

DETERGO

70°
SINCE 1952

RIVISTA DI LAVANDERIA INDUSTRIALE E PULITURA A SECCO THE INDUSTRIAL LAUNDRY AND DRY-CLEANING MAGAZINE

MAGGIO 2022 Numero 5 . MAY 2022

EXPOdetergo 2022
INTERNATIONAL 21-24 Ottobre | October



BATTISTELLA®

MACCHINE PER STIRARE
IRONING EQUIPMENT

VAPORINO

MAKE YOURSELF COMFORTABLE

Battistella will be present at
EXPOdetergo 2022



www.battistellag.eu

REPORTAGE

Il tessile in lavanderia
e le nuove sfide del mercato

Textile care in the laundry
and the new market
challenges

GUIDA PER LA LAVANDERIA

Manutenzione dei tessuti
spalmati - resinati

LAUNDRY GUIDE

Coated-resinated fabrics care

L'ALTRA COVER THE OTHER COVER

AGA COM, born to be Laundry

★ Cover Story

Battistella, produrre e comunicare
qualità e affidabilità

Battistella, producing and communicating
quality and reliability

ORA POSSIAMO TORNARE A DORMIRE SERENI



**PRODOTTI DISINFETTANTI
REGISTRATI PMC O BIOCIDI
CON CERTIFICAZIONE VIRUCIDA EN 14476**
secondo le vigenti circolari ministeriali
e come indicato dai protocolli di Assosistema
in combinazione alle validazioni dei cicli di lavaggio



ACTIXAN PMC 18564

Disinfettante per pavimenti,
superfici e mezzi di trasporto
ad azione battericida, fungicida e virucida

CHRIOX 5 PMC 20163

Disinfettante e candeggiante ossidante ad azione
battericida, levuricida, sporicida e virucida

CHRIOX 15 PMC 20161

Disinfettante e candeggiante ossidante ad azione
battericida, levuricida, sporicida e virucida

FEEL SAFE WITH US



CHRISTEYNS

CHRISTEYNS ITALIA • Via Aldo Moro 30, 20042 • Pessano con Bornago (MI) ITALIA • T +39 02 99765200
E info@christeyns.com • W www.christeyns.com

RESET.RESTART

together



#rilancioecologiaepulito
#restartecologyandclean

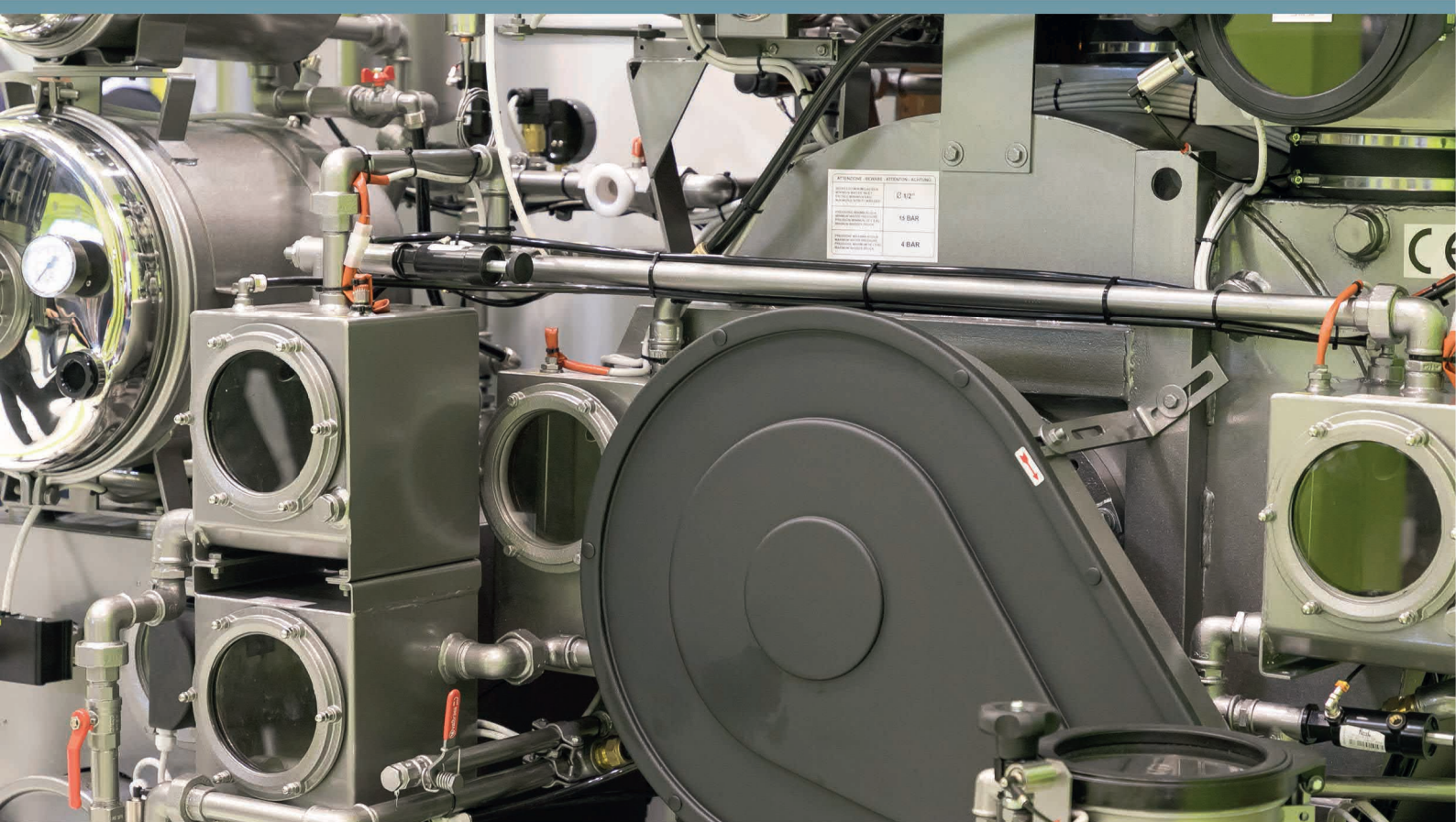
21•24 Ottobre | October 2022

fieramilano, Rho



expodetergo.com

Problemi a macchine o prodotti che utilizzate nella vostra lavanderia?



Volete chiarirvi le idee su possibili sviluppi tecnologici nel settore della lavanderia artigianale a secco e ad acqua?
Avete necessità di confrontarvi su tematiche di attualità inerenti leggi, normative e procedure?

Proprio sapendo quanti quesiti emergono da ogni vostra giornata di lavoro, allo scopo di consolidarci quale strumento a supporto dei nostri lettori, il **Sistema di Comunicazione Detergo** inaugura questa nuova rubrica, “**IL TECNICO RISPONDE**”



**IL TECNICO
RISPONDE**

Ogni necessità di carattere tecnico sarà affidata alle competenze e alle capacità di analisi di un addetto ai lavori di provata affidabilità quale è **Gualtiero Beretta**, da anni tecnico riparatore e consulente fra i più ricercati nel mondo della lavanderia a secco ma anche ad acqua

Lo si potrà consultare inviando le vostre domande, richieste, delucidazioni e approfondimenti a **detergo@expodetergo.com**

6 EDITORIALE

La birra di Keynes e lo stillicidio quotidiano dell'aumento dei prezzi

EDITORIAL

Keynes' beer and the daily dripping of rising prices

8 COVER STORY

Battistella, produrre e comunicare qualità e affidabilità
Battistella, producing and communicating quality and reliability

12 SHOWS&NEWS

EXPOdetergo International 2022: a ottobre in Fiera Milano, l'avanguardia dell'innovazione
EXPOdetergo International 2022: the innovation avant-garde, in October to Fiera Milano

18 FOCUS

(In attesa di... Looking forward to... EXPOdetergo International 2022)
Le novità presenti a EXPOdetergo International 2022
What's new at EXPOdetergo International 2022

29 REPORTAGE

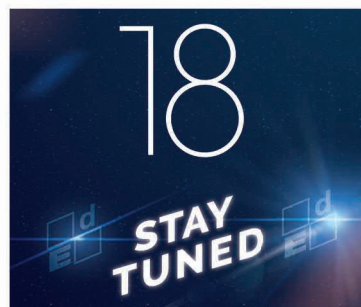
Il tessile in lavanderia e le nuove sfide del mercato
Textile care in the laundry and the new market challenges

ASSOSISTEMA

36 Il settore dei servizi al turismo lancia l'allarme per il caro energia

38 TRADE NEWS

Kannegiesser - Ergonomia per capi grandi, +37,5% di capacità di introduzione!
Kannegiesser - Ergonomics for large items, +37,5% feeding performance!



29



Detergo utilizza MAGNO NATURAL, carta usomano totalmente riciclabile
Detergo uses MAGNO NATURAL, totally recyclable uncoated paper

Parameter	Standard	Unit	
Basis weight	ISO 536	g/m ²	80
CIE whiteness (D65/10°)	ISO 11475	%	144
Opacity	ISO 2471	%	91,5
Bulk	ISO 534	cm ³ /g	1,27

DIRITTO, FISCO&LAVORO

- 41 Lo splafonamento IVA dell'esportatore abituale
- 42 Sicurezza sul Lavoro, i nuovi obblighi formativi
- 43 Decreto milleproroghe: principali novità per i datori di lavoro

44 GUIDA PER LA LAVANDERIA

Manutenzione dei tessuti spalmati - resinati
LAUNDRY GUIDE
Coated-resinated fabrics care

ASSOSECCO

- 50 Reclami della clientela e trattamenti che presentano criticità di esecuzione
- 51 Il parere di una cliente
- 52 Reportage sulle tintorie

CONFARTIGIANATO

- 53 POS e forfetari - Le novità introdotte dal Governo "fuoco amico" in tempo di guerra
- 54 Good news - Dal nuovo pacchetto relativo all'economia circolare UE più attenzione alla sostenibilità, alla manutenzione e alla durevolezza

CNA

- 56 DEF, risorse insufficienti per rispondere alla crisi
- 56 Covid, CNA condivide di mantenere in vigore i protocolli nei luoghi di lavoro
- 58 Costantini a Rds, "Servono nuove risorse per sostegni alle imprese"
- 58 L'estensione della fattura elettronica ai forfetari deve portare un taglio degli oneri amministrativi

60 ELENCO ISCRITTI ALL'ASSOCIAZIONE FORNITORI

AZIENDE MANUTENZIONE DEI TESSILI
MEMBERS TO THE TEXTILE CARE SUPPLIERS' ASSOCIATION

62 INDICE DEGLI INSERZIONISTI

ADVERTISERS' DIRECTORY

66 L'ALTRA COVER

THE OTHER COVER
AGA COM, born to be Laundry



44

Per sfogliare la versione digitale del magazine
For the digital edition of Detergo magazine, visit
www.detergo.eu





La birra di Keynes e lo stillicidio quotidiano dell'aumento dei prezzi

Raccontava J. M. Keynes (noto economista inglese, forse il più importante del '900) che ai tempi dell'iperinflazione tedesca nel bel mezzo della Repubblica di Weimar, nei primi anni '20 del secolo scorso, i bevitori di birra ordinavano molte caraffe all'inizio della serata, per evitare che al successivo ordine i prezzi aumentassero, e finivano per bere le ultime birre a temperatura ambiente. Questa è l'iperinflazione: un aumento esponenziale dei prezzi, che impoverisce l'economia perché i prezzi perdono la loro funzione di segnalare la più opportuna allocazione delle risorse. Un aumento che impoverisce soprattutto le persone più deboli, perché nell'iperinflazione sono i più avveduti e scaltri ad avvantaggiarsi. Nel 1923, infatti con un dollaro americano si compravano 4200 miliardi di marchi, e per comperare un chilo di pane ci voleva più di un chilo di banconote.

Naturalmente questa è un'iperbole, e una licenza poetica di chi scrive, perché non siamo certo in una situazione così estrema, però chi agisce sul mercato sa bene come in questi mesi i prezzi rimbaltino in continuazione, come le materie prime siano complicate da reperire e come i

trasporti siano costosi. Tuttavia c'è anche una domanda di mercato che ha iniziato a girare, come prima dei due anni bui della crisi sanitaria. Di fronte a questo quadro economico, tra luci e ombre, è necessario sottolineare anche le potenzialità e le virtù di ciò che succede in casa nostra. Degno di nota è un approfondimento del Sole 24 Ore su Industria 4.0 e Nuova Sabatini, elaborato sulla base dei dati del Ministero dello Sviluppo economico e di Assilea (Associazione Italiana Leasing), dal quale emerge che tra 2021 e inizio 2022, in piena pandemia, il 70% degli investimenti è stato dedicato al rinnovo dei macchinari funzionali alla digitalizzazione e il 30% a investimenti in beni strumentali tradizionali. Un cambio di passo significativo rispetto al 2020, quando il rapporto era del 51% contro il 49%.

Il resoconto della "Nuova Sabatini" tratteggia dunque una tendenza ancora ben visibile agli investimenti in digitalizzazione, che esce addirittura rafforzata con la crisi e le incertezze di mercato.

Consentitemi poi un ultimo aggiornamento. Il nuovo "Decreto aiuti" ha appena potenziato le aliquote per il bonus sulla formazione 4.0 e per l'acquisto di software e con la prossima legge di bilancio il governo punta a ridefinire il piano, puntando di più sugli investimenti in ambito energetico. A chiusura di questa ultima positiva considerazione a proposito dei dati di Industria 4.0, di questi ultimi 4 anni, è lecito ritornare a Keynes e sottolineare con forza quanto sia opportuno guardare in faccia la realtà senza tanti voli pindarici. "Il capitalismo, dice Keynes, non è intelligente, non è bello, non è giusto, non è virtuoso e non mantiene le promesse. In breve, non ci piace e stiamo cominciando a disprezzarlo. Ma quando ci chiediamo cosa mettere al suo posto, restiamo estremamente perplessi". Insomma, una considerazione analoga a quanto sosteneva Churchill a proposito della democrazia... ma questo è un altro capitolo.



Keynes' beer and the daily dripping of rising prices

J. M. Keynes (a well-known English economist, perhaps the most important of the 20th century) used to say that in the days of German hyperinflation in the middle of the Weimar Republic, in the early 1920s, the beer drinkers were ordering several jugs at the beginning of the evening, in order to avoid the prices rising with the next order, and they were ending up drinking the last beers at the room temperature. This is the hyperinflation: exponential prices increase, that is depleting the economy, as the prices are losing their function of indicating the most appropriate resources assignment. An increase that impoverishes, above all, the weakest people, because in hyperinflation the shrewd and the cunning are the ones taking advantage the most. In 1923, one US dollar was buying 4200 billion marks, and to buy a kg of bread you needed more than a kg of banknotes.

Of course, this is an exaggeration, and a poetic licence of the writer, because certainly we are not in such an extreme situation, but those who operate in the market know very well how the prices are constantly changing in the recent months, how difficult it is to find the raw materials, and how expensive it is the transport.

However, there is also some movement regarding the market demand, as it was before the two dark years of the health crisis. Against this economic framework of light and shade, it is also necessary to highlight the potential and the virtues of what is happening at home. Noteworthy is an in-depth study wrote by Il Sole 24 Ore on 4.0 Industry and the New Sabatini, drawn up based on the data from the Economic Development Ministry and Assilea (the Italian Leasing Association), which shows that between 2021 and early 2022, at the height of the pandemic, 70% of the investments were dedicated to the renewal of the functional machinery to digitalisation, and 30% to the investments in the traditional capital goods. A significant change compared to 2020, when the ratio was 51% to 49%.

The “Nuova Sabatini” report outlines therefore, a still visible trend towards the investments in digitalisation, which is even strengthened by the crisis and market uncertainties.

Allow me then one last update. The new “Aid Decree” has just increased the rates for the 4.0 training bonus and for the purchase of software, and with the next budget regulations, the government is intending to redefine the plan, focusing more on the energy investments.

At the end of this last positive consideration regarding the 4.0 Industry data of the last four years, it is appropriate to go back to Keynes and strongly emphasise how opportune it is to face the reality without thinking so much about it. “The capitalism,” says Keynes, “is not intelligent, it is not beautiful, it is not fair, it is not virtuous and it does not keep its promises. Shortly, we don't like it and we are beginning to despise it. But when we ask ourselves what to put in its place, we are extremely perplexed”. Briefly, a similar consideration to what Churchill said about the democracy... but that's another chapter.

Battistella, produrre e comunicare qualità e affidabilità



Battistella, producing and communicating quality and reliability

Quando parliamo di Battistella B.G. è sempre complicato distinguere la famiglia dall'azienda, nel senso che la famiglia è il centro propulsore che dà vitalità e slancio all'azienda stessa. Da quando dalla metà degli anni '70 Guerrino Battistella (fondatore), mosse i primi passi supportando le grandi aziende tessili e della confezione come, Benetton, Stefanel e altre, sono passati molti anni e il mercato è completamente cambiato. Oggi dopo molto tempo, l'azienda è decollata ed è presente in molti paesi del mondo con un catalogo di prodotti che è una sorta di "Zibaldone" dello stiro professionale (e non solo). Battistella B.G. si sta preparando all'appuntamento di EXPOdetergo International di ottobre.

Talking about Battistella B.G. it is always difficult to distinguish between the family and the company, as the family is the driving force that gives vitality and impetus to the company itself. Many years have passed since Guerrino Battistella (the company founder) took his first steps in the mid 1970's, by supporting the large textile and clothing companies like Benetton, Stefanel and others, and the market has completely changed. Today, after a long time, the company has developed and it is present in many countries of the world with a catalogue of products that is a sort of a "Zibaldone" (title of a book signed by Giacomo Leopardi) of the professional



Daniele Battistella, Presidente dell'azienda, sottolinea in particolare la fase di preparazione in vista della manifestazione fieristica. "La fiera con cadenza quadriennale, si presenta come una vera e propria olimpiade del nostro settore, dove tutte le aziende espongono le migliori tecnologie. La "piazza" di EXPOdetergo International è quindi un momento unico che offre grandi opportunità per tutti gli attori e i protagonisti del mercato".

Sfogliando il catalogo 2.0 di Battistella ci si accorge di essere davanti ad un nuovo modello di comunicazione, per immediatezza, puntualità ed esaustività, fattori questi ultimi, importanti nei confronti della clientela. "Abbiamo pensato, ci dice Michele Battistella, Responsabile commerciale, di associare ad ogni prodotto un QR code, il quale è collegato ad un link nel nostro sito internet in cui il cliente potrà cogliere tutte le informazioni anche avvalendosi di un video tutorial. Il catalogo Battistella si adatta a qualsiasi tipo di lavanderia, partendo dai prodotti ad uso semi-industriale (tavoli da stiro, caldaie ecc...) perfetti per la piccola lavanderia, fino ai prodotti automatici (stiracamicie, toppe, presse, manichini ecc.) essenziali per il mondo della lavanderia industriale. Una gamma di prodotti in grado di soddisfare ogni necessità e ogni esigenza.

“ Proponiamo dei video tutorial e nuovi contenuti interattivi ”

Siamo molto attenti alla comunicazione, rilancia Michele Battistella, e abbiamo pensato di ridefinire e rinvigorire il nostro messaggio ponendo l'attenzione al contenuto, e in particolare a quello diffuso con i social. Vogliamo andare oltre al contenuto classico, proponiamo dei video tutorial e dei contenuti interattivi, ma anche dei



ironing (and not only). Battistella B.G. is preparing itself for the EXPOdetergo International event in October.

Daniele Battistella, the President of the company, emphasises especially the preparation phase for the trade fair. "The four-yearly trade fair is like a real Olympics for our sector, where all the companies are displaying their best technologies. The EXPOdetergo International "square", is therefore an unique moment that offers great opportunities for all the players and protagonists of the market".

Browsing Battistella's 2.0 catalogue we realise that we are facing a new communication model, in terms of promptitude, punctuality and completeness, very important factors in the relationship with the customers. We have thought," says Michele Battistella, Sales Manager, "to associate a QR code with each product, connected to a link on our website where the customer can find all the information, including also a video tutorial. The Battistella catalogue is suitable for any type of laundry, starting with products for semi-industrial use (ironing tables, boilers, etc.) that are perfect for the small laundries, and up to automated products (shirt presses, toppers, ironing presses, form finishers, etc.) that are essential for the industrial laundry world. A range of products capable of meeting every need and requirement.

“ We propose video tutorials and new interactive contents ”

We are paying a special attention to the communication, tells Michele Battistella, and we have thought to redefine and refresh our message focusing on the content, and especially on that shared via social media. We want to go beyond the classic content, offering video tutorials and interactive contents, but also videos in which in a simple, ironic and intuitive way you can see every stage of our machinery production. We have placed the manufacturing process under the magnifying glass.

In the recent months, we didn't focus only on the products efficiency and their quality, but also on their design and their aesthetics. We have therefore decided to renew and relaunch the



video in cui in modo semplice, ironico e intuitivo si vede come realizziamo i macchinari, in ogni fase. Abbiamo messo il processo produttivo sotto la lente di ingrandimento.

L'attenzione negli ultimi mesi si è focalizzata non solo sull'efficienza dei prodotti e sulla loro qualità, ma anche sul design e sul profilo estetico. Abbiamo quindi deciso di rinnovare e rilanciare la gamma con nuovi loghi e nuovi colori che presenteremo compiutamente ad EXPOdetergo International.



Sono mesi difficili ma già dalla seconda metà dello scorso anno si è messa in moto la furia dei prezzi sui mercati. È un fenomeno generalizzato ed abbiamo dovuto tutti ridefinire i prezzi, la questione più dolorosa è che i salari sono rimasti al palo e di conseguenza a cascata tutto il potere d'acquisto si è fortemente ridimensionato. In alcuni casi è anche un problema psicologico che porta all'attesa nei confronti dell'acquisto. Per il reperimento delle materie prime quando abbiamo visto le prime avvisaglie ci siamo dati da fare per rinfoltire il magazzino, in quanto è fondamentale che a fronte di un ordine, si possa procedere al suo soddisfacimento. In tempi normali tenere un magazzino snello contribuisce alla riduzione dei costi operativi di gestione, e noi abbiamo sempre avuto un'efficace catena di fornitura, ma in questi momenti, avere un ampio magazzino è una risorsa irrinunciabile”.

Siete stati tra le aziende che durante la pandemia avete risposto con dei prodotti ad hoc alla crisi sanitaria in atto, oggi come stanno andando i prodotti per l'igiene e la disinfestazione? “Noi all'ozono ci abbiamo creduto fin dal 2015, anno in cui abbiamo messo in produzione la nostra cabina GEA e poi più recentemente e con dimensioni diverse e più contenute IRIS. Le lavanderie e i self-service si sono dotati in questi ultimi anni di questo valido strumento, in quanto si può igienizzare tutto ciò che non può essere normalmente lavato (cuscini, materassi, passeggini, caschi, scarpe ecc.). Purtroppo al momento le autorità pubbliche non hanno ancora emanato delle linee guida che possano dare alcune certezze soprattutto



range with new logos and new colours, that will be completely presented at EXPOdetergo International.

These have been difficult months, but the price frenzy on the markets has already started from the second half of the last year. It is a generalised phenomenon and we all had to redefine our prices. The most painful aspect is that the salaries have remained unchanged, and consequently the entire purchasing capacity has been significantly reduced. In some cases, it is also a psychological problem that makes the customers wait and think more before buying. When we saw the first signs of a raw materials shortage, we have worked hard to replenish the stock, as it is essential that when an order is placed, it can be also fulfilled. In normal times, keeping a lean warehouse helps to reduce the operating costs, and we have always had an effective supply chain, but in these times, having a large warehouse is an indispensable asset”.

“ EXPOdetergo International... new machinery arriving to boost the productivity ”

You were one of the companies that responded with ad hoc products to the current health crisis during the pandemic, how are the hygiene and sanitizing products doing today? “We have believed in ozone since 2015, when we launched our GEA ozone cabin, and then more recently, and with different and smaller dimensions, IRIS. Laundries and self-services have equipped themselves in the recent years with this valuable tool, as it can sanitise anything that cannot normally be washed (pillows, mattresses, pushchairs, helmets, shoes, etc.). Unfortunately, at the moment the public authorities have not yet issued any guidelines that could give some certainty, especially for the development of this specific market.



allo sviluppo di questo specifico mercato. L'efficacia igienizzante dell'ozono non è solo legata alla pandemia ma soprattutto a tutti gli agenti patogeni, cattivi odori, muffe ecc., perché dopo due anni di crisi sanitaria abbiamo tutti la consapevolezza che l'igiene e la sanificazione siano elementi fondamentali e imprescindibili. Pensi che abbiamo fornito delle cabine per igienizzare i vestiti ad un'Associazione piemontese, che effettua scambio di abiti, donati da altri cittadini, per contrastare la povertà e il bisogno. Ebbene la disinfezione dei vestiti è anche un modo per dare maggiore dignità a chi li riceve.

“ EXPOdetergo International... in arrivo nuovi macchinari che consentiranno un incremento di produttività ”

In vista di EXPOdetergo International stiamo preparando un nuovo modello di stiracamicie molto innovativo soprattutto per quanto riguarda l'incremento di produttività. Poi stiamo predisponendo un nuovo macchinario per lo stiro di camicie e pantaloni, un manichino doppio, che avevamo già nella nostra gamma, ma che abbiamo completamente rivisto. È in corso la rivisitazione del design dei prodotti, della grafica e dei colori, perché come insegna Masterchef si valuta la qualità ma anche la portata dal punto di vista estetico. Abbiamo digitalizzato tutto, magazzino, produzione e ogni ganglio vitale dell'ufficio. La digitalizzazione della gestione di tutti gli ordini è una realtà che porta a benefici di risparmio di costo, è green, ma permette anche una maggiore flessibilità e fluidità nella gestione dei processi. In sintesi parliamo della "Piattaforma Battistella", ma non mi faccia dire altro... perché **il resto lo presenteremo ad EXPOdetergo International ad ottobre. Vi aspettiamo al Padiglione 3, Stand T01/S10.** •

The sanitising effect of the ozone is not only linked to the pandemic but above all to all pathogens, bad smells, mould, etc., because after two years of health crisis we are all aware that hygiene and sanitisation are fundamental and essential elements. Just consider that we have provided clothes sanitisation booths for an association in Piedmont, which exchanges clothes donated by other citizens to fight against poverty. Disinfecting clothes it is also a way of giving more respect to those receiving them.

Looking forward to EXPOdetergo International, we are preparing a new innovative shirt finisher model, especially for its higher productivity. We are also preparing a new machine for ironing shirts and trousers, a double form finisher, which we already present in our range, but now completely revised. We are currently redesigning our products, the graphics and the colours, as the Masterchef advises, it comes valued the quality, but also the aesthetics. We have digitalized everything: the warehouse, the production and every essential point of the office. Digitising the management of all the orders is a fact that brings cost-saving benefits, is green, but it also allows a greater flexibility and fluidity in the management of the processes.

We are talking about the "Battistella Platform", but I won't tell you more... because **the rest will be displayed at EXPOdetergo International in October. We are looking forward to see you at Hall 3, Booth T01/S10.** •



BATTISTELLA B.G. Srl
Via Bessica 219 - 36028 ROSSANO VENETO VI (Italy)
Tel./Ph. +39 0424 549027
info@battistellag.it www.battistellag.eu



EXPOdetergo International 2022: a ottobre in Fiera Milano l'avanguardia dell'innovazione

RESET.RESTART *together*

 **EXPOdetergo** 2022
INTERNATIONAL

#rilancioeco-
logiaepulito



21•24 Ottobre | October
fieramilano, Rho



EXPOdetergo International 2022: the innovation avant-garde in October to Fiera Milano

Sostenibilità, digitalizzazione e igienizzazione: sono queste le tre linee guida dell'offerta di EXPOdetergo International, la manifestazione quadriennale leader in Europa e nel mondo che, a Fiera Milano Rho dal 21 al 24 ottobre 2022, sarà l'occasione per rilanciare il ruolo delle tecnologie, dei prodotti e dei servizi per la cura dei tessuti e offrire ai professionisti nuovi strumenti per rispondere alle molteplici richieste di una clientela sempre più esigente.

Sustainability, digitalisation and sanitisation: these are the three guidelines of EXPOdetergo International's offer, the four-yearly trade show leader in Europe and worldwide, that will be held at Fiera Milano Rho from 21 to 24 October 2022. It will be the perfect opportunity for relaunching the role of the technologies, products and services for the textile care sector, and to offer to the professionals' new tools to respond to the multiple requests of an increasingly demanding clientele.



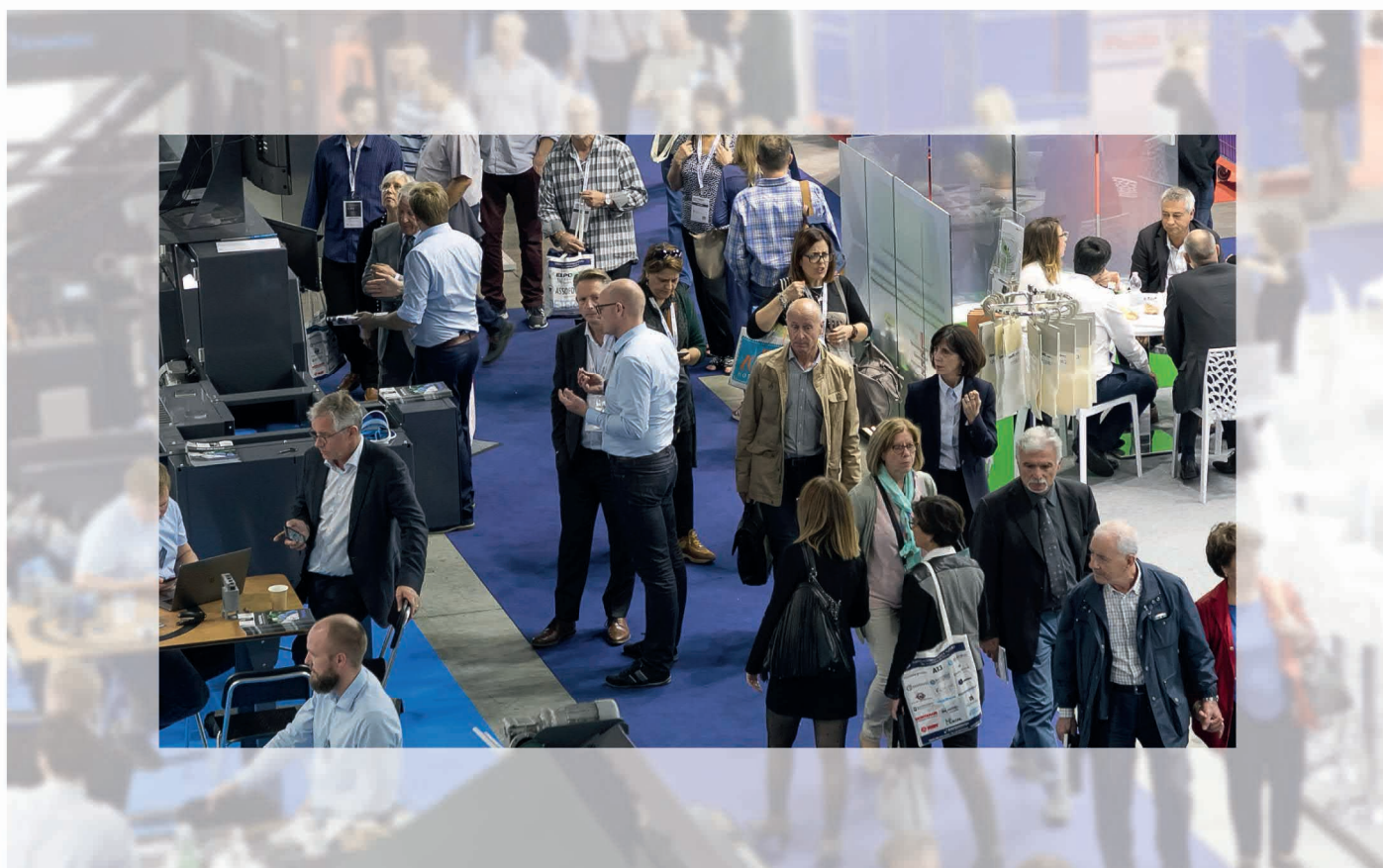
E^d EXPOdetergo **2022** INTERNATIONAL

Tre le linee guida dell'offerta in mostra:

- **Sostenibilità e green:** perché basso impatto ambientale ed efficienza energetica costituiscono un obiettivo per tutto il settore, sempre più richiesto da tutta la filiera. La fiera darà attenzione ai progressi e all'innovazione sia sul fronte delle macchine, che puntano a un risparmio sempre maggiore di energia e acqua, sia degli additivi chimici.
- **Ergonomia e digitalizzazione:** due temi che stanno letteralmente rivoluzionando il comparto. L'ingresso sempre più diffuso degli strumenti digitali in grado di monitorare ed efficientare tutta la linea aiuta a rendere sempre più efficace e sicuro il lavoro, ma contemporaneamente cambia le modalità lavorative, tra gestione in remoto e sistemi che garantiscono una maggiore ergonomia alle postazioni. Dalle interfacce touch ai software, in manifestazione sarà possibile trovare tutto il mondo dell'innovazione che sta cambiando il settore.
- **Igienizzazione e sanificazione:** sono processi oggi più che mai ricercati nella "nuova normalità" che ci troviamo a vivere, di cui il settore può farsi garante grazie alla lunga esperienza delle aziende che lo animano. Tecniche, prodotti e macchine per il trattamento di tessuti che trovano impiego in ambiti come la sanità o l'HO.RE.CA, in cui, oggi più che mai, la disinfestazione è fondamentale, saranno i protagonisti dell'appuntamento fieristico.

There are three main guidelines of the exhibition:

- **Sustainability and green:** because the low environmental impact and the energy efficiency are both goals for the entire sector, increasingly required by the entire industry. The trade will pay attention to the progress and innovation both referring to the machines sector, pointing more and more on the energy and water saving, and on the chemical additives, too.
- **Ergonomics and digitalization:** two topics that are literally revolutionizing the sector. The increasingly widespread use of the digital tools capable of monitoring and making the entire line more efficient, helps to make the work safer and more efficient, but at the same time it is changing working methods, including remote management and systems that guarantee greater ergonomics at workstations. From touch screen interfaces to software, at the exhibition it will be possible to find the entire innovation world, that is changing the sector.
- **Hygienisation and sanitisation:** are nowadays processes that are more sought after than ever in the "new normality", that we can find ourselves living in, and that sector can stand for, thanks to the long experience of the companies that animate it. Techniques, products and machines for the fabrics treatment, used in sectors such as health care or HO.RE.CA., where, today more than ever, the sanitisation is essential, will be the protagonists of the trade.





PIÙ DI 180 AZIENDE IN MOSTRA

In manifestazione ci saranno più di 180 aziende pronte a raccontare il meglio dell'innovazione tecnologica e il contributo concreto che la R&D può portare ai differenti contesti di applicazione, dalla lavanderia – sia essa di prossimità o industriale – fino ai settori alberghiero, della ristorazione e della salute.

Da sempre EXPOdetergo International è il palcoscenico ideale per lanciare prodotti nuovi, che spesso in passato hanno poi trovato larga diffusione e sono oggi apprezzati proprio per gli alti standard che garantiscono. Basti pensare all'armadio igienizzante che utilizza l'ozono per pulire oggetti che non è possibile lavare, come il passeggino o i giocattoli dei bambini, o ai sistemi elettronici di tracciatura dei capi – dalle etichette RFID ai codici a barre su carta idrorepellente che permettono di monitorare l'abito o la biancheria in ogni fase del trattamento – fino ai sistemi gestionali che uniscono Internet of Things e nuove tecnologie, consultabili da pc, tablet o telefonino.

Le tecnologie in mostra consentiranno di comprendere come oggi è possibile offrire alte prestazioni minimizzando costi e fatica, ma anche di scoprire nuovi servizi e nuove idee imprenditoriali dedicati a un settore di cui l'emergenza sanitaria ha dimostrato l'importanza. La garanzia di pulizia e sanificazione - fondamentale per alberghi, ristoranti, ospedali, ma anche per chiunque affidi un proprio capo da lavare - è oggi più importante che mai e il settore può farsene garante grazie alla lunga esperienza delle aziende che lo rappresentano e a tecniche, prodotti e macchine sempre più innovative, performanti e in grado di coniugare risparmio delle risorse con il minimo impatto ambientale. Una svolta green, che va nella direzione di una industria sempre più attenta a fare scelte sostenibili.

SPAZIO ALL'ECCELLENZA

EXPOdetergo International 2022 darà spazio all'eccellenza, consentendo di valutare in un solo contesto l'intera offerta disponibile oggi sul mercato a livello mondiale in termini di tecnologie,

MORE THAN 180 COMPANIES PARTICIPATING TO THE TRADE SHOW

More than 180 companies are ready to display the best of their technological innovation and their contribution that R&D can bring to different application contexts, starting from the laundry - whether local or industrial - to the hotel, restaurant and healthcare sectors.

EXPOdetergo International has always been the perfect stage for launching new products, which in the past have often been widely used and are now appreciated for their high standards. Just think of the sanitising cabinet that uses ozone for cleaning the objects that cannot be washed, like the stroller or the children's toys, or the electronic tracking systems for the garments - from RFID labels to barcodes on water-resistant paper that allow the garment or the linen to be monitored at every stage of the treatment – and up to the management systems combining Internet of Things and new technologies, which can be consulted from a PC, tablet or mobile phone.

The technologies displayed during the trade show will allow people to understand how it is possible to offer high performance nowadays while minimising costs and effort, but also to discover new services and new business ideas dedicated to a sector whose importance has been demonstrated by the healthcare emergency.

The cleanliness and sanitisation guarantee - fundamental for hotels, restaurants, hospitals, but also for anyone entrusting their





prodotti e servizi per la manutenzione dei tessuti: macchine per il lavaggio a secco e ad acqua; macchine per lo stiro; detergenti professionali; sistemi gestionali e soluzioni 4.0; linee complete e automatizzate, fino alle proposte del tessile (bedding e tovagliato), con tessuti e biancheria di pregio destinati al noleggio.

Focalizzata come sempre esclusivamente su prodotti nuovi e altamente innovativi, frutto degli investimenti in ricerca e sviluppo di questi ultimi anni, EXPOdetergo International conferma la propria vocazione: dare spazio all'eccellenza con una proposta dedicata a quanto di meglio c'è al mondo per la pulizia, la sanificazione e la manutenzione dei tessuti. Una vetrina che, come sempre, permetterà anche di vedere numerose macchine in funzione.

Attenzione all'ambiente e alla efficienza energetica, qualità del lavoro grazie a macchine sempre più ergonomiche e digitali, in grado di monitorare ed efficientare tutta la linea, ma anche garanzia di igiene del processo e del risultato: sono questi i principali contributi che l'innovazione può portare ai differenti contesti di applicazione, dalla lavanderia - sia essa di prossimità o industriale - fino ai settori dell'HO.RE.CA e al comparto ospedaliero.

Appuntamento dunque con EXPOdetergo International dal 21 al 24 22 ottobre 2022, a Fiera Milano Rho. •



own garments to be washed - is now more important than ever, and the sector can ensure it thanks to the long experience of the companies representing it and to the increasingly innovative, high-performance techniques, products and machines capable of combining resource savings with a minimal environmental impact. A green choice, which goes in the direction of an industry increasingly focused on making sustainable decisions.

A SPACE FOR THE EXCELLENCE

EXPOdetergo International 2022 will give space to excellence, allowing to evaluate in a single context the entire offer available worldwide today on the market, in terms of technologies, products and services dedicated to the textile care sector: dry-cleaning and washing machines; ironing machines; professional detergents; management systems and 4.0 solutions; complete and automated lines, up to the textiles sector proposals (bedding and table cloths), with high quality textiles and linen for rental.



Focused as always exclusively on new and highly innovative products, the result of the recent years investments EXPOdetergo International confirms its vocation: giving space to the excellence with a proposal dedicated to the best in the world for the cleaning, sanitizing and maintenance of fabrics. A showcase that, as always, will also offer the visitors the opportunity to see various machines in operation.

The special attention dedicated to the environment and energy efficiency, a high quality of work thanks to increasingly ergonomic and digital machines capable of monitoring and making the entire line more efficient, but also guaranteeing the hygiene of the process and the result: these are the main contributions that innovation can bring to the various contexts of application, from the laundry - whether local or industrial - to the HO.RE.CA. and the hospitals.

Visit EXPOdetergo International from 21 to 24 October 2022, Fiera Milano Rho. •



•3LOGIS by TAUSOFT	IT	•DOMUS LAUNDRY	ES
•A 13 SRL	IT	•DUE EFFE SPA	IT
•A.C.S. SRL	IT	•DUNNEWOLT B.V.	NL
•ABG SYSTEMS	IT	•È COSÌ SRL	IT
•AGA C.O.M. SRL	IT	•EMMEBESSE SPA	IT
•ALBERTI ANGELO SRL	IT	•ERREZETA 2 SRL	IT
•ALGITECH SRL	IT	•F.B. ITALY DI BRUNO FABIO	IT
•ALLIANCE LAUNDRY CE S.R.O.	CZ	•F.L.A.I. SAS	IT
•ALLIANCE LAUNDRY ITALY SRL	IT	•FAGOR INDUSTRIAL S. COOP.	ES
•ALVI OFFICINE MECCANICHE SRL	IT	•FAGOR PROFESSIONAL	ES
•ARTMECC DI FORNARO	IT	•FALVO MARCELLO SAS	IT
•BARBANTI SRL	IT	•FIBIR ITALIA S.R.L.	IT
•BATTISTELLA B.G. SRL	IT	•FIORE SRL	IT
•BIKO ENGINEERING AG	CH	•FIRBIMATIC SPA	IT
•BIMAP SRL	IT	•FOLTEX B.V.	DE
•BOWE TEXTILE CLEANING GMBH	DE	•FRANCESCA SRL	IT
•BRENTARENO SRL	IT	•G.L. SRL	IT
•BRONGO SRL	IT	•GAVARDO CALDAIE SRL	IT
•BUBBLEVISION	BE	•GEVECOM SRL by lavanderiastore.it	IT
•BUEFA REINIGUNGSSYSTEME GMBH & CO. KG	DE	•GHIDINI BENVENUTO SRL	IT
•C.F.B. SPA	IT	•GIRBAU ITALIA SRL	IT
•CARBONELL COMPANIA ANONIMA	IT	•GIRBAU SA	ES
•CARGO PAK SRL	IT	•GMP SRL	IT
•CARTESIA SRL	IT	•GRANDIMPIANTI – ALI GROUP SRL	IT
•CBA MACHINES NV	BE	•HAWO GMBH	DE
•CHRISTEYNS IT SRL	IT	•HELPI SRL	IT
•CHT GERMANY GMBH	DE	•HYDRA INFORMATICA SRL	IT
•CIMMINO FORNITURE TESSILI SRL	IT	•I.L.S.A. SPA	IT
•CLEAN PRO SRL	IT	•ICT-GROUP SRL	IT
•CLINERS SRL	IT	•IMESA SPA	IT
•CLM TEXFINITY	BE	•IMPIANTI NOVOPAC SRL	IT
•COCCHI SRL	IT	•INDEMAC SRL	IT
•COLOMBO MARIO SNC	IT	•INDUSTRIA TESSILE GASTALDI & C. SPA	IT
•CONA SRL	IT	•ITALCLEAN SRL	IT
•CONF INDUSTRIES SRL	IT	•JENSEN GROUP (JENSEN AG BURGDORF)	CH
•COPRATEx SRL	IT	•KAAN SRL	IT
•CORITEx SNC	IT	•KANNEGISSER ITALIA SRL	IT
•CREAZIONI FUTURA SRL	IT	•KANNEGISSER HERBERT GMBH	DE
•D.I.M. DETERGENTI INDUSTRIALI MILANO SRL	IT	•KONA SRL	IT
•DALMON WATER SOLUTION SRL	IT	•KREBE TIPPO DOO	SL
•DANTE BERTONI SRL	IT	•KREUSSLER CHEMISCHE FABRIK & CO GMBH	DE
•DANUBE INTERNATIONAL	FR	•LA T TECNICA SRL	IT
•DATAMARS SA	CH	•LACO MACHINERY	BE
•DELTA P.B. SRL	IT	•LAUNDRY ROBOTICS B.V.	NL
•DIELLE SRL	IT	•LM PROFESSIONAL SRL	IT



Espositori diretti ed indiretti (in corsivo le aziende indirette) - Aggiornato al 7 maggio 2022

List of direct exhibitors and represented companies (highlighted in italics) - Updated to May 7th 2022

• MACPI SPA PRESSING DIVISION	IT	• SIGES SRL	IT
• MAESTRELLI SRL	IT	• SIL FIM SRL by Silc	IT
• MAGNABOSCO SRL	IT	• SINTESI SRL	IT
• MANARA ROBERTO SRL	IT	• SKEMA SRL	IT
• MARK SRL	IT	• SMARTEX INTERNATIONAL MAKINE SAN VE TIC AS	TR
• MAS GENERATORI DI VAPORE SRL	IT	• SOCOLMATIC SRL	IT
• MASA SPA INDUSTRIE TESSILI	IT	• SOCOM INFORMATIONSSYSTEME GMBH	DE
• <i>MAXI-PRESS GMBH</i>	DE	• STAHL GOTTLob WAESCHEREIMASCHINENBAU GMBH	DE
• MERELLI SANTINO SNC	IT	• STIRMATIC SRL	IT
• METALPROGETTI SPA	IT	• STIRO SERVICE SRL	IT
• MEVO METZLER GMBH	AU	• STIROTECNICA SRL	IT
• MIELE ITALIA SRL	IT	• STUDIO SYSTEMATICA SRL	IT
• MINGAZZINI SRL	IT	• SUMAL S.L.	ES
• MODELICHEM SRL by Chimica Sud	IT	• SURFCHIMICA SRL	IT
• MONTANARI SRL ENGINEERING CONSTR.	IT	• T.H. SERVICE SRL	IT
• MONTEGA SRL	IT	• TECHNISCHE TEXTILIEN LORRACH GMBH & CO. KG	DE
• MS GROUP SRL	IT	• TECHNO SERVICE SRL	IT
• NUOVA FOLATI SPA	IT	• TECNOLOGIE TESSILI SRL	IT
• ONNERA LAUNDRY BARCELONA S.A.	ES	• TELART CONTRACT SRL	IT
• OZDEMIR KECE SANAI TICARET LIMITED SIRKET	TR	• TELERIE GLORIA SRL	IT
• PANDORA SRL	IT	• TESSILTORRE SRL	IT
• PAROTEX SRL	IT	• TESSITURA PEREGO SRL	IT
• <i>PENTA LAUNDRY SRL</i>	IT	• TESSITURA ZA&BEL SRL	IT
• PIZZARDI SRL	IT	• TEXILARIO SRL	IT
• POLYMARK PORTUGAL LDA	PT	• THERMINDUS SRL	IT
• PONY SPA	IT	• THERMOPATCH BV	NL
• PRIMA FOLDER SRL	IT	• THERMOTEX NAGEL GMBH	DE
• PRIMA SRL	IT	• TINTOLAV SRL	IT
• PRO.MA SRL	IT	• TOLKAR MAKINA SANAYI VE TIC. AS	TR
• RAMPI PRODOTTI CHIMICI	IT	• TOLON GLOBAL MAKINA SAN. VE TIC. A.S.	TR
• REALSTAR SRL	IT	• TREVIL SRL	IT
• REDATEX SRL	IT	• TREVISAN MASSIMO & C. SNC	IT
• RENZACCI SPA	IT	• UNICA SRL	IT
• RICATEX SRL	IT	• UNICAL AG SPA	IT
• RIVOLTA CARMIGNANI SPA	IT	• UNION SPA	IT
• ROSSELLO ANTONINA SNC	IT	• UNISEC MACHINERY, S.L.	ES
• ROTONDI GROUP SRL	IT	• VALMET LDA	PT
• ROYALTEX SRL	IT	• <i>VALVOLE HOFMANN BY BONINO ENGINEERING</i>	IT
• S.C.A.L. SRL	IT	• VEIT GMBH	DE
• SAFECEM EUROPE GMBH	DE	• VINCIARELLI GROUP SRL	IT
• <i>SAN AI INDUSTRIES INC</i>	JP	• VITESSE SRL	IT
• SARTITALIA SNC DI GASPARINI & C.	IT	• W.T.P. WATER TREATMENT PROCESS SRL	IT
• SCHULTHESS MASCHINEN AG	CH	• WH MUNZPRUFER DIETMAR TRENNER GmbH	DE
• SEITZ GMBH	DE	• ZUCCHETTI CENTRO SISTEMI SPA	IT
• SIDI MONDIAL SRL	IT		

Le novità presenti a EXPOdetergo International 2022

What's new at EXPOdetergo International 2022

**STAY
TUNED**

Mancano pochi mesi al grande appuntamento di EXPOdetergo International 2022. Il mercato della manutenzione tessile è fatto da molti mercati, o meglio dire segmenti di mercato, che come in un puzzle si incastrano tra loro, ognuno con le proprie specificità e potenzialità.

L'arcipelago della manutenzione tessile. Dal dry cleaning al lavaggio ad acqua, dallo stiro professionale al tessile, passando per la logistica intelligente fino ai software che fanno girare la ruota della produzione sia micro che macro. Il filo conduttore è l'innovazione sia dei prodotti proposti ma anche dei servizi offerti, in linea con le tre parole d'ordine della manifestazione fieristica: sostenibilità, digitalizzazione e igiene. EXPOdetergo International è il palcoscenico ideale per lanciare prodotti nuovi e con questo focus vogliamo iniziare a preparare il terreno per l'appuntamento di ottobre ascoltando e coinvolgendo le nostre imprese.

Un appuntamento cruciale, quello fieristico, non solo perché rappresenta un crocevia importante per tutti gli operatori di mercato, ma in quanto è la prima grande Fiera in Europa dopo il lockdown produttivo a seguito della crisi sanitaria degli ultimi due anni

We are just few months away from the big EXPOdetergo International 2022 trade show event. Our textile care market is composed of many markets, or rather of many market segments, that are fitting together like a puzzle, each one with its own specific features and potential.

All the textile care markets, gathered together. From dry-cleaning to water washing, from professional ironing to textiles, from intelligent logistics to software, sectors that are spinning the production wheel of both micro and macro enterprises. Their common thread is the innovation for both the products and the services provided, perfectly in line with the three keywords of the exhibition: sustainability, digitalisation and sanitisation. EXPOdetergo International is the perfect stage for launching new products and with this Focus article we want to start preparing the ground for the October event, by listening to and involving our exhibitor companies.

This is a crucial event, not only because it represents an important crossroads for all the market players, but also because it is the first big trade fair in Europe after the production lockdown following the health crisis of the last two years



Per le varie possibilità di finitura dopo il lavaggio a secco dei vari capi, A13 srl produce diverse composizioni di rivestimenti per macchine da stiro.

Ogni tipologia di rivestimento è studiata per ottimizzare il risultato di finitura del capo e al contempo contenere i consumi di energia e i tempi di stiratura con conseguenti risparmi. La stretta sinergia di lavoro con i diversi costruttori permette una sempre aggiornata produzione e una diversificazione di prodotto tale da soddisfare ogni esigenza di lavorazione.

La stiratura dei capi non deve essere solo una questione estetica, bella da presentare al cliente, ma anche un processo idoneo a conservare il tessuto integro quindi capace di durare nel tempo.

Le soluzioni proposte da A13 per le varie



macchine si diversificano per composizione, colore e realizzazione dei diversi rivestimenti e imbottiture.

Non esiste una regola predeterminata per dire quale è il miglior rivestimento in assoluto per ogni tipo di macchina.

Ciò dipende da tante variabili che possono essere il tipo di impianto, i capi da trattare, la necessità di velocizzare il processo o anche l'operatrice.

Questo non vale solo per le macchine più complesse come stiracamice o stirapantaloni automatiche, ma anche per un semplice tavolo da stiro.

A13 mette a disposizione i suoi 40 anni di esperienza, la preparazione e competenza dei suoi commerciali e il reparto tecnico di produzione per consigliare la migliore soluzione ad ogni problema.

Oltre alla sua produzione A13 offre un panorama enorme di accessori e ricambi per macchine da stiro, lavasecco e lavatrici ad acqua. Sarà inoltre presente a EXPOdetergo International 2022, **Padiglione 1 - Stand L01**, la fiera più importante del settore, per illustrare al meglio i suoi prodotti. •

A13 srl produces different types of padding clothing for the various types of ironing machines dedicated to the finishing of the dry-cleaned garments.

Each type of coating is designed to

**LI FACCIAMO IN ITALIA
WE DO THEM IN ITALY**



MIGLIAIA DI ACCESSORI E RICAMBI THOUSANDS OF ACCESSORIES AND SPARE PARTS

A13 Srl

a13milano.com
BERGAMO | BOLOGNA | PADOVA

A13 catalogue:



A13

optimise the garments finishing result, and at the same time to reduce the energy consumption and the ironing time with significant savings.

The close working synergy with the various manufacturers, allows an updated production and a product diversification able to satisfy every working requirement.

The garments ironing shouldn't be only a matter of aesthetics, nicely presented to the customer, but also a process suitable to care and preserve the fabric intact and therefore lasting over the time.

The solutions proposed by A13 for the various machines are different in terms of composition, colour and the way of how different covers and paddings are manufactured.

There is no standard rule to say which is the best covering for each type of machine. It depends on so many aspects, which may be the type of machine, the garments to be treated, the need to speed up the process or even the operator.

This is not applying only to the most complex machines, like the automatic trouser presses, but also to a simple ironing table.

A13 offers its 40 years of experience, the preparation and competence of its salesmen and the technical production department to suggest the best solution adapted to every requirement.

In addition to its production line, A13 offers a high range of accessories and spare parts for the ironing machines, dry-cleaning and washing machines.

It will also be present at EXPOdetergo International 2022, **Hall 1 - Booth L01**, the most important trade fair in the sector, to display its products. •



AGA COM

Tutto lo staff AGA COM è entusiasta di presentarvi tutti i nostri prodotti e le nostre novità presso il **nostro Stand** a EXPOdetergo International 2022. •

“AGA COM is pleased to announce its presence at EXPOdetergo International 2022. After the great success of the last edition, the entire AGA COM staff is enthusiastic to repeat it, and confirms its participation.

This edition will display many new products, from the new high-capacity tumble dryers, to the intelligent computer with remote control and the 4.0 Industry features, and up to all the “Save Energy” packages dedicated to reducing the consumption.

It is now well-known that for us, AGA COM, the reduction of consumption and energy is one of the main issues that we have to offer to our customers, as well as a great reliability and unique design.

We are always thinking to the environment when we are designing our machines, and that is why we have started to adopt as alternative next-generation solutions specifically studied to reduce the CO₂ emissions resulted from the energy consumption, as we believe that it has a great value to everyone.

The AGA COM tumble dryers are equipped with the ECO-BOOST and HR package,

“AGA COM è lieta di annunciare la propria presenza a EXPOdetergo International 2022. Dopo il grande successo della scorsa edizione, tutto lo staff di AGA COM è entusiasta di bissare e confermarsi anche in questa edizione.

Questa edizione permetterà di presentare tanti nuovi prodotti, a partire dai nuovi essiccatori di grande capacità, al programmatore intelligente con controllo remoto ed industria 4.0, fino a tutti i pacchetti “Salva Energia” dedicati appunto alla riduzione dei consumi.

È ormai risaputo che per noi di AGA COM l'abbattimento dei consumi e dell'energia sia uno dei temi principali da offrire al cliente al pari della grande affidabilità che ci contraddistingue e del design unico.

Quando progettiamo le nostre macchine lo facciamo ricordandoci dell'ambiente, per questo motivo abbiamo iniziato ad adottare

soluzioni alternative e di nuova generazione studiate appositamente per ridurre le emissioni di CO₂ derivanti dal consumo di energia elettrica perché pensiamo che abbia un grande valore per tutti.

Gli essiccatori AGA COM sono dotati del pacchetto ECO-BOOST e HR mentre per le lavatrici adottiamo WRS per il recupero fino al 40% dell'utilizzo di acqua di lavaggio.

Ma non finisce qui, stiamo infatti progettando e brevettando un innovativo sistema di asciugatura totalmente GREEN, una tecnologia totalmente nuova che contiamo di presentare nel 2023, con una piccola anteprima alla fiera.

Siamo sempre più GREEN anche nelle lavanderie self-service.

Dall'unione delle due parole “ecologia” e “logica” nasce un nuovo brand registrato ECO-LOGIC® e dedicato allo sviluppo di lavanderie self-service ecologiche.

while for the washing machines we are using the WRS for recovering up to 40% of the washing water use.

But that's not all, we are designing and patenting an innovative, totally GREEN drying system, a totally new technology that we are planning to present in 2023, with a small preview at the trade show.

We are always more GREEN even in the self-service laundries.

From the union of the two words "ecology" and "logic" comes a new brand registered as ECO-LOGIC® and dedicated to the development of the ecological self-service laundries.

The entire AGA COM staff will be happy to present all our products and innovations at **our booth** at EXPOdetergo International 2022. •

AGA COM

ALGITECH

La gamma di macchine ALGITECH nasce per rispondere alle esigenze di lavoro della lavanderia, in continuo mutamento.

Nelle scorse edizioni l'azienda ha partecipato portando in fiera piegatrici in grado di gestire misure sempre più piccole (tovaglietta americana, centrino) o sempre più lunghe (runner, tovaglie da banchetto), nuove esigenze di finissaggio (tovagliolo aperto) e sempre e comunque studiate in modo da ottimizzare lo spazio utile a fine linea grazie al fatto di essere macchine compatte e poco ingombranti. Il tutto sempre rispettando i principi dell'ergonomia e dell'efficientamento produttivo.

Oggi, tutti i nostri modelli offrono la possibilità di essere integrati nel sistema Industria 4.0 (Transizione 4.0), con monitoraggio da remoto del flusso di lavoro.

Laddove oggi è necessario trattare tessuti diversi rispetto a quelli di alcuni anni fa, tutte le piegatrici sono studiate in modo da evitare le problematiche legate all'energia elettrostatica, mentre la piegatrice per capi grandi con la sua lama di contropiega da 1 metro può gestire con disinvoltura capi da 4 metri e la multipiegatrice per capi medi e piccoli adotta un sistema modulare, in modo da poter essere configurata in base alle specifiche esigenze del cliente, andando dall'allestimento più semplice, che consente la sola raccolta dei capi non piegati, al più completo, appositamente studiato per la piegatura anche dei runner.

Infine, per chi deve trattare spugne particolarmente grandi e pesanti, la nostra piega-spugne a 4 scarichi consente di svolgere tutto il ciclo di piega tramite lama, garantendo qualità di finissaggio e velocità anche con i capi più difficili.



Saremo presenti a EXPOdetergo International 2022, **Padiglione 3 - Stand R02/S01**. •

The ALGITECH folding machines range is designed to meet the continuously changing demands of the laundry industry. In the past editions, the company has participated to the fair by displaying folding machines capable of handling always smaller items sizes (placemat, doily) or longer ones (runner, banqueting tablecloths), new finishing requirements (open napkin) and always designed to optimise space at the end of the line thanks to the fact that they are compact and space-saving machines, always respecting the principles of ergonomics and production efficiency.

Today, all our models are offering the possibility of being integrated into the 4.0 Industry (4.0 Transition) system, with the remote monitoring of the workflow.

Where today it is necessary to treat different fabrics compared to few years ago, all the folding machines are designed

to avoid the electrostatic energy problems, while the folding machines for the large-sized items with its 1 metre counter folding blades can easily handle 4 metre garments, the multi-folding machine for medium and small garments is designed with a modular system, that can be configured according to the customer's specific needs, ranging from the simplest set-up, which only allows the collection of unfolded garments, to the most complete set-up, specifically designed to fold runners as well.

For those who have to process particularly large and heavy towels, our 4-dump towels folding machine allows the entire folding cycle to be carried out by blades, guaranteeing a finishing quality and speed even for the most difficult garments.

We will be present at EXPOdetergo International 2022, **Hall 3 - Booth R02/S01**. •



way. The composing elements, can be used individually, in combination or as a complete package.

1. UV light

Using UV-C technology can be achieved excellent washing results, saving valuable resources and reducing the environmental pollution, at the same time.

2. Remote maintenance

With the Smart Glasses, the CHT service technicians can remotely control the dosing technology in the laundry, in real time. This technology is useful especially in situations when troubleshooting and rapid analysis is required, even on long distances.

3. Dosing

Smart Dosing is a new dosing technology that can be set remotely on the dosing system, giving the possibility of adjusting each individual recipe.

4. Energy

By developing an integrated energy concept, the use of a thermal camera can show the heat losses in the washing and ironing areas.

5. Research

The entrepreneurs should take advantage of the competence of the analysis laboratories, and apply it for their laundry, in order to receive valuable data analysis, evaluations and recommendations for the chemical products, textiles, and water.

We will be present at EXPOdetergo International 2022. •

La soluzione di sistema Smart Technology combina un nuovo sistema di lavaggio con un concetto di servizio sofisticato e tecnologie digitali.

Con il sistema Smart Technology composto da cinque moduli, le lavanderie lavano in modo ancora più efficace, sicuro e sostenibile. Gli elementi costitutivi possono essere utilizzati singolarmente, in combinazione o come pacchetto completo.

1. Luce a UV

Eccellenti risultati di lavaggio possono essere raggiunti utilizzando la tecnologia UV-C, mentre allo stesso tempo si risparmiano risorse preziose e si riduce l'inquinamento ambientale.

2. Telemantenzione

Con gli Smart Glasses, i tecnici dell'assistenza CHT possono controllare a distanza la tecnologia di dosaggio in lavanderia in tempo reale. Questa tecnologia è particolarmente utile in situazioni in cui è richiesta una rapida analisi e risoluzione dei problemi, anche su lunghe distanze.

3. Dosaggio

Smart Dosing è una nuova tecnologia di dosaggio che può essere impostata in remoto sul sistema di dosaggio, consentendo di regolare le singole ricette.

4. Energia

Sviluppando un concetto energetico integrato, l'uso di una termocamera può, per esempio, rendere visibili le perdite di calore nel sistema di lavaggio e nelle zone di stiratura.

5. Ricerca

Gli imprenditori dovrebbero essere in grado di utilizzare la competenza dei laboratori di analisi per la loro lavanderia e ricevere preziose analisi dei dati, valutazioni e raccomandazioni dal prodotto chimico al tessile e all'acqua.

Saremo presenti a EXPOdetergo International 2022. •

The Smart Technology system solution combines a new washing system with a sophisticated service concept and digital data technologies.

With the general concept, consisting of five modules, the laundries are washing even in a more efficient, safe and sustainable

GRANDIMPIANTI

L'appuntamento di ottobre con EXPOdetergo International, dopo la pausa obbligatoria dovuta al Covid, sarà l'occasione per tutti gli operatori di presentare la propria visione del settore, tenendo conto delle principali sfide che il mercato oggi si tro-

va ad affrontare: sostenibilità, ergonomia, digitalizzazione e igiene. "Grandimpianti è più che pronta ad accettare queste sfide e, come sempre, lo farà attraverso soluzioni innovative capaci di migliorare, semplificandolo, il lavoro in lavanderia. – svela

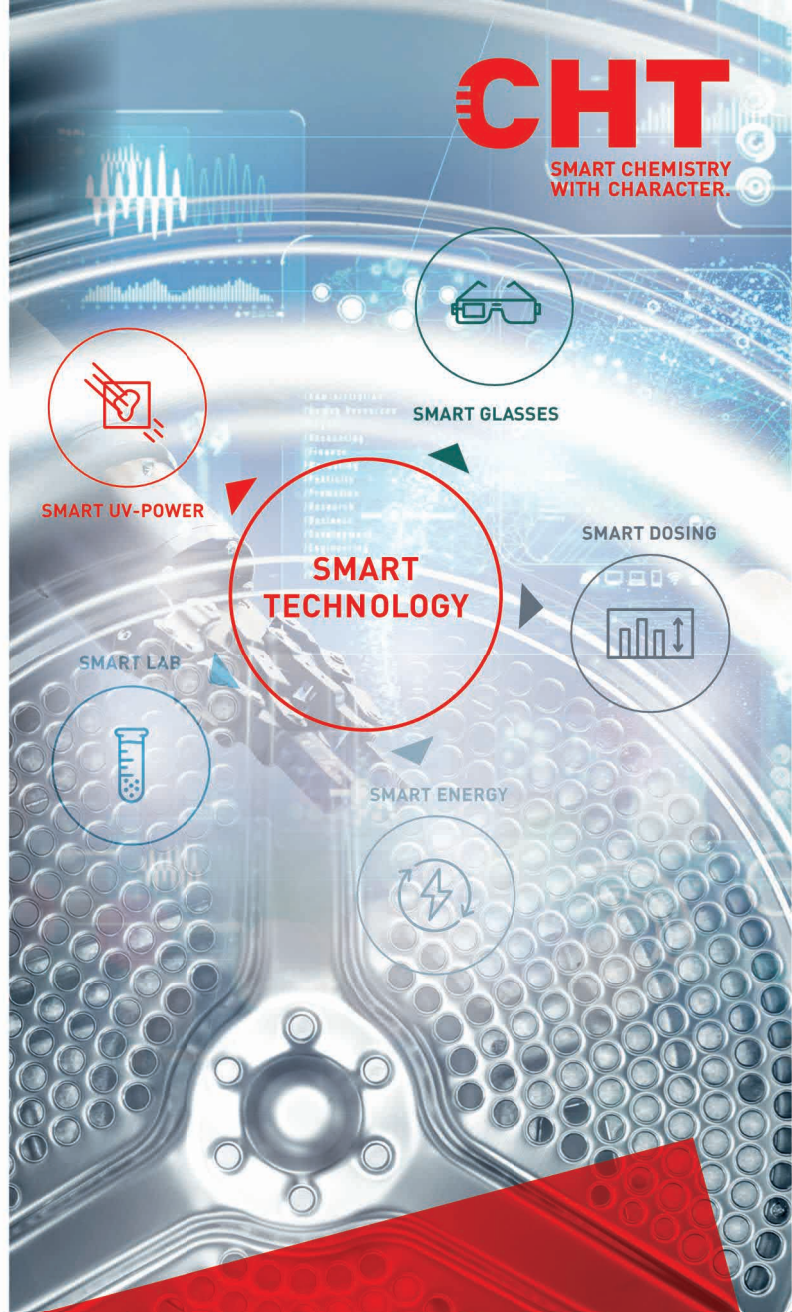
Patrizia Terribile Managing Director di Grandimpianti – Dopo aver anticipato, nel 2017, la rivoluzione dell'IOT nelle lavatrici prima e negli essiccatoi poi, ora è il momento di introdurre alcune innovazioni anche nel campo della stiratura. Tenendo in conside-

GRANDIMPIANTI

razione sia il fatto che gli operatori passano molto tempo davanti alle stiratrici, sia le esigenze di produttività, sostenibilità e qualità, il nostro dipartimento R&D sta lavorando per ottimizzare questa importante fase del processo. Ma EXPOdetergo International, per noi, sarà anche l'occasione per presentare al mercato l'ampliamento della gamma degli essiccatoi. Vi aspettiamo, dunque, dal 21 al 24 ottobre 2022 a Milano, **Padiglione 3 - Stand H01**, per fare insieme un nuovo passo verso la lavanderia di domani." •



The October appointment with EXPOdetergo International, after the mandatory break due to Covid, will be the perfect opportunity for all the operators to present their vision on the sector, taking into account the main challenges that the market is facing today: sustainability, ergonomics, digitalisation and sanitisation. "Grandimpianti is more than prepared to take on these challenges and, as always, will accomplish through innovative solutions capable of improving and simplifying the work in the laundry, reveals Patrizia Terribile, the Managing Director of Grandimpianti. After anticipating, in 2017, the IOT (Internet of Things) revolution first in washing machines and then in tumble dryers, it is now the time to introduce some innovations in the field of ironing, as well. Taking into account both the fact that operators spend a lot of time in front of the ironers and the demands of productivity, sustainability and quality, our R&D department is working to optimise this important stage of the process. But EXPOdetergo International will also be a great opportunity for us to present our extended range of tumble dryers to the market. So, we are looking forward to see you from 21 to 24 October 2022 in Milan, **Hall 3 - Booth H01**, to make a new step together towards the laundry of tomorrow". •



SMART TECHNOLOGY

I SUCCESSI DI LAVAGGIO
ONNICOMPRESIVI ATTRAVERSO
CINQUE MODULI INTELLIGENTI

Siete pronti per i successi di lavaggio più intelligenti? Grazie alla nostra soluzione di sistema intelligente di **SMART TECHNOLOGY** riuscirete a lavare in modo ancora più efficiente, sicuro e sostenibile per i vostri clienti: I cinque componenti **SMART UV-POWER**, **SMART GLASSES** (manutenzione remota), **SMART ENERGY** (consulenza energetica), **SMART DOSING** (raccomandazione di dosaggio) e **SMART LAB** (analisi) li potete utilizzare singolarmente, in modo combinato o nel pacchetto complessivo. Non aspettate domani per ottimizzare la qualità dei servizi offerti ai vostri clienti.

Approfondisci su www.cht.com

EXPOdetergo International è un appuntamento importante per il mercato della manutenzione del tessile e la prossima edizione 2022 è probabilmente la più attesa di sempre.

Le aspettative sono alte, soprattutto per quanto riguarda prodotti innovativi, sostenibili e digitali ed è sempre crescente l'interesse verso strumenti sempre più performanti con alti standard qualitativi. La proposta di HELPI riguarda il confezionamento con film termoretraibile attraverso macchine ergonomiche ed estremamente compatte, in grado di garantire la massima igiene e protezione dei capi lavati e stirati. L'interfaccia chiara e intuitiva di tutti i modelli rende l'utilizzo delle confezionatrici semplice e immediato; il PLC, studiato e realizzato ad hoc, permette di raggiungere ottimi livelli in termini di efficienza e di risparmio energetico. La digitalizzazione, ormai presente in tutte le aziende, consente di monitorare e gestire i processi produttivi in maniera efficace; le confezionatrici di HELPI possono essere

interconnesse alla rete aziendale e grazie alla tele diagnosi da remoto, la soluzione delle eventuali anomalie di funzionamento diventa rapida ed economica. Sostenibilità e riduzione dell'impatto ambientale degli imballaggi sono ormai obiettivi importanti: con la semplice regolazione di alcuni parametri, le confezionatrici sono in grado di lavorare anche con materiali eco sostenibili, vale a dire materiale plastico rigenerato, derivante da materie prime di origine vegetale oppure compostabile.

Saremo presenti a EXPOdetergo International 2022, **Padiglione 3 - Stand K20 •**

EXPOdetergo International is an important appointment for the textile care market and the upcoming 2022 edition is probably the most eagerly awaited ever. There are high expectations, especially for the innovative, sustainable and digital



 **HELPI**

products and there is a growing interest towards increasingly high-performant tools with high quality standards. HELPI's proposal consists in packaging with heat-shrink film using ergonomic and extremely compact machines, able to guarantee a maximum hygiene and protection of the washed and ironed garments. The clear and intuitive interface of all models makes the use of the packaging machines simple and immediate; the PLC, designed and created ad hoc, allows to reach excellent levels in terms of efficiency and energy saving. The digitalisation, now present in all the companies, allows to monitor and manage the production processes in an effective way; HELPI's packaging machines can be interconnected to the company's network and thanks to the remote diagnosis, any malfunctions can be resolved quickly and economically. Sustainability and reducing the environmental impact of packaging are now important objectives. By simply adjusting a few parameters, the packaging machines are also able to work with eco-sustainable materials, like the regenerated plastic material, derived from raw materials of vegetable origin, or compostable.

We will be present at EXPOdetergo International 2022, **Hall 3 - Booth K20 •**

 **ITALCLEAN**

I continui e incontrollati aumenti dei costi degli ultimi mesi stanno colpendo duramente anche il nostro settore e frenando una ripresa che sembrava forte e stabile. Non solo i costi ma anche la filiera di produzione subisce interruzioni e ritardi. Per questo stanno vivendo una seconda giovinezza le macchine più semplici ed eco-

nomiche, in particolare in Italia e in Europa abbiamo un boom delle lavasecco a solventi alternativi che lavorano senza distillatore, grazie alla capacità che hanno questi solventi di distaccare lo sporco in maniera completa anche con una semplice filtrazione.

E grazie all'eliminazione del distillatore (oltre ad avere un costo di produzione e quindi di vendita più basso rispetto alle macchi-

ne con distillatore) il consumo di energia elettrica e di acqua è più che dimezzato e questo, oltre ad abbassare le spese, dà alla tintoria una posizione di forza nei confronti dei concorrenti, generando una spesa per la pulizia degli indumenti molto più bassa. E bisogna anche aggiungere che queste macchine hanno una semplicità di gestione e di manutenzione superiore perfino di quelle a percloro.

ITALCLEAN ormai da una decina di anni costruisce e vende queste macchine in ogni angolo del pianeta, le più diffuse sono

ITALCLEAN

la DT200NS e DT300NS, rispettivamente di 11 e 15 kg di capacità, ma sono disponibili modelli più grandi e anche sospesi (con ammortizzatori) per ridurre il ciclo completo a meno di 45 minuti.

E queste macchine non mancheranno ad EXPOdetergo International 2022, venite a vederle nel **Padiglione 3 - Stand N02/P01** •

The continuous and uncontrolled cost increases of the recent months are also hitting our sector hard and holding back a recovery that seemed strong and stable. Not only costs but also the production chain is suffering interruptions and delays. This is why the simplest and cheapest machines are enjoying now a second youth now, especially in Italy and in Europe, where there is a boom in alternative solvent dry-cleaning machines that work without a distiller, thanks to the ability of these solvents to remove dirt completely, even with a simple filtration.



And thanks to the elimination of the distiller (in addition to having a lower production cost and therefore lower sale cost compared to the machines equipped with a distiller), the consumption of electricity and water is more than halved and this, in addition to lowering the costs, gives the dry cleaner a strong position towards the competitors, generating a much lower cost per unit for the garments cleaning. It must also be added that these machines

are easier to be managed and maintained compared to the perchlorine machines. ITALCLEAN has been manufacturing and selling these machines in every corner of the world for a decade now. The most popular are the DT200NS and DT300NS models, which have a capacity of 11 and 15 kg, but also larger and suspended models are available (with shock absorbers) to reduce the complete cycle to less than 45 minutes. And these machines will not be missing at EXPOdetergo International 2022, come and see them in **Hall 3 - Booth N2/P1** •

EXPOdetergo International è un appuntamento consolidato per Montega®, azienda produttrice di prodotti chimici. Ogni quattro anni, in questo incontro, Montega® presenta le sue novità attraverso le ricerche effettuate nel Laboratorio R&D. Nell'occasione 2022 verrà presentata la linea "Montega® per il risparmio energetico". In cosa consiste? In una linea di prodotti realizzati nell'ottica di "energy saving". Gli aumenti dei costi dell'energia hanno comportato una ricerca in quest'ottica, già iniziata anche per un discorso di ecosostenibilità. Quali sono le potenzialità di cui dispone Montega®? Disponibilità: una linea di prodotti completa per ogni esigenza e per ogni necessità.

Innovazione: sempre un passo in avanti nel campo delle ricerche e delle novità sul fronte della chimica.

EcoSostenibilità: sempre alla ricerca di

MONTEGA



soluzioni green e con un basso impatto sull'ambiente e sull'uomo.

I prodotti Montega®, le novità, le ricerche sono visibili sul sito dove potete contattarci direttamente e parlare con il nostro R&D di

risparmio energetico, riduzione foot-print e dosaggi prodotto.

Saremo presenti a EXPOdetergo International 2022, **Padiglione 1 - Stand T10** •

MONTEGA

The appointment with EXPOdetergo International 2022 trade fair is well-established for Montega®, a chemical products manufacturer. Every four years, at this meeting, Montega® is displaying its research innovations, carried out in the R&D Laboratory. With this occasion, will be

presented the “Montega® line, especially designed for the energy saving”.

The increased energy costs have determined the research in this field, already started for the eco-sustainability. Which is the potential of Montega®?

Availability: it has available a complete product line for every need. Innovation: always one step ahead in research and innovation on the chemicals front.

Eco-Sustainability: always looking for green

solutions with low impact on the environment and on people.

The Montega® products, news and research can followed also online on the website where you can contact us directly and talk to our R&D department, about energy savings, footprint reduction and product dosing.

We will be present at EXPOdetergo International 2022, **Hall 1 - Booth T10.** •



PONY

be held in October, will be the perfect opportunity to start a new chapter, stronger than before, using the recent experiences as a boost to return to the pre-pandemic business levels.

From the last edition of the fair, Pony has prepared itself with great confidence for the recovery, bringing a lot of changes and improvements to the machines, regarding their structure and in terms of quality and reliability, always keeping into account our customers' needs and their investment protection.

At the fair there will be displayed all the latest innovations, as well as some traditional machines models, with “live” demonstrations: from the tensioned form finishers for ironing the wet-cleaned garments to the shirt finishers and toppers, as well as various ironing tables, spotting machines and ironing presses.

New products using the steam and ozone sanitisation will also be presented, as well as the new PLC functions for the automatic machines that allow the machine to be managed remotely: productivity control, diagnostics, test mode, the possibility for setting and modifying the programs, and many other functions that, thanks to the new regulations (Industry, 4.0 Transition and others), have become interesting and can be purchased at very attractive prices.

We are looking forward to see you there, **Hall 1 - Booth L20/K11** to show you all the innovations for a successful future. •

La fiera internazionale EXPOdetergo International 2022 è senza dubbio la manifestazione di maggior importanza del settore in Italia e in Europa e la prossima edizione ad ottobre sarà l'opportunità per iniziare con più forza di prima un nuovo capitolo, utilizzando le recenti esperienze come spinta per tornare ai livelli di business pre-pandemia.

Dall'ultima edizione, Pony si è preparata con grande fiducia alla ripresa, apportando modifiche alle macchine, sia di natura strutturale che in termini di qualità e di affidabilità, tenendo sempre presenti come obiettivi la necessità dei nostri clienti e la protezione del loro investimento.

In occasione della fiera verranno presentate le ultime novità, così come le macchine tradizionali con dimostrazioni “live”: dai manichini tensionati per stirare i capi-spalla lavati con sistema wet-cleaning ai manichini

stiracamicie e toppe, oltre a svariati tavoli, smacchiatrici e presse. Verranno presentati anche dei nuovi prodotti per la sanificazione sia a vapore che ad ozono e le nuove funzionalità del PLC per le macchine automatiche che consentono di gestire la macchina da remoto: controllo della produttività, diagnostica, test mode, impostazioni e modifica dei programmi e tante altre funzioni che grazie alle nuove leggi vigenti (Industria, Transizione 4.0 e altre), sono diventate appetibili e acquistabili a prezzi molto interessanti.

Vi aspettiamo numerosi per mostrarvi tutte le novità che serviranno per un futuro pieno di successi.

Saremo presenti a EXPOdetergo International 2022, **Padiglione 1 - Stand L20/K11.** •

The EXPOdetergo International 2022 trade show is undoubtedly the most important event in the sector both in Italy and Europe, and the next edition that will



Molte sono le innovazioni esclusive RENZACCI che alla Fiera EXPOdetergo international 2022 saranno sinonimo di sostenibilità, digitalizzazione e igiene:

1) Biolavatrici a secco a Natural Solvents, per un lavaggio naturale che oltre ad un pulito di altissima qualità offre anche benessere; dato da tecniche di lavaggio biocompatibili ed ipoallergeniche.

A queste esigenze risponde l'ultima generazione di macchine della serie EXCELLENCE 2.0, (disponibili in modelli da 15 a 90 Kg di capacità), studiate per lavorare al meglio con solventi come ad esempio SENESE®, INTENSE®, SOLVON K4®, GREEN EARTH®, HIGLO® etc...

Per seguire al meglio questo cambiamento la Renzacci ha creato l'esclusivo sistema "SENTINEL™", che sfrutta in modo semplice ed innovativo un generatore naturale per una profonda ed efficace azione contro virus e batteri.

Una tecnologia estremamente potente, efficace ed affidabile, con una semplicità che significa funzionamento intuitivo ed automatizzato senza necessità di manutenzione periodica e costosi interventi tecnici.

2) Sistemi di Digitalizzazione pensati per la crescita gestionale ed imprenditoriale del settore, che permettono per i clienti Italiani di rientrare nella TRANSIZIONE 4.0™ come da normativa.

Degni di particolare nota in questo ambito sono gli avanzati SISTEMI DI GESTIONE INTELLECTUS per le macchine lavatrici ad acqua e MY BRAIN™ per le bio lavasecco.

3) Il nuovo sistema Oceano che supera il wet cleaning ed introduce tecniche innovative il cui scopo non è quello sbagliato di sostituire il lavaggio a secco, ma di proporre metodiche altamente efficaci di lavaggio in acqua che utilizzano solo lavatrici e prodotti chimici professionali.

Oceano utilizza l'avanzato sistema Techstream, che ottimizza il fattore di carico d'acqua, minimizza lo sbattimento meccanico massimizzando l'azione idrocinetica di lavaggio e delle proprietà dei prodotti.

Oceano inoltre offre cicli di lavaggio con tempi estremamente ri-

Kite

Leggera
nel prezzo,
sorprendente
nelle performance.



Abbiamo racchiuso le migliori tecnologie Pony per lo stiro in una macchina solida, performante, dai costi accessibili.

Ideale per le lavanderie che vogliono ampliare i propri servizi offrendo una stiratura impeccabile di camicie, polo, giacche da cuoco o da infermiere.

PERCHÈ SCEGLIERLA:

- Costo accessibile
- Minimo ingombro
- Ottima qualità di stiratura
- Altezza adattabile a qualsiasi operatore
- Tecnologia H.A.R.S.

Scopri di più sull'ultimo gioiello di casa Pony
www.ponyitaly.com



PONY
FINISHING FIRST

dotti, riduzione consumi acqua tra il 45% ed il 60% circa e riduzione consumi di energia tra il 20% ed il 40%.

Oceano offre dunque una sostenibilità vera e concreta, evita al massimo la dispersione di acqua ed energia elettrica riciclandole per riutilizzarle nei cicli successivi, unita ad una semplificazione impiantistica ed edilizia, con l'abolizione di costose cappe di aspirazione e tubazioni esterne di scarico fumi.

Saremo presenti a EXPOdetergo International 2022, **Padiglione 1 - Stand L10/K01**. •

There are many exclusive RENZACCI innovations that at EXPOdetergo International 2022 trade show, will perfectly match with words like: sustainability, digitalization and hygiene.

1) Bio dry-cleaning machines using Natural Solvents, for a Natural cleaning which in addition to provide high-quality cleaning results, it is also offering wellbeing thanks to the hypoallergenic and bio compatible cleaning technics used.

The last generation of EXCELLENCE 2.0 machines (available in models from 15 to 90 kg of loading capacity), is answering to these requirements, also studied to work

at their best with solvents like SENSENE®, INTENSE®, SOLVON K4®, GREEN EARTH®, HIGLO® etc...

To better follow this change, Renzacci has created the exclusive "SENTINEL™" system, which uses a natural generator in a simple and innovative way for a deep and effective action against viruses and bacteria. An extremely powerful, effective and reliable technology, with a simplicity that means intuitive and automated operation without the need for periodic maintenance and expensive technical interventions.

2) Digitization systems designed for the business and entrepreneurial development of the customers, which also allow the Italian customers to fall into the benefits provided by the 4.0 TRANSITION™ program according to the specific regulations.

Particularly noteworthy in this area are the advanced INTELLECTUS MANAGEMENT SYSTEMS for the water washing machines and MY BRAIN™ for the bio dry-cleaning machines.

3) The new system Oceano, which supersedes the wet cleaning because it

RENZACCI

is capable to offer innovative technics not based on the wrong attempt of substituting the dry-cleaning, but instead designed to offer highly effective methods to perform the washing cycles by using only professional chemical products and machines.

Oceano is using the innovative Techstream system, which optimizes the water loading factor, minimizes the mechanical banging and maximizes the hydrokinetic washing action and the products properties.

Moreover, Oceano is offering extremely reduced times for the washing cycle, a lowered water consumption between 45% and 60% and lower energy consumption between 20% and 40%.

Oceano offers a real and solid sustainability, since avoids water and electricity dispersion to the maximum, by recycling them to be used again in the next cycles, combined to a plant and building simplification, with the elimination of expensive suction hoods and external smoke exhaust pipes.

We will be present at EXPOdetergo International 2022, **Hall 1 - Booth L10/K01**. •

 **EXPOdetergo** **2022**
INTERNATIONAL

**Vieni a scoprire
il tuo futuro!**

**Come and discover
your future!**



Il tessile in lavanderia e le nuove sfide del mercato



Textile care in the laundry and the new market challenges

Il tessile (inteso come settore) affonda le sue lunghe radici nella storia.

Al tessile si associa la prima rivoluzione industriale e la memoria fa un balzo all'indietro alla seconda metà del '700. L'industria tessile simboleggiata dal mitico telaio ha contribuito ad aprire il sipario scenico all'industria moderna. Parliamo in particolare delle aziende del tessile nell'ambito della lavanderia industria-

The textile sector has long roots in the history.

Textiles are associated with the first industrial revolution and the memory leaps back to the second half of the 18th century. The textile industry symbolised by the mythical loom, helped to lift on the curtain for the modern industry. We are talking especially about the textile companies in the industrial laundry sector, which, for getting to the point, are among



le, che senza troppi giri di parole, sono tra le imprese che hanno sofferto di più la crisi sanitaria degli ultimi due anni. Dal lockdown sanitario al lockdown produttivo, il passo è stato breve. Il turismo motore di tutto l'indotto, prima della pandemia, veleggiava ad una percentuale di PIL intorno 13%, che negli ultimi anni obtorto collo ha perso vigore e slancio. Oggi nonostante l'innalzamento dei costi energetici, delle materie prime e dei trasporti, la domanda è tornata a crescere. Su quali basi le aziende possono ritornare alle percentuali di crescita pre Covid? Con quali materie prime? Con quali tecnologie? Come garantire un prodotto di qualità a seguito di tessitura, finissaggio e confezione? Qual è il giusto mix tra pronto magazzino e prodotti personalizzati? Su quali mercati le aziende investiranno per i prossimi mesi e su quali prodotti o linee di prodotto pensano di puntare per il prossimo EXPOdetergo International 2022?

the companies that have suffered the most from the health crisis of the last two years. From the health lockdown to the production lockdown, was a short step. Before the pandemic, tourism, which was the driving force behind the entire supply chain, was hovering around 13% of GDP, but in the recent years it has lost its strength and enthusiasm. Today, despite the increasing costs of energy, raw material and transport, the demand is growing again. On which basis can companies return to the pre-Covid growth rates? With what raw materials? With which technologies? How can a quality product be guaranteed after weaving, finishing and packaging? Which is the right mix between stock and customised products? Which markets will the companies invest in for the coming months and on which products or product lines do they plan to focus on for the next edition of EXPOdetergo International 2022?

PRIMA RIVOLUZIONE INDUSTRIALE MODERN INDUSTRY

Abbiamo chiesto a **Parotex**, azienda specializzata nella produzione tessile per hotel e ristoranti, di raccontarci l'esperienza di questi anni difficili per il settore dell'hospitality. Cosa hanno comportato per voi questi due anni di pandemia, in cui hotel e ristoranti sono stati tra i più colpiti? "Come Parotex, risponde **Andrea Rovea CEO dell'azienda**, abbiamo voluto essere sempre presenti e a disposizione dei clienti durante e dopo la pandemia, garantendo il miglior servizio per supportare la ripresa dell'indotto del mercato alberghiero nel periodo estivo. Per noi rimane sempre fondamentale garantire un prodotto Made in Italy di prima qualità e un dialogo costruttivo e propositivo con le lavanderie che si servono da noi". In questo momento difficile avete anche realizzato un nuovo prodotto, giusto? "Esatto. Si chiama Re:New. Si tratta di un prodotto realizzato con un filato che utilizza parte di ritagli pre-consumo (scarti di produzione) e parte di bottiglie di plastica, lavorate e trasformate in filati ecosostenibili. L'impatto ambientale si abbassa in modo significativo: emissioni ridotte del 56,3%, consumo energetico più che dimezzato e quasi 80% in meno di acqua utilizzata in tutto il processo. Il prodotto gode di diverse certificazioni, tra cui quella GRS (Global Recycled Standard). Oltre alla sostenibilità, Re:New offre numerosi vantaggi alle lavanderie industriali, dalla durata a una maggiore facilità di pulizia, asciuga-

We have asked **Parotex**, a company specialised in the textiles production, for hotels and restaurants, to tell us about the experience of these difficult years for the hospitality sector. What did these two years of pandemic, in which the hotels and the restaurants were among the most affected, have meant for you? We, as Parotex," says **Andrea Rovea, the CEO of the company**, "wanted to be always present and available to the customers during and after the pandemic, guaranteeing the best service to support the recovery of the hotel market sector during the summer period. For us, it remains fundamental to guarantee a top-quality Made in Italy product and a constructive and proactive dialogue with the laundries that are using our products". In these difficult times, you have also developed a new product, is that right? "Exactly. The news product it's called Re:New. It is made with a yarn that it is using a part of the pre-consumption scraps (production waste) and a part of plastic bottles, processed and transformed into sustainable, eco-friendly yarns. The environmental impact is significantly reduced: emissions are cut by 56.3%, energy consumption is more than halved and almost 80% less water is used throughout the process. The product has several certifications, including the Global Recycled Standard (GRS). In addition to sustainability, Re:New offers various benefits to the industrial laundries, from durability to easier cleaning,



tura più rapida e maggiore produttività in stiratura”. Come vedete il mercato nazionale? “Sappiamo tutti che le difficoltà ci sono state e ci sono ancora: pandemia e guerra, con l’aumento dei costi energetici, hanno creato gravi problemi. Ma guardiamo con ottimismo alla ripresa del settore turistico e a tutto ciò che porterà per i nostri clienti”. E sul fronte internazionale? “Per quanto ci riguarda, stiamo investendo in particolare sull’espansione dei mercati nordeuropei, per i quali prevediamo una crescita significativa nei prossimi anni”.

TURISMO TEXTILE, FINISHING FINISSAGGIO PACKAGING

“L’avventura di **Cimmino Forniture Tessili** ha inizio agli albori del secolo scorso e noi siamo alla quarta generazione ci dice **Letizia Cimmino alla conduzione dell’azienda**. La Cimmino agli albori era specializzata nella realizzazione del “mantello” ed era punto di riferimento di alcune grandi aziende di moda e soprattutto per il sud Italia.

Da una famiglia si è creata una molteplicità di aziende tutte afferenti all’industria tessile nelle diverse espressioni. Un distretto aziendale a dimensione familiare. Oggi il nostro fatturato è sviluppato interamente sul territorio nazionale e da qualche anno abbiamo instaurato un rapporto anche con alcune grandi compagnie di navigazione, in particolare Cargo. Di quali prodotti in particolare vi occupate? “Tutte le volte che lei esce di casa e incontra un tessuto io spero sia mio! Dal tovagliato alle lenzuola dell’hotel o del bed and breakfast. A completare la gamma c’è la nostra offerta per le RSA e le Case circondariali che durante la pandemia hanno rappresentato lo zoccolo duro della nostra attività. Durante la pandemia abbiamo ancora di più capito che il servizio è parte del nostro prodotto.

E quindi devo poter avere nella mia gamma nella mia gamma un lenzuolo di ottimo cotone, “strappato a mano” in modo che rimanga rettangolare e non un trapezio. E poi pensiamo al futuro perché per fare intraprendere questo mestiere ai nostri figli dobbiamo imparare a farlo in maniera sostenibile. Abbiamo come azienda finanziato una borsa di studio con il Foro Italico di Roma perché il trattamento delle acque reflue è importantissimo, non

faster drying and higher ironing productivity.” But how do you see the national market? “We all know that there have been and still are some difficulties: pandemic and war, with rising energy costs, have created serious problems. But we are optimistic about the recovery of the tourism sector and all that it will bring for our customers”. And on the international front? “As far as we are concerned, we are investing especially in the expansion of the northern European markets, for which we foresee a significant growth over the next few years”.

“The **Cimmino Forniture Tessili** adventure started at the beginning of the last century and we are now at the fourth generation,” says **Letizia Cimmino, who it is running the company**. In the early days, Cimmino specialised in making “mantles” and it was a point of reference for a number of large fashion companies, especially in the southern Italy.

From one family, has been created a multitude of companies, all related to the textile industry in its various expressions. A family business district. Today our turnover is entirely domestic, and for some years now we have also been working with a number of large shipping companies, particularly Cargo. Which products are you mostly dealing with? “Every time you go out and see a fabric, I hope it’s mine! From the tablecloths, to the hotel or the bed and breakfast linen. The range is completed by our offer for the RSAs and for the residential homes, which were the backbone of our business during the pandemic, when we realised even more that the service is part of our product.

I must have in my range linen of excellent cotton, “hand torn”, that remains rectangular and not trapezoid. And then we think about the future, because if we want to get our children involved into this business, we have to learn how to make it in a sustainable way. Our company financed a scholarship with Foro Italico in Rome, because the waste water treatment is very important, not only for us, but also for the laundries. We are mainly focusing on the laundries, that have suffered a major setback in the last two years. We have a direct relationship with



solo per noi, ma anche per le lavanderie. La nostra attività preponderante è rivolta alle lavanderie che hanno subito una forte battuta d'arresto in questi due anni. Con le Case circondariali e le RSA il rapporto è diretto, nel senso che del lavaggio della biancheria se ne occupano direttamente loro. Al momento con le lavanderie abbiamo il 70% del nostro fatturato. La nostra produzione è in parte interna e in parte esterna, questo ci consente di essere flessibili, in quanto possiamo contare su una terzizzazione specializzata. Il nostro Distretto è il Cis di Napoli, una piattaforma commerciale di 1 milione di metri quadrati, nella quale abbiamo la dogana, tutta l'intermodalità di trasporto sia su gomma sia su rotaia che ci permette anche di avere quattro linee di ritiro giornaliere. Tutto questo non è a corredo della nostra azienda è l'essenza stessa della nostra attività, conclude Letizia Cimmino.

the prisons and RSAs, in the sense that they are doing laundry by themselves. At the moment, the laundries represent 70% of our turnover. Our production is partly internal and partly external, which allows us to be flexible, as we can count on specialised outsourcing. Our district is the CIS of Naples, a commercial platform of 1 million square metres, where we have customs, all the intermodal transport both by road and rail, which also allows us to have four daily pick-up lines. All of this is not just a part of our company, it is the very essence of our business", concludes Letizia Cimmino.

We met **Angelo Merigo, the Sales manager of Coritex**, a textile company based in Gandino, near Bergamo. Coritex is a textile company with fifty years of history behind it. Between the 70's and the 80's, from a company making household linen, it

PRONTO MAGAZZINO BLEACHING RISPARMIO ENERGETICO

Incontriamo per **Coritex**, azienda tessile di Gandino nei pressi di Bergamo, **Angelo Merigo Responsabile commerciale** dell'azienda. Coritex è un'azienda tessile che ha una storia di cinquant'anni alle spalle. A cavallo tra gli anni 70 e 80, da azienda che realizzava biancheria per la casa, si è trasformata in un'azienda che produce tovagliato in modo specifico per la ristorazione, cioè in particolare di quei tessuti che debbono combinare il gradimento estetico alla durata. La nostra attività predominante è legata alle lavanderie industriali, ma siamo anche un'azienda leader per la banchettistica (eventi, matrimoni e altre cerimonie). Sono tessuti specifici che nel corso del tempo sono cambiati, in relazione all'esperienza acquisita sul campo, ma soprattutto è la dimensione che è diversa, in quanto ci vogliono tagli di tessuto da almeno 3,60 metri per tavoli molto grandi. Siamo presenti in tutta Italia con il nostro cotone e poliestere ma anche con l'articolo due orli e due cimose (nelle diverse misure). La produzione è nostra, affidiamo all'esterno solo la confezione in quanto ci avvaliamo di aziende specializzate all'interno del nostro distretto. Dall'acquisto del filato, alla tintura, al finissaggio, i capi vengono tagliati a mano e tutto il processo è opportunamente controllato per mantenere alta la qualità. Siamo oggettivamente in un momento complicato, ma se abbiamo superato

became a company that produces table cloth, specifically for the catering-restaurant industry, moreover those fabrics that have to combine aesthetics with durability.

Our prevalent activity is related to the industrial laundries, but we are also a leading company for banqueting (events, weddings and other ceremonies). These are specific fabrics that have changed over the time, depending on the experience gained in the field, but above all it is the size that is different, as we need fabric cuts of at least 3.60 metres for fitting to very large tables. We are present all over Italy with our cotton and polyester but also with the article two hems and two selvages (in different sizes). The production is our own, we only outsource the packaging as we use specialised companies within our district. From the purchase of the yarn, to dyeing and finishing, the garments are cut by hand and the whole process is carefully controlled to maintain high quality. We are objectively in a complicated moment, but if we have overcome the big crisis of 2008 - the ten-year crisis triggered by the bankruptcy of Lehman Brother - and so also the health crisis of February 2020, then we will be able to face and overcome the current one of the price madness on the markets".

We continue working, paying a special attention on the Italian



la grande crisi del 2008 - quella decennale scaturita dal fallimento di Lehman Brother – e così anche la crisi sanitaria del febbraio 2020, allora saremo in grado di affrontare e superare anche quella attuale dell'impazzimento dei prezzi sui mercati”

Continuiamo a lavorare puntando sulla qualità Made in Italy nonostante tutte le problematiche degli ultimi anni a cui si sono aggiunte quelle del conflitto nel cuore dell'Europa, esordisce così **Cristina Salvati Amministratore di Masa SpA**. Le difficoltà, che sono emerse già prima della guerra, per l'approvvigionamento delle materie prime e l'aumento esorbitante del loro costo, l'innalzamento delle tariffe di gas ed energia elettrica si ripercuotono sull'intera filiera e si sono ulteriormente amplificate in questi ultimi mesi.

A monte i costi di tintoria e finissaggio sono lievitati esponenzialmente e a valle le lavanderie industriali, che sono aziende energivore, hanno dovuto affrontare, con nostro rammarico, tutto questo.

quality despite all the difficulties of the recent years, worsened by the conflict in the heart of Europe,” says **Cristina Salvati, the Director of Masa SpA**. The difficulties in supplying the raw materials and the rising cost of gas had already emerged before the war, and working with the industrial laundries, which are energy-consuming businesses, has unavoidably amplified the difficulties. Problems that affect the entire supply chain for various reasons.

Dyeing and finishing costs have risen, but not only these, despite everything we firmly believe in quality and in the product innovation. It is not right to look for shortcuts and seek for other suppliers even in these complicated times, as we are well-known on the market for our quality and reliability. We have resisted the two-years lockdown and we will continue to focus on the product customisation, on the Italian manpower and the quality of yarns. From tableware to bed linen to the entire textile collection

HOSPITALITY MADE IN ITALY FILATI ECOSOSTENIBILI

Nonostante il complicato scenario, però, noi continuiamo a credere fermamente, con ostinazione e orgoglio nella qualità e nell'innovazione del nostro prodotto.

Non pensiamo sia giusto, e mai farà parte del nostro agire, cercare scorciatoie e ricorrere ad altri fornitori o a qualità più economiche di materie prime, neanche in questo momento complicato, in quanto siamo riconosciuti dal mercato, da oltre 70 anni, per qualità e affidabilità.

Abbiamo resistito nei due anni di pandemia durante i quali il nostro settore è stato distrutto e, continueremo, come stiamo facendo, a puntare sulla customizzazione del prodotto, sulla manodopera italiana e sulla qualità dei filati.

Dalla produzione per la tavola alla biancheria da letto a tutta la collezione tessile dedicata al bagno, il comune denominatore aziendale continua ad essere, per noi, l'elevato valore del nostro prodotto che si concretizza in durata, resistenza, innovazione e personalizzazione”.

“In questa situazione economica, in cui il problema principale non è solo quello dell'innalzamento dei costi ma anche della difficoltà

dedicated for the bathroom, the common denominator for us continues to be elegance and comfort”.

“In this economic situation, where the main problem is not only the rising costs but also the difficulty of finding the raw materials, trying to guarantee high levels of quality is a daily commitment and goal,” is how **Roberto Littamè, the Manager of the company Tessiltorre**, synthesises the current market situation of textiles for the industrial laundries. “We start with quality. Everything starts from here. Quality is the selection of the raw materials. Continuous research into yarns. Experimentation. To offer uniqueness, novelty and originality. In spite of all the difficulties, we are enhancing the issue of eco-compatibility in the textile industry.

We are pointing on the product circularity and the ecological control of the entire supply chain. We are only outsourcing the dyeing and bleaching, from the entire production process, because we believe in specialisation. Our entire supply chain is Italian and we believe in the value of the Made in Italy. The market demand had a very good recovery from the beginning of the year, and then with the prosperous Easter and 25 April



di reperimento della materia prima, cercare di garantire alti livelli di qualità è un impegno e un obiettivo quotidiano”, così sintetizza **Roberto Littamè, responsabile dell'azienda Tessiltorre**, l'attuale situazione di mercato del tessile per le lavanderie industriali. “Partiamo dalla qualità. Tutto inizia da qui. Qualità è selezione delle materie prime. Continua ricerca sui filati. Sperimentazione. Per offrire unicità, novità e originalità. Nonostante tutte le difficoltà stiamo premendo sull'acceleratore per quanto riguarda tutto il filone della compatibilità ambientale dell'industria tessile. La partita si gioca sulla circolarità del prodotto e sul controllo ecologico dell'intera filiera. Dell'intero processo produttivo noi affidiamo all'esterno solo tintoria e candeggio, in quanto crediamo nella specializzazione. La nostra filiera è tutta italiana e crediamo al valore del Made in Italy. La domanda di mercato ha avuto già un'ottima ripresa dall'inizio dell'anno, poi con i floridi week end pasquali e del 25 aprile ha avuto un'ulteriore crescita. Sono i costi che sono saliti alle stelle non c'è fornitore che non abbia aumentato i prezzi di almeno il 30%. Consideri che il prezzo dei filati è aumentato di circa il 60% rispetto al 2019. Come azienda stiamo realizzando e vogliamo proporre anche in vista di EXPOdetergo International 2022 nuovi colori e nuovi disegni che possano trovare il gradimento della clientela.

weekends it went even higher. Costs have skyrocketed and there is no supplier who has not raised prices by at least 30%. Consider that the price of the yarns has increased by about 60% compared to 2019. Our company is developing new colours and designs for EXPOdetergo International 2022 that will find the appreciation of the the customers. We are trying to translate the demands of a constantly evolving market in order to meet the needs of each individual customer for both the restaurant, the bedroom and the bathroom,” concludes Roberto Littamè.

“The story of **Tessitura Perego** began in 1929 and today, almost 90 years later, the third generation of Perego continues this textile tradition, with a lot of consideration regarding the past experience but combined with a constant technology innovation and a careful attention to the quality,” says **Andrea Perego, the company's General Manager**.

“Passion and enthusiasm are the engines that drive the company in searching new fabrics and products and that stimulate the creativity for new designs and colours.

Today, Tessitura Perego is one of the largest Italian textile companies whose core business is the production of Collections for the industrial laundries.

ELEGANZA E COMFORT NEW COLOURS NEW DESIGNS QUALITY

Cerchiamo di interpretare le richieste di un mercato in continua evoluzione per rispondere alle esigenze di ogni singolo cliente sia per il ristorante, sia per la camera, sia per il bagno”, conclude Roberto Littamè. “La storia della **Tessitura Perego** inizia nel 1929 e oggi, oltre 90 anni dopo, la terza generazione della Perego continua questa tradizione tessile, nel rispetto delle esperienze passate, ma in combinazione con una costante innovazione di tecnologia e di una attenta cura alla qualità”, ci dice **Andrea Perego, general Manager dell'azienda**. “Passione ed entusiasmo sono i motori che guidano l'azienda nella ricerca di nuovi tessuti e prodotti e stimolano la creatività per nuovi disegni e colori.

For the table and the bed, for the bathroom and the kitchen, our laundry collection offers a range of products specially designed and tested for the industrial use, with regard to the colour resistance, fabric shrinkage and frequent maintenance.

The choice of top-quality yarns, the use of Indanthrene colours and careful finishing operations guarantee high standards of reliability and performance.

A constant dialogue with our customers allows us to develop new ideas and products, tailoring them to their needs and planning common strategies to optimise the total satisfaction among the end users.



Oggi, Tessitura Perego è una delle più grandi aziende tessili italiane il cui core business è nella produzione di Collezioni per lavanderie industriali.

Per la tavola e il letto, per il bagno e la cucina, la nostra collezione per lavanderie offre una linea di prodotti appositamente studiati e testati per l'uso industriale, per quanto riguarda la resistenza dei colori, i restringimenti dei tessuti e una frequente manutenzione.

La scelta di filati di prima qualità, l'uso di colori Indanthrene e le attente operazioni di finitura garantiscono elevati standard di affidabilità e prestazioni.

Un dialogo costante con i nostri clienti ci consente di sviluppare nuove idee e prodotti, personalizzando le loro esigenze e pianificando strategie comuni volte ad ottimizzare la soddisfazione totale tra gli utenti finali.

Una collezione ricca di colori e disegni jacquard, un attento controllo di qualità e un servizio di consegna rapida hanno fatto di Tessitura Perego uno dei partner preferiti dalle lavanderie più importanti d'Europa.

Sostenendo da sempre che l'ospitalità è un valore e che conquistare gli ospiti è un dovere, Perego offre una Collezione tavola, letto e bagno composta da prodotti unici e d'eccezione con un gusto e una raffinatezza da apprezzare in ogni occasione e ogni luogo.

Con EXPOdetergo International 2022 la Tessitura Perego presenterà nuovi prodotti in linea con lo sviluppo ecosostenibile con l'obiettivo di dare ulteriore slancio alla ricca gamma di prodotti già in collezione". •

EXPODETERGO INTERNATIONAL 2022 SFIDA ACCETTATA

A collection full of colours and jacquard designs, careful quality control and a fast delivery service have made Tessitura Perego a favourite partner of Europe's leading laundries.

Always believing that hospitality is a value and that conquering the guests is a duty, Perego offers a table, bed and bath Collection composed of unique and exceptional products with a taste and refinement to be appreciated on every occasion and in any place. At EXPOdetergo International 2022, Tessitura Perego will present new products aligned with the eco-sustainable development with the purpose of giving further boost to the wide range of products already available in the collection". •

Il settore dei servizi al turismo lancia l'allarme per il caro energia

di Laura Lepri

Il 31 marzo 2022 **Assosistema** | **Confindustria** ha organizzato con **Confindustria Alberghi** la conferenza stampa: **“Caro energia: è allarme per il settore alberghiero. La crisi energetica dopo due anni di pandemia, impatti sulle imprese alberghiere e sui servizi”**, su iniziativa dell’On. Maria Teresa Baldini (Italia Viva). Le due Associazioni hanno espresso forte preoccupazione per la situazione drammatica che il settore alberghiero e uno tra i suoi principali fornitori, quello dei servizi di lavanderia industriale, stanno vivendo, a seguito dell’incontrollato aumento dei prezzi dell’energia, del gas e delle materie prime, aggravato dal recente conflitto in Ucraina. “Il settore turistico nel 2019 rappresentava il 14,9% della forza lavoro del Paese e secondo ISTAT, nel solo comparto ricettivo, gli occupati erano circa 300 mila. Lo stop delle attività ha arrestato i flussi turistici che, prima della crisi pandemica, registravano dalla UE oltre 24,5 milioni di arrivi con 82 milioni presenze (pernottamenti), e dall’extra Ue 23 milioni di arrivi e 58,3 milioni di presenze – ha dichiarato **Maria Carmela Colaiacovo, Presidente di Confindustria Alberghi** – Un duro colpo che si è tradotto per molte realtà, con particolare riferimento a quelle delle città d’arte, in una perdita di fatturato dell’80%. Il 2022 si era aperto con la possibilità di tornare ad operare sul mercato anche grazie al ritorno dei viaggiatori internazionali ma il dramma della guerra ha scatenato una “tempesta perfetta” colpendo l’economia del Paese e il settore alberghiero”. “Una situazione già difficile – ha continuato la Presidente Colaiacovo – su cui si sta scaricando l’aumento esponenziale dell’energia che ha fatto lievitare i costi per le imprese in misura insostenibile tanto più in un



quadro caratterizzato da una bassissima occupazione e che anche per questo motivo non può gravare sull’utente finale. Gli alberghi, che affrontano ancora perdite ingenti di fatturato, soprattutto a causa della riduzione del turismo extra UE - un turismo che si caratterizza per una maggiore capacità di spesa - per definizione non rientrano nella categoria dell’impresa energivora ma nella sostanza vedono il costo delle bollette tra le voci più rilevanti del bilancio. Nel corso del 2021 la sola componente di spesa relativa al gas ha registrato un incremento del costo di quasi 400%. Tutto ciò a fronte di una contrazione del fatturato, che in particolare nelle grandi città d’arte si è attestato su perdite non inferiori al 60%. La quota di fatturato che sarà assorbita dalla componente energetica, secondo le nostre stime, salirà dal 5,2% del 2019 al 20% (+285%)”. “Dati allarmanti, per i quali si rendono necessari interventi strutturali dedicati al settore indispensabili a mantenere in vita le aziende già duramente colpite da oltre due anni di Covid e ora anche dalla guerra. Sosteniamo le azioni del Governo volte ad individuare una strategia di medio-lungo periodo per fissare un tetto massimo al costo del gas ma è necessario un intervento anche nell’immediato per salvare il comparto”,

ha concluso la Presidente di Confindustria Alberghi.

Il **Vice Presidente di Assosistema Confindustria, Marco Marchetti** ha dichiarato: “L’Osservatorio del Centro Studi di Assosistema Confindustria ha periodicamente analizzato i numeri della crisi delle lavanderie industriali operanti nel comparto turistico (non solo alberghiero ma anche della ristorazione) evidenziando in particolare a dicembre 2021 un calo dell’attività dell’85%, con una previsione per questi primi 3 mesi del 2022 del -65%. Ripercorrendo le conseguenze del periodo pandemico, i numeri parlano da soli: nel 2020 il settore delle lavanderie industriali per il turismo ha registrato una perdita di 395 milioni di euro di fatturato, mentre nel 2021 una perdita di 350 milioni di euro”. “Le nostre industrie che forniscono un servizio essenziale e indifferibile, quale il noleggio e la sanificazione della biancheria per le strutture alberghiere, garantendo qualità e sicurezza igienica – ha continuato Marchetti - non riescono più a sostenere i rincari delle bollette di gas ed energia ed i costi delle materie prime. I numeri parlano chiaro: sono circa 30.000 mila i lavoratori (di cui il 65% donne) a rischio. La situazione diventa decisamente drammatica se si considerano i valori del 2019 rispetto ai quali, nelle rilevazioni di energia e gas si registrano aumenti, rispettivamente, del +500% e, addirittura, del +800% per il gas (8 volte il corrispettivo del 2019), con una ricaduta del +38% circa sui costi complessivi di servizio di una lavanderia industriale. Basti considerare che una media impresa che opera nel settore alberghiero nei primi tre mesi del 2022 per il solo gas ha avuto un incremento di costi di 300mila euro rispetto al 2019”. “Il settore turistico, come già detto dalla Presidente Colaiacovo, ha già subito circa due anni di fortissima crisi, dovuta alla pandemia e alle conseguenze che ha portato per la carenza di turisti, soprattutto internazionali – ha proseguito



Maria Carmela Colaiacovo, Maria Teresa Baldini, Marco Marchetti

Marchetti – a cui si aggiungono i rincari delle bollette dell'energia e del gas. Le aziende sono costrette ad efficientare e razionalizzare ogni processo industriale non escludendo, comunque, il necessario aumento del prezzo del servizio all'albergo. Il ragionamento sulla filiera, che include le lavanderie industriali diventa, quindi, fondamentale, se si vuole salvare il settore del turismo, così importante per la nostra economia. In particolare – ha

concluso Marchetti - all'On. Baldini, che ha dimostrato una particolare attenzione e sensibilità al nostro settore, chiediamo di farsi portavoce presso il Ministero del Turismo per la creazione di un tavolo di confronto su questi temi".

In considerazione della crisi che ancora impatta sul settore alberghiero e su quello delle lavanderie industriali, Confindustria Alberghi e Assosistema hanno chiesto al Governo:

- l'innalzamento al 25% del credito di imposta previsto per l'acquisto di energia elettrica, analogamente a quanto stabilito per le imprese energivore;
- la proroga immediata almeno di un ulteriore trimestre dei crediti di imposta per l'acquisto di energia elettrica e gas, dell'IVA agevolata per l'acquisto di gas e delle misure di azzeramento/riduzione degli oneri di sistema. Tenendo presente che le esigenze delle imprese non si esauriranno in un arco di tempo così breve;
- l'introduzione di maggiorazioni sui crediti di imposta per l'acquisto di energia elettrica e gas nel caso di imprese che hanno perdite di fatturato nel secondo trimestre 2021 superiori al 50% rispetto l'analogo periodo 2019. •



Una tradizione *di tessuti* MADE IN ITALY

Siamo produttori di tessuti jacquard pregiati per Lavanderie Industriali e specialisti del Settore della Ristorazione.

CORITEX SNC DI BOSIO TONINO & CO.

Via Cà Volpari, 25 - 24024 Gandino (BG)

T. +39 035 731361

commerciale@coritex.it

www.coritex.it



CORITEX

TEXTILE PRODUCTION





Ergonomia per capi grandi, +37,5% di capacità di introduzione!



Ergonomics for large items, +37,5% feeding performance!

Non giriamoci troppo intorno: lavorare in una lavanderia è un lavoro molto duro. L'introduzione della biancheria è una delle attività più faticose ma allo stesso tempo più importanti dell'azienda. I movimenti ripetitivi e ampi eseguiti per diverse ore mettono a dura prova la salute fisica e mentale dei dipendenti e rischiano di portare a processi improduttivi.

Date le condizioni di lavoro spesso faticose, non è una sorpresa che l'industria di lavaggio e noleggio del tessile soffra di una carenza di lavoratori qualificati in tutto il mondo. Per questo motivo Kannegiesser dà grande importanza al design ergonomico delle macchine nella ricerca e nello sviluppo di nuove tecnologie. Dopo tutto, la performance dell'introduttore dipende direttamente dalla capacità di introduzione degli operatori. Il risultato è una macchina che mette gli operatori al centro e garantisce massima qualità e produttività a lungo termine. Uno studio indipendente dell'Ente di Certificazione ErgoCert di Udine lo conferma: il design ergonomico dell'introduttore SynchronRemote della Kannegiesser riduce lo stress fisico degli operatori fino al 37% e aumenta la produttività fino al 37,5% rispetto agli introduttori tradizionali.

There is no need to beat around the bush: working in a laundry is one of the toughest jobs. Especially the feeding of linen can be a demanding task when performed for hours at a time. Repetitive and expansive movements have negative impacts on the employee's health and mind-set, resulting in poor productivity.

It is no surprise that the textile care industry suffers from a shortage of skilled workers. That is why Kannegiesser puts a lot of emphasis on ergonomics in research and development. After all, the operator's feeding performance is critical as it determines the output of the feeding machine. The result is laundry technology that focuses on the operator to ensure highest quality and productivity. An independent study by the ErgoCert institution from Udine, Italy, confirms: the ergonomic design of Kannegiesser's feeding machine SynchronRemote reduces strain on operators by up to 37% and increases productivity by up to 37,5% in comparison to conventional feeders.

Reduced work load and risk of injuries

The SynchronRemote provides an optimal ergonomics for the feeding of large and heavy items such as table linen, king sheets



Riduzione del carico di lavoro e del rischio di lesioni

Il SynchronRemote offre un'ergonomia ottimale per l'introduzione di capi grandi e pesanti, come tovaglie, lenzuola e copripiumini. L'Ente di Certificazione ErgoCert ha confermato questa peculiarità, analizzando l'ergonomia in condizioni di lavoro reali con tecnologia motion capture all'avanguardia. A questo scopo, i movimenti e le posture di diverse persone con altezze variabili (da 1,55 m a 1,90 m) sono stati registrati e valutati per la loro ergonomia. Lo studio ha dimostrato che con il SynchronRemote, la forza di presa media richiesta è del 67% inferiore a quella richiesta con un introduttore convenzionale. Secondo ErgoCert ne consegue una riduzione del rischio di lesioni al polso del 25%. Un altro grande vantaggio è che, attraverso la separazione automatica dei capi prima dell'introduzione, gli articoli di grandi dimensioni non devono più essere separati manualmente, evitando agli operatori un grande sforzo.

Avanzamento automatico delle pinze per capi grandi

Una componente importante del SynchronRemote è la funzione di sollevamento automatico degli articoli, e cioè l'avanzamento automatico della pinza, che riduce lo sforzo e l'ampiezza dei movimenti per gli operatori. Dopo l'introduzione del primo angolo dell'articolo nella pinza, la macchina solleva automaticamente il capo, spostando la pinza verso l'alto. Gli operatori possono facilmente districare il capo grande e trovare senza fatica il secondo



and king duvet covers. The ErgoCert institute was able to affirm that claim by analyzing ergonomics using latest motion capturing technology under real-life working conditions. This involved capturing the movements and postures of different people with heights ranging from 1.55 m to 1.90 m (5' 1" to 6' 2") and assessing the data for ergonomics. The research shows that on the SynchronRemote feeding requires 67% less grip strength compared to conventional feeding machines. According to ErgoCert, this reduces the risk of wrist injuries by 25%. Automatic item separation before the feeding process eliminates the need to untangle large items from each other, which otherwise demands a great deal of force.



angolo che deve essere introdotto nella pinza. La pinza d'introduzione è provvista di un supporto ottico con luci LED in diversi colori per ogni angolo dell'articolo, rendendo l'inserimento dell'angolo corretto più facile. Se, ciononostante, dovesse verificarsi un errore di introduzione, il sistema lo rileva rapidamente per garantire sempre il buon funzionamento dell'introduttore.



Stoccaggio intermedio per prestazioni costanti

SynchroRemote costituisce un connubio della tecnologia di introduzione Kannegiesser Synchro con un sistema remoto di alimentazione e stoccaggio, il tutto in un design straordinariamente compatto. Grazie allo stoccaggio intermedio integrato e alla funzione di cambio cliente/lotto, SynchroRemote mantiene costante il processo di introduzione. Il buffer integrato consente lo stoccaggio intermedio fino a 10 pezzi durante il processo e facilita notevolmente il lavoro. Lo stoccaggio intermedio dei capi compensa le variazioni naturali delle prestazioni degli operatori durante l'introduzione e assicura di conseguenza un'occupazione ottimale del mangano. Inoltre, la funzione di cambio cliente/lotto garantisce una costanza ottimale del processo. Anche i cambi cliente non comportano interruzioni nell'introduzione. Mentre gli articoli di un cliente vengono introdotti direttamente nella macchina, tutti gli altri operatori possono continuare a introdurre contemporaneamente quelli di un altro cliente.

Il design ergonomico del SynchroRemote protegge la salute degli operatori e incrementa la loro soddisfazione del lavoro a lungo termine; aumentando allo stesso tempo prestazioni e qualità. •

Automatic clamp feed for lifting the large items

A key feature of the SynchroRemote is the automatic item lifting, reducing the required force and expanse of movements for the operators. After clamping the first corner of the item, the machine automatically lifts the article by advancing the trolley upwards. Operators can easily untangle the item



and quickly find the second corner. The feeding clamp is equipped with an optical input support. Light indicators using different colors for each corner of the item. A sensor detects incorrect feeding quickly and triggers an alert to ensure smooth operation.

Item buffer for consistent output

Thanks to the integrated item buffer and its customer/batch change function the SynchroRemote keeps the feeding process running smoothly. The buffer can take up to 10 pieces per station, ensuring permanent item availability. It compensates for the natural fluctuation of the operator's performance, easing the pressure on the operator. The customer change function enables continuous processing (no empty running of the buffer system). While one operator still feeds textiles belonging to one customer, all other operators can already continue feeding items from another customer at the same time.

The ergonomic design of the SynchroRemote protects employee health and promotes long-term work satisfaction – while boosting performance and ensuring quality. •

Lo splafonamento IVA dell'esportatore abituale

Dedichiamo un approfondimento alla questione relativa al cd. "esportatore abituale" cioè colui che utilizzi un plafond per importi eccedenti il limite consentito (c.d. "splafonamento") il quale può regolarizzare la violazione avvalendosi di una delle tre possibili procedure alternative venute a concretizzarsi a seguito di numerosi documenti di prassi che sono intervenuti sul tema nel corso degli anni da parte dell'Agenzia delle entrate (Circolare 12/6/2002 n. 50/E, par. 24.2, Circolare 19/2/2008 n. 12/E, par. 10.4, Circolare 12/3/2010, par. 3.7 e Risoluzione 6/2/2017 n. 16/E).

Emissione di nota di variazione da parte del fornitore

La prima modalità di regolarizzazione dello "splafonamento" avviene chiedendo al fornitore di emettere una nota di variazione in aumento ai sensi dell'articolo 26 del DPR n. 633/72 con il contestuale pagamento da parte dell'esportatore abituale della sanzione ridotta e degli interessi in funzione del momento in cui avviene la regolarizzazione seguendo le tempistiche previste in caso di ravvedimento operoso.

La procedura descritta, sia pure semplice, presenta il "difetto" di dover coinvolgere il fornitore dell'esportatore abituale, il quale viene quindi a conoscenza della violazione commessa dall'esportatore abituale.

Emissione di autofattura

La seconda modalità di regolarizzazione dello splafonamento da parte dell'esportatore abituale consiste nell'emissione in duplice esemplare di un'autofattura contenente gli estremi identificativi di ciascun fornitore, il numero progressivo delle fatture ricevute, l'ammontare eccedente il plafond e l'imposta che avrebbe dovuto essere stata assolta.

Contestualmente all'emissione del predetto documento, l'esportatore abituale deve provvedere al versamento in ravvedimento operoso dell'Iva, avendo cura di annotarla nel registro degli acquisti ai fini della detrazione dell'Iva. Per

completare il ravvedimento operoso, il soggetto passivo deve altresì versare la sanzione ridotta in base al momento in cui avviene la regolarizzazione.

La risoluzione n. 16/E/2017 ha precisato che l'esportatore abituale deve altresì consegnare una copia dell'autofattura emessa per la regolarizzazione dello splafonamento all'Agenzia delle entrate. Tuttavia, tenendo conto che dal 1 gennaio 2019 è stato introdotto l'obbligo di emissione della fattura elettronica, si ritiene che l'autofattura emessa per la regolarizzazione inviata tramite SDI sostituisca di fatto la "vecchia" presentazione cartacea dell'autofattura.

Regolarizzazione nella liquidazione periodica

La terza e ultima modalità di regolarizzazione, simile alla seconda, prevede l'emissione dell'autofattura come già visto nel caso precedente (inviata tramite SDI e quindi sostitutiva della consegna della copia cartacea all'Agenzia) e l'assolvimento dell'imposta dovuta direttamente in sede di liquidazione periodica Iva, mediante annotazione, entro il 31 dicembre dello stesso anno, della maggiore imposta e dei relativi interessi nel registro delle fatture emesse, nonché annotazione dell'autofattura nel registro degli acquisti.

La sanzione, come in precedenza, può essere ridotta avvalendosi del ravvedimento operoso.

La Cassazione sullo splafonamento dell'esportatore abituale

In relazione all'ipotesi di splafonamento dell'esportatore abituale, è recentemente intervenuta la Corte di Cassazione con la sentenza 9 luglio 2020, n. 14585. Nel caso affrontato dai giudici una società aveva effettuato acquisti in regime di non imponibilità IVA ai sensi dell'articolo 8, comma 1, lett. c), del DPR 633/72, previa presentazione della dichiarazione d'intento per un ammontare superiore al plafond disponibile.

Alla luce di tale superamento del plafond disponibile, il sog-

getto passivo aveva emesso autofattura, decidendo quindi di regolarizzare in tal modo la violazione, e portato in detrazione l'Iva nella dichiarazione relativa all'anno fiscale senza tuttavia procedere al versamento dell'imposta stessa.

Nella citata sentenza la Corte di Cassazione ha giustamente ricordato che il regime di non imponibilità Iva di cui può fruire l'esportatore abituale è subordinato al rispetto dei seguenti presupposti: il soggetto passivo Iva che intende avvalersene deve aver acquisito la qualifica di "esportatore abituale" che, ricordiamo, richiede di aver registrato un ammontare di corrispettivi, derivanti da cessioni all'esportazione di cui all'art. 8 comma 1 lett. a) e b) del DPR 633/72 - e da altre operazioni che concorrono alla formazione del plafond - superiore al 10% del volume d'affari "rettificato". In secondo luogo, l'esportatore abituale prima di effettuare gli acquisti senza il pagamento dell'imposta deve predisporre e presentare alla controparte (all'epoca dei fatti non sussisteva ancora l'obbligo di invio telematico all'Agenzia delle entrate) la dichiarazione di intento con la quale manifesta l'intenzione di avvalersi di tale facoltà; gli acquisti di beni

e di servizi senza applicazione dell'Iva sono consentiti nel limite del plafond disponibile.

Tuttavia, la predetta società aveva effettuato acquisti senza pagamento dell'IVA per un ammontare superiore al plafond disponibile. Al riguardo, la Cassazione ha anche rilevato che gli obblighi sostanziali previsti dalla normativa IVA sono stati violati, "essendo stata alterata l'ordinaria sequenza del versamento e della detrazione, indefettibile nel sistema dell'IVA".

Secondo i giudici, pertanto, il soggetto passivo non può esercitare il diritto alla detrazione dell'imposta prima di averla versata, "sia perché in assenza di versamento non potrebbe nemmeno ipotizzarsi la sussistenza di un credito IVA da portare in detrazione, sia perché si inciderebbe inevitabilmente sulla determinazione della base imponibile dell'imposta e sul versamento del tributo".

Di conseguenza, la Suprema Corte ha negato alla società il diritto alla detrazione dell'IVA versata, pur riconoscendo la possibilità di chiedere il rimborso della stessa, ove ne ricorrano le condizioni previste dalla legge. •

Sicurezza sul Lavoro, i nuovi obblighi formativi

L'Ispettorato Nazionale del Lavoro, con la Circolare n. 1 del 16 febbraio 2022, ha fornito le prime indicazioni operative sui nuovi obblighi in materia di formazione e aggiornamento sulla sicurezza sul lavoro che riguardano i datori di lavoro, i dirigenti ed i preposti.

L'Ispettorato ha illustrato anche le novità concernenti gli obblighi di addestramento.

Datore di lavoro

La norma ha disposto che il datore di lavoro debba ricevere un'**adeguata e specifica formazione** e un **aggiornamento periodico** secondo quanto previsto da un accordo da adottarsi, entro il 30 giugno 2022, in sede di Conferenza Permanente per i rapporti tra lo Stato, le Regioni e le Province autonome di Trento e di Bolzano.

A tale accordo è demandata:

- l'individuazione della durata, dei contenuti minimi e delle modalità della formazione obbligatoria a carico del datore di lavoro;
- l'individuazione delle modalità della verifica finale di apprendimento obbligatoria per i partecipanti a tutti i percorsi formativi e di aggiornamento obbligatori in materia di salute e sicurezza sul lavoro e delle modalità di esecuzione delle verifiche di efficacia della formazione durante lo svolgimento della prestazione lavorativa.

Dirigenti e preposti

Analogamente al datore di lavoro, anche i dirigenti e i preposti devono ricevere un'**adeguata e specifica formazione** e un **aggiornamento periodico** in relazione ai propri compiti in materia di salute e sicurezza sul lavoro, secondo quanto previsto dall'accordo da adottarsi in Conferenza entro il prossimo 30 giugno.

Con specifico riferimento alla figura del preposto, le relative attività formative devono essere:

- svolte interamente in presenza;
- ripetute con cadenza almeno biennale e comunque ogni qualvolta sia reso necessario in ragione dell'evoluzione dei rischi o all'insorgenza di nuovi rischi.

Obblighi di addestramento

L'addestramento consiste

- nella prova pratica per l'uso corretto e in sicurezza di attrezzature, macchine, impianti, sostanze, dispositivi, anche di protezione individuale;
- nell'esercitazione applicata, per le procedure di lavoro in sicurezza.

Gli interventi di addestramento vanno tracciati in un apposito **registro**, anche informatizzato.

Preme evidenziare che la violazione degli obblighi di addestramento si realizza anche qualora venga accertata l'assenza della prova pratica e/o esercitazione applicata. Non rileva ai fini sanzionatori invece l'assenza di tracciamento dell'addestramento nel registro informatizzato.

Decreto milleproroghe: principali novità per i datori di lavoro

È in vigore dal 1° marzo 2022 la Legge n. 15/2022 di conversione, con modificazioni, del c.d. “Decreto Milleproroghe”. Il provvedimento, tra l’altro, prevede due misure di interesse per i datori di lavoro/sostituti d’imposta, tra cui quelle in materia di:

- sanzioni per tardiva o errata trasmissione di Certificazioni Uniche;
- innalzamento del limite per l’uso del contante.

Sanzioni per tardiva o errata trasmissione di certificazioni uniche

È stata introdotta una sanatoria rispetto agli errori relativi alla trasmissione telematica delle Certificazioni Uniche rilasciate dai sostituti d’imposta per gli anni dal 2015 al 2017.

In particolare, è stabilito che nell’ipotesi di tardiva o errata trasmissione da parte dei sostituti d’imposta delle certificazioni uniche concernenti somme e valori corrisposti per i periodi di imposta dal 2015 al 2017, non si procede all’applicazione della vigente sanzione (pari a 100 euro con un massimo di 50.000 euro per sostituto d’imposta), se la trasmissione della corretta certificazione è effettuata entro il 31 dicembre del secondo anno successivo al termine vigente (16 marzo dell’anno successivo alla corresponsione delle somme e dei valori).

Uso del contante, tetto a 1.000 euro dal 2023

Viene differita dal 1° gennaio 2022 al 1° gennaio 2023 l’entrata in vigore della riduzione a 1.000 euro della soglia per l’uso del contante nei pagamenti. Pertanto, fino al 31 dicembre 2022 la suddetta soglia rimane fissata in 2.000 euro.



MONTANARI
ENGINEERING CONSTRUCTION s.r.l.



SISTEMI DI STOCCAGGIO AEREO
INTERCONNESSI E FUNZIONALI ALLA TRANSIZIONE
TECNOLOGICA INDUSTRIA 4.0



Montanari S.R.L. Engineering Construction | Via Emilia Ovest 1123, 41123 Modena, Italy | Tel. +39 059 330127

www.montanariengineering.com





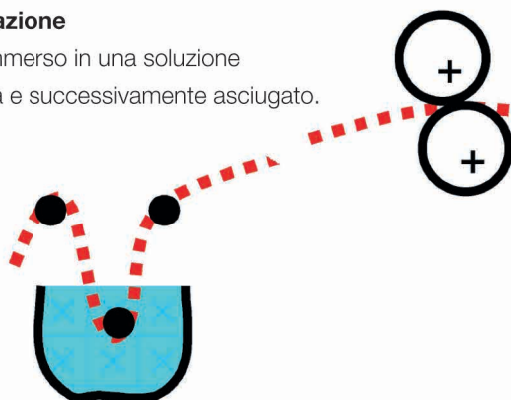
Manutenzione dei tessuti spalmati - resinati



La tipologia dei tessuti spalmati/resinati è a rischio nella manutenzione in quanto su questo genere di capi si verificano molti danni. Questi nuovi finissaggi utilizzati non solo per rendere idrorepellente il tessuto ma per creare particolari effetti stilistici (prestazioni formali), non sono in grado di garantire la qualità del capo intesa come rispetto delle prestazioni funzionali durante la manutenzione e l'indosso. Per comprendere l'origine dei difetti è necessario indicare quali sono i sistemi di spalmatura-resinatura. Sono essenzialmente sei le tecnologie utilizzate:

1. per impregnazione

Il tessuto viene immerso in una soluzione contenente resina e successivamente asciugato.



Coated-resinated fabrics care

Coated/resinated fabrics are at risk during the maintenance process, as this type of garments is often subjected to suffer a lot of damages.

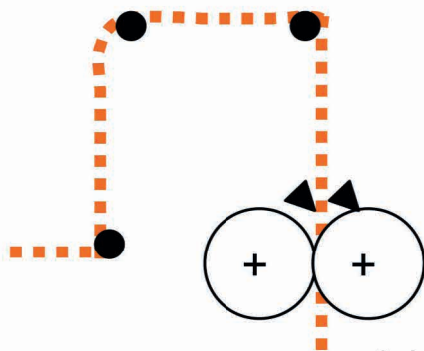
These new finishes, used not only to obtain a water-repellent fabric, but also to create particular stylistic effects (stylish features), are not able to guarantee the garment quality regarding its functional performance during the maintenance and while wearing it.

For better understanding the defects origin, it is necessary to indicate which resin-coating systems are used.

There are six main technologies used:

1. by impregnation

The fabric is immersed in a solution containing resin and then dried.



2. per fusione a caldo

Il tessuto passa tra due cilindri caldi pressati tra loro, essenziale in questa procedura è l'inserimento a monte di chips di resina che per effetto del calore e della pressione si sciolgono e distribuiscono la resina sul tessuto da una sola parte o da entrambe le parti (vedi le tovaglie plasticate).

2. by hot fusion

The fabric passes between two hot cylinders pressed together. The procedure requires first the insertion of resin chips, that are melting under the heat and pressure effect, distributing the resin over the fabric on one or both sides (see plastic-coated tablecloths).

3. per spalmatura diretta



Il tessuto avanza e un coltello fisso a monte spalma la resina sulla sua superficie.

The fabric is moving forward and a knife fixed upstream is spreading the resin.

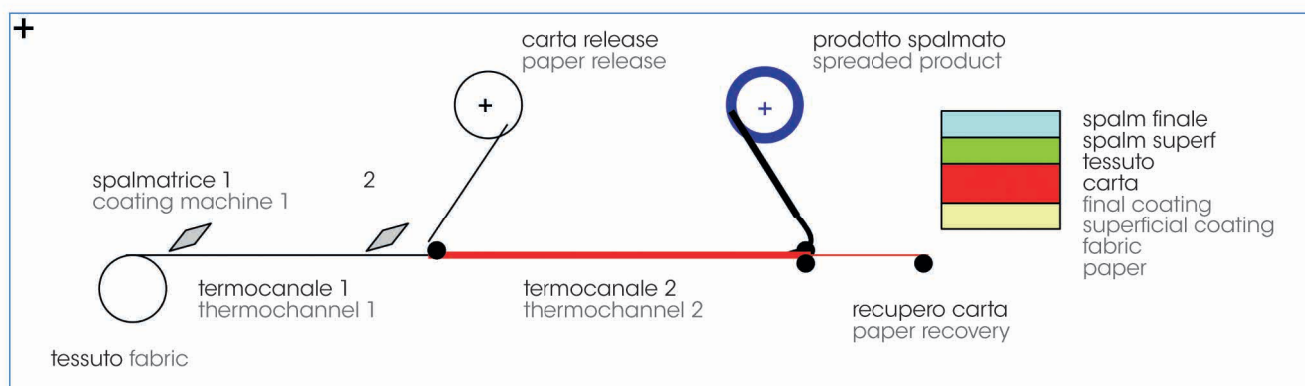


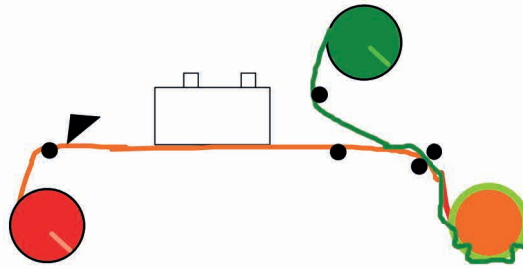
4. spalmatura transfer

Una carta detta carta release viene spalmata precedentemente e successivamente accoppiata mediante resina al tessuto; la carta viene poi recuperata.

4. coating transfer

A special paper called "release paper" is previously coated and then resin-bonded to the fabric; the paper is then recovered.





5. accoppiatura di un film a un tessuto o di un tessuto ad altro tessuto

Il primo tessuto o il film viene ricoperto di una pellicola di legante e successivamente abbinato ad un secondo tessuto.

6. per coagulazione “coagulati in poliuretano”

La coagulazione: i poliuretani sciolti in dimetilformamide (DMF) sono ad oggi i protagonisti di questa tecnologia che consente di ottenere prodotti spalmati o strutture tessili impregnate microporose con mano molto simile al fiore di pelle o alla pelle scamosciata.

Il processo si basa sulla impregnazione e/o spalmatura di un adeguato supporto tessile con un PU e sfrutta l’affinità fisica del DMF con l’acqua.

Il solvente viene sostituito dall’acqua ed il PU non più solubile coagula dando luogo ad una struttura microporosa.

DIFETTI NEI TESSUTI RESINATI A SECONDA DEL CICLO DI LAVORAZIONE DI RESINATURA-SPALMATURA

Difetti per tessuti resinati per impregnazione (ciclo 1) e fusione a caldo (ciclo 2)

Uno dei difetti più frequenti dei tessuti resinati è la sbiaditura nelle zone maggiormente sottoposte a sfregamento durante l’uso che si evidenziano dopo il lavaggio: zone spessorate, i bordi delle maniche e del fondo, le patte delle tasche, il gomito.



Polsi Wrists



Fondo Bottom



Gomito Elbow



Patte della tasca Pocket flap

La sbiaditura è provocata dallo spostamento per sfregamento della resina.

5. the lamination process of a film to a fabric, or of a fabric to another fabric

The first fabric or the film is covered with a binder foil and then matched with a second fabric.

6. by coagulation “finished with polyurethane”

The coagulation technology: the polyurethanes dissolved in dimethylformamide (DMF) are now the protagonists of this process for obtaining coated products or microporous impregnated fabric structures with a feeling-touch, very similar to the leather or suede.

The process is based on the impregnation and/or on the coating of a suitable textile support with a PU, and it is exploiting the DMF physical resemblance with the water.

The solvent is replaced by the water, and the no longer soluble PU coagulates, resulting a microporous structure.

DEFECTS OF THE RESIN-COATED FABRICS DEPENDING ON THE RESIN-COATING PROCESSING CYCLE

Defects for impregnation (cycle 1) and hot fusion (cycle 2) resin fabrics

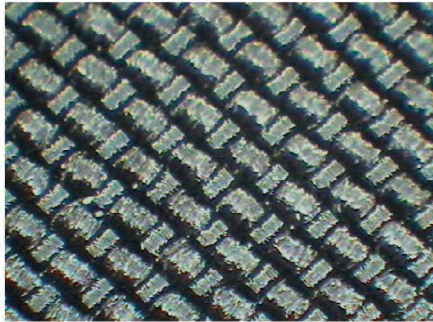
One of the most frequent defects of the resin-coated fabrics, is the fading in the areas that are the most subjected to rubbing during the use, noticeable moreover after washing: thickened areas, the edges of the sleeves and the bottom hem, the pocket flaps, the elbow.

Fading is caused by the friction displacement of the resin.

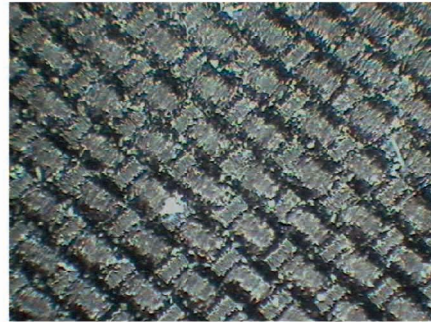


Una prova di sfregamento del tessuto, all'apparecchio "Martindale c", (simula lo sfregamento di indosso) e produce una forte sbiaditura sui tessuti resinati: il tessuto segna e scrive.

A fabric rubbing test, on the "Martindale c" device, (simulates the clothing rubbing) and produces a strong fading on the resin-coated fabrics: the fabric marks and writes.



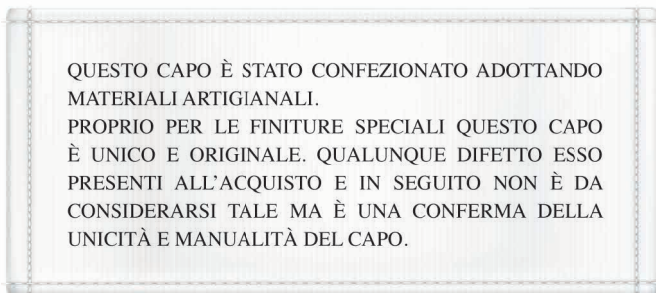
Zona normale Normal zone



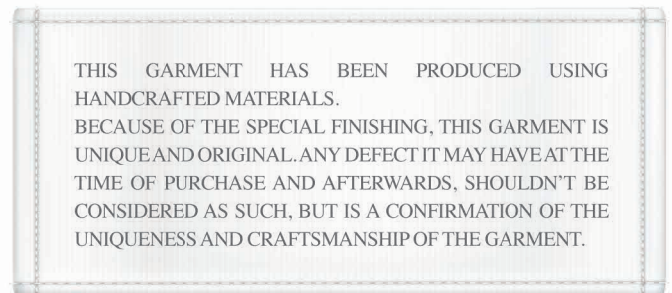
Zona sbiadita Faded zone

Le aziende conoscendo perfettamente i problemi causati dallo sfregamento di indosso di tali tessuti con sbiaditure evidenti nelle zone più sollecitate si premuniscono mettendo etichette pendule staccabili, che non vengono mai lette dal cliente.

The companies are perfectly aware of the problems caused by wearing such fabrics, with evident fading in the most stressed areas, so they are taking precautions by placing detachable hanging labels, never read by the customer.



QUESTO CAPO È STATO CONFEZIONATO ADOTTANDO MATERIALI ARTIGIANALI. PROPRIO PER LE FINITURE SPECIALI QUESTO CAPO È UNICO E ORIGINALE. QUALUNQUE DIFETTO ESSO PRESENTI ALL'ACQUISTO E IN SEGUITO NON È DA CONSIDERARSI TALE MA È UNA CONFERMA DELLA UNICITÀ E MANUALITÀ DEL CAPO.



THIS GARMENT HAS BEEN PRODUCED USING HANDCRAFTED MATERIALS. BECAUSE OF THE SPECIAL FINISHING, THIS GARMENT IS UNIQUE AND ORIGINAL. ANY DEFECT IT MAY HAVE AT THE TIME OF PURCHASE AND AFTERWARDS, SHOULDN'T BE CONSIDERED AS SUCH, BUT IS A CONFIRMATION OF THE UNIQUENESS AND CRAFTSMANSHIP OF THE GARMENT.

La presenza di etichette di questo tipo **dovrebbe mettere in allarme la lavanderia la quale dovrà visionare più attentamente il capo prima di effettuare il lavaggio.**

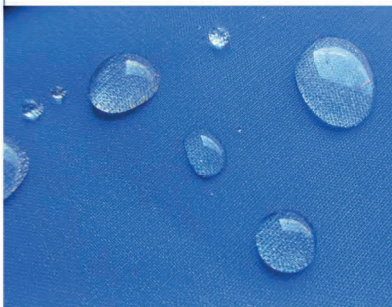
The presence of such labels **should alert the laundry for a more detailed garment examination, before starting the washing process.**

Talvolta poi la resina irrigidisce il tessuto e ne diminuisce la resistenza meccanica, le zone più a rischio di rottura sono i bordi, come da foto seguenti. I bordi sono fortemente abrasi fino a rottura.


Sometimes the resin stiffens the fabric and decreases its mechanical resistance, the areas most at risk of breakage are the edges, as shown in the following photos. The edges are heavily abraded until they break.



Per verificare la presenza della resina è sufficiente lasciare cadere una goccia d'acqua e verificare la idrorepellenza
For checking the resin presence, it is enough to simply drop some water and check for the water repellency



Idrorepellente Waterproof



Idrofila Water absorbent



Difetti causate da lamina applicata esternamente o internamente (cicli 3, 4 e 5)



Distacco della lamina esterna dal supporto con formazione di grinze e ondulazioni
Outer coating detached from its support, forming wrinkles and corrugations



Distacco della lamina esterna dal supporto con lacerazione della lamina
Outer coating detached from its support, with layer rending



Sfogliatura lamina esterna Outer coating peeling



Degrado delle applicazioni (bordi-fettucce) in finta pelle
Degradation of fake leather applications (edges/straps)



Si tratta di applicazioni simulanti la pelle vera, ma costituiti da un supporto tessile rivestito di un film sintetico a imitazione pelle.

These are applications that are simulating the genuine leather, but consisting of a textile support coated with a synthetic film, imitating the leather.

Difetti distacco lamina interna: macchie apparenti

Il cliente lamenta dopo il lavaggio a secco la presenza di macchie chiare. Il tessuto esterno è internamente spalmato con un film di resina sintetica di colore bianco.

Inner coating detachment defects: apparent stains

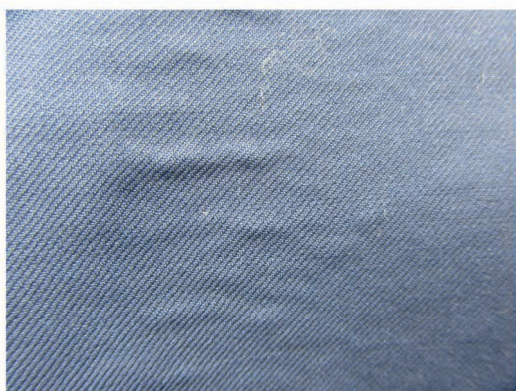
The customer complains of light stains after the dry-cleaning. The outer fabric is coated inside with a white synthetic resin film.



Nelle zone macchiate manca la resinatura interna per cui la luce riflette in modo diverso creando un effetto ottico di macchia chiara apparente.

Distacco accoppiati

Nei capi (zona davanti e collo) vengono in genere applicati (spesso TNT termoadesivati) dei tessuti di rinforzo. A seguito del lavaggio i tessuti accoppiati si delaminano localmente dando luogo al difetto di grinze e ondulazioni.



Se il capo è accoppiato con resine in PVC qualsiasi tipo di solvente utilizzato nel lavaggio a secco, irrigidisce come cartapesta il capo. •

In the stained areas, the internal resin coating is missing, so that the light is reflecting differently, creating an apparent light stain optical effect.

Lamination detachment

Usually there are applied some reinforcement fabrics (often thermoadhesive TNT) to the garments (on the front and neck area). After washing, the laminated fabrics can get separated in some areas, resulting wrinkles and corrugations.



If the garment is laminated with PVC resins, any solvent used in dry-cleaning will stiffen the garment. •

CONSIGLI UTILI PER LA MANUTENZIONE

- Fare particolare attenzione a questo genere di capi per la già probabile presenza di difetti che si evidenzieranno nel lavaggio (avvisare il cliente in tal caso e farsi rilasciare dichiarazione di man leva).
- Attenzione alle frasi applicate non in etichetta ma su cartellini penduli tipo "eventuali difetti sono da considerarsi un pregio...".
- Se possibile si consiglia sempre il lavaggio ad acqua delicato in quanto il solvente aggredisce la colla e la resina.
- Se necessario il lavaggio a secco si consiglia di utilizzare come solvente l'idrocarburo e non il percloro.
- Per i tessuti con lamine in PVC è proibito il lavaggio a secco causa irrigidimento del capo.

USEFUL MAINTENANCE TIPS

- Pay a particular attention to this type of garment because they might have already possible defects, that will be highlighted by the washing (warn the customer in this case and obtain a responsibility absolving declaration).
- Pay attention to the phrases that are not applied on the label, but on the hanging tags such as "any possible defects should be considered an asset...".
- Gentle water washing is always recommended, if possible, as the solvent attacks the glue and the resin.
- If dry-cleaning is necessary, it is recommended to use hydrocarbon and not perchlorine as a solvent.
- It is forbidden the dry-cleaning for the PVC laminated fabrics, because of the garment stiffening risk.



LART
Laboratorio Analisi e Ricerca Tessile
Textile Research and Analysis Laboratory
Via Vasco de Gama 2 41012 CARPI (MO)
Tel. 059 645279
lart@lartessile.it www.lartessile.it

Reclami della clientela e trattamenti che presentano criticità di esecuzione

Webinar legale e tecnico per le aziende di pulitintiolavanderia

di *Gabriella Platè*
Presidente Assosecco

Grande apprezzamento ha riscosso il webinar promosso da ASSOSECCO e realizzato il 6 aprile scorso con il coinvolgimento dell'avv. Sonia Casanova e dell'ing. Vittorio Cianci.

Questo momento di incontro sul web ha aperto ufficialmente la "stagione formativa" dopo l'evento del luglio scorso nel quale i Consiglieri ASSOSECCO hanno svolto un ruolo da protagonisti per affrontare tematiche di interesse ed interagire con le aziende del settore.

Prima dell'inizio della stagionalità del lavoro (le temperature miti portano sempre i clienti a frequentare la tintoria per piumoni, giubbotti e capi invernali ed in pelle) si è strutturato questo webinar nel quale la consulente legale di ASSOSECCO - avv. Sonia Casanova - ha fornito una serie di informazioni sulla gestione della clientela per evitare i reclami ed in ogni caso per essere più preparati a fronteggiarli.



Sonia Casanova



Vittorio Cianci

spunto l'avvocato per affrontare il delicato tema della responsabilità del prestatore d'opera e del danno risarcibile.

Come è noto il contratto intercorso tra le parti è il cosiddetto "contratto d'opera" la cui disciplina è prevista dagli artt. 2222 e seguenti del codice civile. Questo contratto si caratterizza per l'assunzione del rischio di attività in capo al prestatore d'opera che, ai sensi dell'art. 2226 c.c. è tenuto alla garanzia per le difformità ed i vizi dell'opera. In base all'art. 1668

l'inadempimento è derivante da causa a lui non imputabile. In questo caso è fondamentale poter contare su una perizia tecnica da presentare al Giudice.

L'avv. Casanova ha analizzato i vari passaggi che hanno portato alla sentenza e spiegato in dettaglio il concetto di deprezzamento in base all'età del capo. Il legale ha ribadito l'importanza dell'etichetta di manutenzione per l'esonero della responsabilità, visto che la tintoria non può essere ritenuta responsabile in caso di lavaggio conforme all'etichetta ed alle regole dell'arte. Nel contempo, l'avv. Casanova ha rimarcato il fatto che la tintolavanderia può rifiutare di eseguire il lavaggio qualora riscontri di non poterlo eseguire accuratamente secondo le regole dell'arte oppure può chiedere una lettera di esonero di responsabilità alla clientela ed è stato presentato uno schema di lettera da predisporre.

L'ing. Vittorio Cianci del Laboratorio LART di Modena, con il quale è in atto una convenzione per perizie a condizioni privilegiate per i Soci ASSOSECCO, ha affrontato il sempre affascinante tema degli **accessori che valorizzano il capo diventando un segno di distinzione, raffinatezza e ricercatezza, ma che sono spesso causa di danni durante l'uso e la manutenzione.**

Cianci ha spiegato che per accessori si intendono tutti gli articoli che hanno



In particolare, ha approfondito il caso di una titolare di **lavanderia chiamata in giudizio per ottenere il rimborso del prezzo di acquisto di un abito da sposa**, irrimediabilmente rovinato (secondo la cliente) a seguito delle operazioni di pulizia dopo la cerimonia nuziale. Da questo caso emblematico ha preso

c.c. in caso di difformità o vizi, il cliente può chiedere che le difformità o i vizi siano eliminati a spese del prestatore d'opera oppure che il prezzo sia proporzionalmente diminuito, salvo il risarcimento del danno nel caso di colpa del prestatore d'opera. Quest'ultimo può, in base all'art. 1218 c.c. dimostrare che

sia il compito di abbellire i capi (perle, paillette, ecc.) che di svolgere prestazioni funzionali (bottoni, cerniere, termoadesivi, velcri, ecc.). Ha illustrato con foto ed approfondimenti alcuni esempi di danni ai capi, rispondendo ai quesiti dei partecipanti in streaming. Infine, ha analizzato l'argomento del candeggio normale ed ottico mostrando

immagini di risultati di alcuni lavaggi. I prossimi appuntamenti saranno finalmente in presenza: domenica 18 Settembre è in programma una giornata formativa della quale vi parleremo diffusamente nei prossimi numeri della rivista. Ed inoltre, non possiamo non citare l'evento di domenica 23 Ottobre che stiamo organizzando durante



EXPOdetergo International, la vetrina della manutenzione tessile, momento irrinunciabile per il settore. •

Il parere di una cliente

di Beatrice Zanaboni

Cosa chiedono i giovani al servizio di tintolavanderia

Intercettare la clientela under 30 oggi è difficile. I giovani lasciano più tardi il "nido" familiare, continuando a beneficiare dell'aiuto genitoriale per le faccende domestiche: dagli ultimi studi Eurostat effettuati prima della pandemia, nel 2019, si è stimato che il 66% dei giovani italiani tra i 18 e i 34 anni vive con almeno un genitore. La domanda, dal punto di vista dei ragazzi, sorge spontanea: perché dovrei recarmi in tintoria quando esiste la lavatrice? Ma nel

momento in cui si prospettano sfavillanti party, importanti colloqui di lavoro e meeting aziendali, inizia a sorgere il dubbio sulla delicatezza del capo e sull'efficacia del macchinario domestico, quindi entrano in campo le tintorie. La categoria può intercettare questa potenziale futura fetta di clienti, con qualche accorgimento. Da giovane cliente, di 25 anni, vi racconto il mio punto di vista e la mia esperienza nella

scelta e nella fidelizzazione ad un negozio. "Solitamente non mi reco spesso in tintoria. Ho appena terminato il mio percorso di studi magistrali, vivo ancora con i miei genitori e non mi occupo quasi mai del lavaggio dei capi. Però quando ho occasioni particolari, una festa o un colloquio, che richiedono abiti più preziosi, sorge il problema: da chi posso andare? Non scelgo il primo posto che trovo, perché sto affidando una piccola

2020 GESTIONALI

SOLUZIONI AVANZATE E MODULARI PER AVERE TUTTO SOTTO CONTROLLO



**GESTIONALI
LAVANDERIE**



**GESTIONALI
SARTORIE**



**GESTIONALI
LABORATORI
CONTO TERZI**



tel: 051 862019 - gestionaliperlavanderie.it



parte di me ad “estranei”, quindi procedo con la mia fase di analisi e selezione. Primo step: su internet posso trovare tutte le informazioni dell’attività? Numero di telefono, via, mappa e fotografie? Mi rendo conto che le foto non siano così intuitive da fornire un quadro esaustivo, però sono fondamentali perché, come si dice, *l’abito fa il monaco*, e di primo impatto nella nostra quotidianità: una bella immagine, aggiornata, può dare subito un’ottima impressione. Secondo step: esiste un profilo social? Ho notato che molte tintorie hanno un profilo Facebook, però con post non aggiornati o con immagini poco performanti. Sicuramente non scarto

una tintoria perché ha un profilo social poco accattivante, però mi permetto di suggerire maggior attenzione verso ciò che si posta: si vuole caricare la foto di un capo? Magari si può mostrare il prima e dopo, così da evidenziare il lavoro svolto, oppure fotografare dettagli particolari, da un punto di vista non scontato, così da rendere l’immagine più interessante. Apprezzo molto l’imprenditore che si mostra sul profilo, “*ci mette la faccia*”, crea molta empatia e fornisce un benvenuto virtuale. Inserire foto poco curate e senza un’idea chiara di cosa si vuole comunicare e mostrare, può risultare deleterio a lungo termine.

Dopo la fase selettiva, passo alla fase pratica. Nel momento in cui arrivo nel luogo prescelto io reputo essenziale l’impressione di un ambiente ordinato e pulito. So che sembrerà strano, ma in alcuni casi mi è capitato di entrare in negozi con polvere e ragnatele: ho comunque lasciato il capo, ma non sono più tornata, perché affidare una piccola parte della propria vita ad un ambiente poco confortevole non trasmette sicurezza su come si riceverà il capo al ritiro. Personalmente un altro elemento fondamentale nella scelta e nella fidelizzazione ad una attività è la scelta di prodotti ecologici. Dobbiamo fare uno sforzo oggi per proteggere il domani. Un aspetto più frivolo e vezzoso da considerare per ultimo è l’attenzione al dettaglio: ritirare il proprio capo e notare che viene consegnato con un gradevolissimo profumo o un nastrino colorato, fa spuntare un sorriso durante le giornate sempre frenetiche e fa sentire coccolati. Questi criteri che io utilizzo per scegliere e mantenere i rapporti con una tintoria, sono ovviamente molto personali e sono accompagnati da due aspetti che ritengo debbano essere scontati: professionalità ed educazione.” •


Reportage sulle tintorie

Il settore della manutenzione tessile è irrimediabilmente in crisi per varie ragioni che abbiamo già avuto modo di riferire, eppure desta sempre l’interesse dell’opinione pubblica. Come possiamo affermarlo con sicurezza? Perché sempre più spesso le testate giornalistiche chiedono il nostro contributo per conoscere il comparto ed informare i lettori. La cosa è avvenuta di recente con ALTRO CONSUMO, una testata che non ha certo bisogno di presentazioni e che ci ha contattato per avere delle notizie sui servizi che le tintorie possono garantire alla clientela. Ne è scaturita un’inchiesta che ha coinvolto 146 tintolavanderie di nove città: Bari, Cagliari, Firenze, Milano, Napoli, Padova, Palermo, Roma e Torino. Il giornalista si è concentrato su quattro tipologie di servizio: lavaggio della camicia, stiratura della camicia, pulitura a secco di



un completo giacca e pantalone e lavaggio a secco del piumone matrimoniale. Il risultato, per noi per niente misterioso, è un florilegio di prezzi che spesso è difficile spiegare ad un neofita. ASSOSECCO ha contribuito a fornire alcuni dettagli circa le incomprensioni che possono sorgere: capi rovinati, privi di etichetta o con etichetta non corretta, contestazioni, smarrimenti, ecc. L’articolo lascia un piccolo spazio per l’intervista che intende chiarire alcuni passaggi. Chi fosse interessato a ricevere copia dell’intero articolo può inviare una mail con tutti i suoi dati a: assosecco@unione.milano.it •

INTERVISTA



GABRIELLA PLATÉ
Presidente di Assosecco

Come si spiegano importanti differenze di prezzo tra lavanderie, magari situate a pochi metri di distanza?
«Il prezzo in genere va di pari passo con la qualità del servizio, ma anche con il rispetto delle numerose norme previste per il nostro settore, come quelle riguardanti le emissioni e gli scarichi. Senza dimenticare le buone pratiche volontarie per cercare di ridurre l’impatto ambientale: chi decide di usare prodotti più ecologici è costretto a spendere di più», risponde Gabriella Platé, presidente di Assosecco, l’associazione che rappresenta circa mille lavanderie sulle «Tirina complessive».

Ma le norme non sono uguali per tutti? E la qualità non spetta ai clienti giudicarla?
«In Italia il numero delle lavanderie è tre volte maggiore rispetto a quello di Paesi come Germania e Francia, e i controlli sono insufficienti, per non dire inesistenti. Avere personale non in regola, non rispettare le norme sulle emissioni in atmosfera, evadere anche solo in parte il fisco, non usare prodotti adeguati sono fattori che generano un ingiusto vantaggio competitivo. A un laboratorio ben attrezzato la camicia lavata e stirata costa non meno di un euro e venti centesimi. Ma c’è chi la offre a

99 centesimi (in realtà il prezzo più basso da noi rilevato è di 1,99 euro, ndr)».

Esistono delle certificazioni che permettono ai consumatori di premiare le lavanderie green?
«Non c’è ancora una certificazione ufficiale. Alcune lavanderie dichiarano, in modo del tutto volontario, attraverso vetrofanie o altro, di utilizzare detergenti più ecologici. Come associazione stiamo lavorando all’introduzione di imballaggi in bioplastica, più costosi e meno resistenti. In sostituzione dei tradizionali film plastici».

Cosa si intende per “lavasecco ecologico”?
«Non esiste un vero lavasecco ecologico, perché il lavaggio a secco utilizza dei solventi, che vanno smaltiti correttamente. Al contrario esistono lavaggi biologici, cioè quelli nei quali si utilizzano prodotti a base di enzimi. La differenza è soprattutto nel costo. Purtroppo anche in questo caso non c’è una certificazione di lavasecco biologico».

E l’uso dell’ozono?
«È più che altro una trovata pubblicitaria. L’ozono non lava. Può essere usato in aggiunta al lavaggio a secco, per eliminare i cattivi odori, come quelli lasciati dal sudore». M.M.

POS e forfetari

Le novità introdotte dal Governo, "fuoco amico" in tempo di guerra



Confartigianato
Imprese

Siamo ancora alle prese con una pandemia che ha sconvolto il mondo da due anni a questa parte. Siamo nel mezzo di una guerra in terra europea che mina da un lato la fiducia di consumatori e imprese e dall'altro fa aumentare quotidianamente i costi di energia, gas e materie prime, alcune delle quali nel caso delle pulitintolavanderie stanno divenendo anche introvabili. Ammetto quindi che come imprenditrice prima che come rappresentante di mestiere, sono rimasta basita dagli ultimi provvedimenti presi dal Governo in Consiglio dei Ministri sulle sanzioni per il mancato uso del POS e sulle nuove regole per i forfetari. Un vero e proprio "fuoco amico" alle spalle di noi artigiani in prima linea a difesa dell'economia, del nostro lavoro e di quello dei nostri collaboratori, della nostra vita. Il Consiglio dei Ministri ha recentemente approvato sia l'anticipazione al prossimo 30 giugno, rispetto alla scadenza fissata in precedenza al primo gennaio 2023, della multa (sanzione amministrativa fissa di 30,00 euro più il 4% della transazione rifiutata) per gli esercenti - **quindi anche le pulisecco** - che non dovessero accettare pagamenti con carte di credito e di debito sia l'estensione, dal 1° luglio 2022, dell'obbligo di fatturazione elettronica ai soggetti forfetari con l'esclusione sino al 2024 per le imprese fino a 25.000 euro di ricavi. Le due misure fanno parte del "pacchetto" di norme fiscali inserite in un decreto di attuazione di alcuni obiettivi del Pnrr.

Sono convinta che la diffusione dei pagamenti elettronici vada perseguita. Ma soprattutto per noi piccole attività ogni costo aggiuntivo diventa una riduzione del guadagno e non possiamo permettercelo. Per questo ritengo debbano essere messe in campo dal Governo delle contromisure tra le quali l'abbattimento delle commissioni e dei costi a carico di consumatori e imprese, a partire dal potenziamento dello strumento del credito d'imposta sulle commissioni

pagate dall'esercente e la gratuità dei cosiddetti micropagamenti. Puntare asimmetricamente sulle sanzioni non giova ai processi di modernizzazione del sistema dei pagamenti, peraltro già in pieno sviluppo.

Anche l'obbligo di fatturazione elettronica per tutte le partite IVA si trasformerà in un salasso insostenibile per le nostre imprese. Il regime forfetario è

periodo d'imposta in due tronconi, sei mesi con fatture cartacee e altrettanti con fatture elettroniche. Posticipare al 1° gennaio 2023 la partenza del nuovo



tra i più adottati nel nostro mestiere dato il giro d'affari medio che le nostre attività garantiscono e l'esclusione della fatturazione elettronica era una sburocraizzazione molto apprezzata. Oltre agli extra costi ed alla complicazione intravedo, nella scelta di far cambiare regime fiscale a migliaia di imprese a luglio, un ulteriore onere di complicazione dato dalla suddivisione di fatto del

adempimento sarebbe quanto mai opportuno anche per dare un po' più tempo alle nostre imprese di adeguare i propri comportamenti. •

di Carla Lunardon
Presidente Nazionale
Confartigianato ANIL
Pulitintolavanderie



Good news

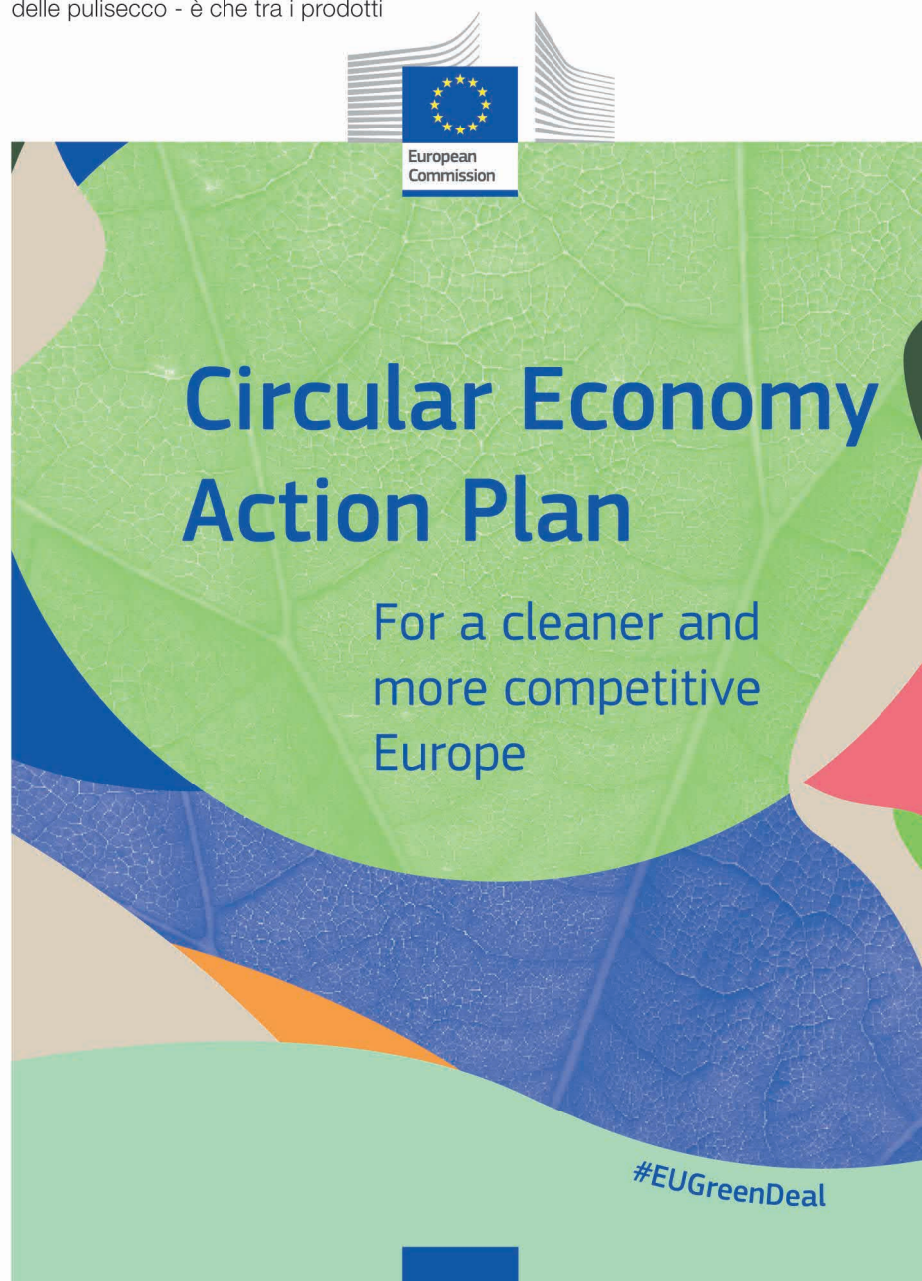
Dal nuovo pacchetto relativo all'economia circolare UE più attenzione alla sostenibilità, alla manutenzione e alla durevolezza

La Commissione Europea lancia un nuovo pacchetto sulla sostenibilità a 360 gradi. Una serie di proposte di economia circolare con l'intento di dare il via a un'era in cui i prodotti saranno progettati in modo da portare benefici a tutti, rispettare i confini del pianeta e proteggere l'ambiente.

La buona notizia -anche per il mondo delle puliseco - è che tra i prodotti

“attenzione” non c'è solo l'elettronica con i telefonini ma anche i vestiti a cui si intende dare una vita più lunga per far risparmiare denaro ai consumatori europei. E alla fine della loro vita, i prodotti non dovranno più essere fonte di inquinamento, ma di nuovi materiali per l'economia, diminuendo la dipendenza delle imprese europee dalle importazioni.

“I consumatori europei si aspettano giustamente prodotti più rispettosi dell'ambiente e più duraturi. Maggiore sostenibilità ed efficienza delle risorse significa anche maggiore resilienza quando una crisi interrompe le nostre catene di approvvigionamento industriali”. Lo dichiara il commissario UE per il mercato interno Thierry Breton nella nota della Commissione sul nuovo pacchetto relativo all'economia circolare. “Sfruttando il potenziale del mercato unico, sfruttando al massimo gli strumenti digitali e migliorando la sorveglianza del mercato -afferma Breton-, massimizzeremo le opportunità per le imprese e i consumatori. Una maggiore efficienza energetica e delle risorse nei settori dell'edilizia e del tessile in particolare genererà posti di lavoro altamente qualificati in tutta Europa”.



“È importante che l'Europa, con il green deal, tracci la strada che i Paesi membri devono rispettare in tema di sostenibilità, **manutenzione, riparabilità e durevolezza dei prodotti in particolare del tessile abbigliamento** che una delle principali voci di inquinamento del nostro Pianeta -afferma Carla Lunardon Presidente nazionale Pulitintolavanderie di Confartigianato- È tempo di porre fine al modello di 'prendere, fare, rompere e buttare via' che è così dannoso per la

nostra salute e la nostra economia. Il fast Fashion -e non solo quello- è da anni all'attenzione di noi manutentori. Ricordo che quasi 20 anni fa, iniziammo una battaglia sulla apposizione **dell'etichetta di manutenzione sui capi** allora davvero rare e, le poche apposte, diverse volte sbagliate. Oggi la situazione è in netto miglioramento in fatto di presenza, ma sulla veridicità c'è ancora molto



da fare. Bene quindi che si voglia proibire l'obsolescenza programmata e soprattutto l'omissione di informazioni sulle caratteristiche di un prodotto introdotte per limitare la sua durabilità

che noi traduciamo in informazioni sulla composizione e sulla manutenzione chiare e leggibili. Confidiamo inoltre che sulla "progettazione" dei capi, il pacchetto sostenibilità annunciato dalla Commissione introduca delle regole che evitino l'indecenza dei capi di abbigliamento con etichette di



manutenzione tutte barrate (casi molto meno rari di quanto si creda) che sono il frutto di abbinamenti di tessuti e materiali incompatibili e che rendono, di fatto, il vestito monouso.

Se saranno disponibili prodotti che durano di più e sono riparabili/manutenibili, i costi per i consumatori saranno più bassi. Su quest'ultimo aspetto molto potrà fare anche il "diritto alla riparazione", su cui Bruxelles dovrebbe legiferare nei prossimi mesi. Al momento la UE lavora su base volontaria e sulla fornitura di informazioni trasparenti ai consumatori, in modo che possano scegliere i prodotti che possono essere riparati, ma l'idea è di andare oltre per assicurare che il diritto alla riparazione sia garantito nella fase di progettazione". •



isala grafica - napoli



Casella[®]
TECHNOLOGY LAUNDRY EQUIPMENT

Per la tua
lavanderia
www.casella.eu

NAPOLI

Via Prof. Filippo Manna, 27 - P.co ICOS
80013 Casalnuovo di-Napoli (NA)
Tel. + 39 081 803 67 38

ROMA

Via Anagnina, 331
00118 - Roma (Rm)
Tel. +39 06 87 57 00 12 - roma@casella.eu

info@casella.eu

segui su



DEF, risorse insufficienti per rispondere alla crisi

Il quadro economico è in peggioramento ed è necessario che la politica economica mantenga un profilo fortemente espansivo per affrontare i pesanti effetti del conflitto in Ucraina. È quanto abbiamo evidenziato nel corso dell'audizione sul DEF davanti alle Commissioni Bilancio di Camera e Senato, sottolineando che cinque miliardi sono "risorse modeste rispetto alla complessità del momento" per ridurre il costo dell'energia e dei carburanti, compensare l'aumento del costo delle opere pubbliche, risarcire le imprese dagli effetti delle sanzioni.

"Come lo scorso anno sostenevamo che il vaccino era il più potente strumento di politica economica, ora affermiamo che la pace in Ucraina rappresenta la chiave per allontanare i rischi di drastico deterioramento della congiuntura e riportare benessere e serenità nell'economia".

La guerra ha fatto emergere le debolezze del nostro sistema energetico e alimentare e le fragilità delle catene lunghe di produzione. Il Paese, tuttavia, oggi dispone di un acceleratore rappresentato dal Pnrr, le cui risorse non solo possono mitigare gli effetti di rallentamento della domanda privata, ma possono

auspicabilmente migliorare il contesto economico nazionale.

Abbiamo espresso preoccupazione sulla lentezza nell'adozione delle riforme che dovrebbero rendere più snella e moderna la pubblica amministrazione e più efficienti i mercati. Fisco, giustizia, concorrenza, appalti sono in attesa di profonde novità. Le infrastrutture necessitano di urgenti interventi di ammodernamento e completamento.

Pensiamo poi occorra concentrare le risorse del Pnrr per aumentare l'autonomia

energetica dell'Italia a partire dal sostegno dell'autoproduzione nelle piccole imprese. Inoltre è necessario prevedere la ristrutturazione e l'allungamento delle scadenze dei debiti contratti dalle imprese con il sistema bancario durante la pandemia. Serve con urgenza riorientare l'export del Made in Italy realizzato al 66% da piccole imprese che devono essere accompagnate su mercati nuovi e meno impattati dalla guerra. Servono ancora risorse perché la ripresa realizzata nel 2021 non vada perduta. •



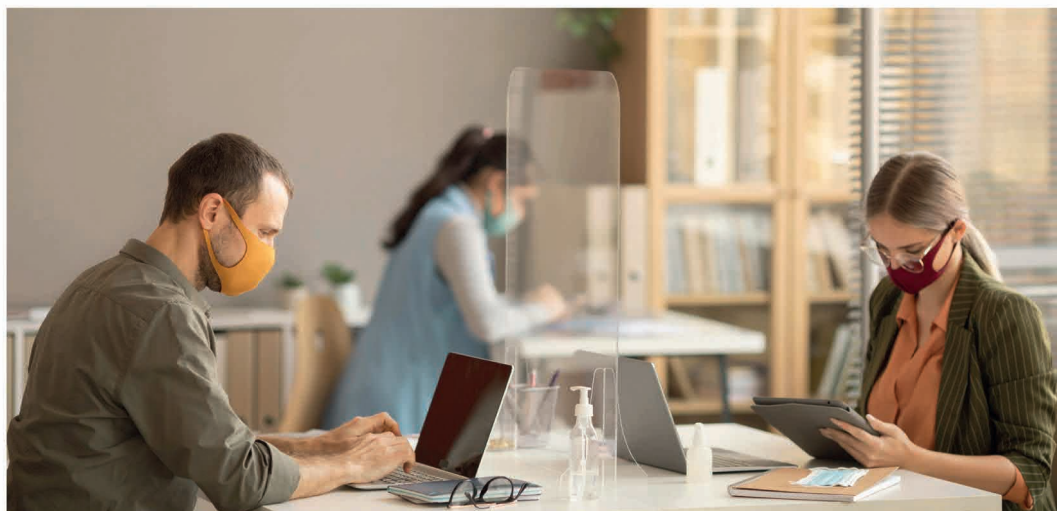
Covid, CNA condivide di mantenere in vigore i protocolli nei luoghi di lavoro

Le Pmi fanno fronte comune in Europa sulle politiche energetiche e chiedono a Ursula Von der Leyen, Charles Michel e ai Governi nazionali di non essere più prigioniere di pur necessarie misure contingenti: urgono scelte strategiche comuni a livello europeo, di medio – lungo periodo".

CNA ha condiviso, nel corso della riunione del 6 aprile 2022 tra Ministero del Lavoro, Ministero della Salute e Parti Sociali, l'opportunità di proseguire con un approccio prudentiale mantenendo



in vigore le misure di prevenzione dal contagio da Covid nei luoghi di lavoro. I protocolli in questi due anni hanno consentito la ripresa e lo svolgimento delle attività economiche in condizioni di sicurezza, e i numeri dimostrano che lo sforzo realizzato dalle imprese ha consentito di limitare fortemente i contagi. Oggi il contesto è profondamente cambiato: le misure emergenziali si vanno via via riducendo, per tornare gradualmente a condizioni di normalità sia



nella vita sociale e sia nello svolgimento delle attività economiche.

In questa fase però tutte le Parti Sociali hanno condiviso l'opportunità di mantenere in vigore le regole generali del "Protocollo condiviso di aggiornamento delle misure per il contrasto e il contenimento della diffusione del virus Sars-Cov-2/Covid19 – negli ambienti di lavoro" sottoscritto il 6 aprile 2021, considerando automaticamente superati

quei contenuti non più rispondenti all'attuale quadro normativo ed emergenziale. Ad esempio vengono meno i divieti alle riunioni ed alle trasferte.

Un aggiornamento più profondo del protocollo ed il conseguente percorso necessario a superare gradualmente le misure emergenziali verrà valutato a fine aprile.

Con l'occasione CNA ha evidenziato la necessità di chiarire, in questa fase, la possibilità di proseguire a svolgere i corsi di

salute e sicurezza sul lavoro in modalità a distanza (FAD) sincrona.

Si tratta di un'esperienza che, spinta dalla fase emergenziale, si è dimostrata efficace ed efficiente ed ha consentito di non interrompere e svolgere in sicurezza la formazione che, in questa materia, rappresenta un tassello fondamentale dell'obiettivo di prevenzione. •

Advanced equipment by GHIDINI



BORA AS



GBS 88 C

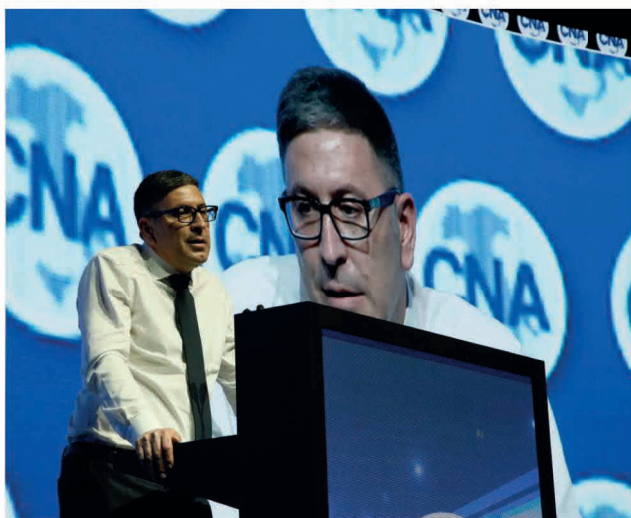


P88 UGP





Costantini a Rds, “Servono nuove risorse per sostegni alle imprese”



sanzioni commerciali e per le quali occorre un sostegno per diversificare i mercati all'esportazione.

Per il presidente della CNA è comunque necessario che l'Italia e l'Europa facciano ogni sforzo utile a fermare il conflitto. Al tempo stesso serve rafforzare le misure a protezione del sistema produttivo per superare la fase emergenziale e accelerare gli interventi più strutturali di medio lungo periodo.

In particolare i rincari dell'energia e dei materiali stanno diventando insostenibili e richiedono risposte efficaci, anche per contrastare fenomeni speculativi. “Sarà necessario prorogare lo sconto sulle accise sui carburanti – afferma Costantini – e il resto delle misure per calmierare le bollette. Occorre ampliare il paniere dei materiali per i quali scatta la revisione dei prezzi negli appalti con la Pubblica amministrazione ed è necessario introdurre anche per artigiani e piccole imprese forme di incentivazione per favorire impianti di autoproduzione da fonti rinnovabili”. •

“Confidiamo che nel Def siano previste consistenti risorse aggiuntive per fronteggiare la fase di emergenza”. È quanto afferma il presidente di CNA, Dario Costantini, in vista del varo del Documento di economia e finanza da parte del Governo.

“Il clima di diffusa preoccupazione a causa della guerra sta impattando in modo significativo sulla fiducia e sulla congiuntura economica che mostra

evidenti segnali di rallentamento e tuttavia il mondo degli artigiani e della piccola impresa sta confermando il prezioso contributo alla crescita. Le attività economiche a maggiore presenza di micro e piccole imprese continuano a mostrare performance positive confermate anche dall'andamento dell'occupazione.

Le maggiori criticità riguardano alcuni segmenti della manifattura che risentono della crisi internazionale e dell'effetto delle

L'estensione della fattura elettronica ai forfetari deve portare un taglio degli oneri amministrativi

Non sempre da un nuovo obbligo emergono maggiori oneri amministrativi. Questo è il caso dell'estensione dell'obbligo della fatturazione elettronica alle imprese e professionisti che rientrano nel regime forfetario che dovrebbe essere inserito nel decreto Pnrr approvato dall'ultimo Consiglio dei ministri. Si tratta di un regime che, con riferimento al periodo d'imposta 2019 (primo anno con riferimento al quale il limite di ricavi per l'accesso è stato portato a 65.000 euro), è stato applicato da circa 1,5 milioni di contribuenti. Numero di contribuenti che dovrebbe essere aumentato nel corso del 2020 e 2021.



DISTRIBUZIONE DELLE IMPRESE INDIVIDUALI E PROFESSIONISTI CHE HANNO GIÀ OPTATO PER IL REGIME FORFETARIO O DI VANTAGGIO O CHE HANNO I REQUISITI PER ACCEDERVI

Analisi dei soggetti con i requisiti di accesso al regime forfetario (imprese individuali ed autonomi)	Numero	%
Soggetti in regime di vantaggio	133.712	5%
Soggetti in regime forfetario	1.439.719	56%
Soggetti con ricavi entro i 65.000 euro, non in regime forfetario	988.809	39%
TOTALE	2.562.240	100%

Elaborazione CNA, DPT politiche fiscali e societarie su dati MEF anno 2019

Il nuovo obbligo di fatturazione elettronica, che dovrebbe partire dal prossimo 1° luglio 2022 per i soggetti in regime forfetario con volume di ricavi superiore a 25.000 euro, in realtà, se visto in uno schema più ampio a riforma fiscale attuata, potrebbe e dovrebbe portare ad una riduzione di oneri amministrativi per le imprese e professionisti ora in regime forfetario.

L'obbligo della fatturazione elettronica, infatti, dovrebbe essere accompagnato dalla possibilità di inviare ai contribuenti modelli di precompilati per il versamento delle imposte da parte dell'Agenzia delle Entrate e l'esonero dalla compilazione del quadro LM della dichiarazione annuale delle imposte sui redditi che, nelle ipotesi in cui rappresenta l'unico quadro da compilare perché nell'anno non ci sono altri redditi da dichiarare, potrebbe condurre anche all'esonero dalla presentazione della dichiarazione annuale. Pertanto, se così fosse, i maggiori oneri amministrativi derivanti dall'obbligo della fatturazione elettronica sarebbero compensati dalla riduzione di altri oneri amministrativi, portando, in alcune ipotesi, anche a benefici netti. Da questo punto di vista, non ha senso che il nuovo obbligo entri in vigore a decorrere dal 1° luglio 2022, perché non consentirebbe di far combaciare l'incremento degli oneri

amministrativi con le possibili riduzioni derivanti dall'invio di dichiarazioni e versamenti precompilati per due motivi: l'annualità non sarebbe completa e l'Agenzia delle entrate avrebbe il monitoraggio del solo secondo semestre; l'agenzia delle entrate non sarebbe comunque pronta con la predisposizione e compilazione dei modelli precompilati.



Al pari, da questo punto di vista, non ha senso prevedere una soglia di esonero dall'obbligo per soggetti con volume di ricavi inferiore a 25.000 euro, perché escluderebbe da questa possibilità le imprese più piccole che subiscono più di altre il peso degli adempimenti fiscali sui ricavi.

In sostanza si è dell'avviso che l'obbligo della fatturazione elettronica per tutti, dovrebbe partire dall'inizio dell'anno nel

quale verrà data attuazione alla legge delega per la riforma fiscale che porterà la riduzione degli oneri amministrativi per gli stessi soggetti.

Inoltre l'estensione dell'obbligo della fatturazione elettronica a tutte le imprese e professionisti dovrebbe essere controbilanciato dall'eliminazione di molti altri oneri amministrativi legati al contrasto dell'evasione che non hanno più senso come l'obbligo del regime Iva del "reverse charge" applicato con riferimento alle prestazioni effettuate dalle imprese edili; il regime Iva dello "split payment" riferito alle prestazioni delle imprese effettuate nei confronti delle pubbliche amministrazioni e alle società pubbliche; l'obbligo dell'invio delle liquidazioni periodiche Iva; il limite dei crediti Iva oltre il quale è obbligatorio apporre sulla dichiarazione il visto di conformità.

Il peso degli oneri amministrativi sostenuti dalle imprese legati al contrasto dell'evasione fiscale ha un peso determinante sull'economia delle imprese, pertanto non ci si può più permettere di imporre nuovi obblighi senza utilizzare le informazioni ottenute in tempo reale grazie alla fatturazione elettronica estesa a tutti i soggetti ed alla trasmissione elettronica dei corrispettivi, senza eliminare una serie di vincoli e limitazioni divenuti ormai inutili. •



ASSOFORNITORI

Elenco Associati Members to the Association

MACCHINARI Aziende produttrici e filiali di produttori esteri MACHINERY Manufacturing companies and subsidiaries of foreign manufacturers

ALGITECH S.r.l.

Via dell'Industria 1
64014 MARTINSICURO TE

ALLIANCE LAUNDRY ITALY S.r.l.

Via Triumplina 72
25123 BRESCIA BS

ELECTROLUX PROFESSIONAL S.p.A.

Viale Treviso, 15
33170 PORDENONE PN

FIRBIMATIC S.p.A.

Via Turati, 16
40010 SALA BOLOGNESE BO

GIRBAU ITALIA S.r.l.

Via delle Industrie, 29 e
30020 MARCON VE

GRANDIMPIANTI I.L.E. Ali Group S.r.l.

Via Masiere, 211 c
32037 SOSPIROLO BL

IMESA S.p.A.

Via degli Olmi, 22 - II° Z.I.
31040 CESSALTO TV

INDEMAC S.r.l.

Zona Ind.le Campolungo
63100 ASCOLI PICENO AP

ITALCLEAN S.r.l.

Via Ossola, 7
40016 SAN GIORGIO DI PIANO BO

JENSEN ITALIA S.r.l.

Strada Provinciale Novedratese, 46
22060 NOVEDRATE CO

KANNEGIESSER ITALIA S.r.l.

Via del Lavoro, 14
20073 OPERA MI

MAESTRELLI S.r.l.

Via Stalingrado, 2
40016 SAN GIORGIO DI PIANO BO

METALPROGETTI S.p.A.

Via A. Morettini, 53
06128 PERUGIA PG

MONTANARI S.r.l. ENGINEERING CONSTRUCTION

Via Emilia Ovest, 1123
41100 MODENA MO

MS GROUP S.r.l.

a Socio Unico
Corso Venezia 3
20121 MILANO MI

PIZZARDI S.r.l.

Via Nino Bixio, 3/5
20821 MEDA MB

REALSTAR S.r.l.

Via Verde, 7D
40012 CALDERARA DI RENO BO

RENZACCI S.p.A.

Via Morandi, 13
06012 CITTÀ DI CASTELLO PG

SKEMA S.r.l.

Via Bosco, 32
42019 SCANDIANO RE

THERMINDUS S.r.l.

Via Gino Capponi, 26
50121 FIRENZE FI

UNION S.p.A.

Via Labriola, 4 d
40010 SALA BOLOGNESE BO

ZUCCHETTI

CENTRO SISTEMI S.p.A.
Via Lungarno 305/A
52028 TERRANUOVA BRACCIOLINI AR

Distributori Distributors

SETEL S.r.l.

Via delle Industrie
26010 CASALETTO CEREDANO CR

MACCHINARI PER LO STIRO Aziende produttrici e filiali di produttori esteri IRONING EQUIPMENT Manufacturing companies and subsidiaries of foreign manufacturers

BARBANTI S.r.l.

Via di Mezzo, 78 San Giacomo Roncole
41037 MIRANDOLA MO

BATTISTELLA BG S.r.l.

Via Bessica 219
36028 ROSSANO VENETO VI

DUE EFTE S.p.A.

Via John Lennon, 10 - Loc. Cadriano
40057 GRANAROLO DELL'EMILIA BO

FIMAS S.r.l.

Corso Genova, 252
27029 VIGEVANO PV

GHIDINI BENVENUTO S.r.l.

Via Leone Tolstoj, 24
20098 SAN GIULIANO MILANESE MI

MACPI S.p.A. Pressing Division

Via Piantada, 9/d
25036 PALAZZOLO SULL'OGLIO BS

PONY S.p.A.

Via Giuseppe Di Vittorio, 8
20065 INZAGO MI

ROTONDI GROUP S.r.l.

Via Fratelli Rosselli 14/16
20019 SETTIMO MILANESE MI

SIL FIM S.r.l. by SILC

Via Campania 19
60035 JESI AN

TREVIL S.r.l.

Via Nicolò Copernico, 1
20060 POZZO D'ADDA MI

DETERGENTI, SOLVENTI, MATERIE AUSILIARIE, ECC. Aziende produttrici e filiali di produttori esteri DETERGENTS, SOLVENTS, AUXILIARIES, ETC. Manufacturing companies and subsidiaries of foreign manufacturers

CHRISTEYNS ITALIA S.r.l.

Via Aldo Moro 30
20042 PESSANO CON BORNAGO MI

CLEAN PRO S.r.l.

Via IV Novembre 27
62038 SERRAVALLE DI CHIANTI MC

CLINERS S.r.l.

Via Brusaporto, 35
24068 SERIATE BG

DIM S.r.l.

Detergenti Ind. Milano
Via Guglielmo Marconi, 15
20812 LIMBIATE MB

ECOLAB S.r.l.

Via Trento 26
20871 VIMERCATE MB

MONTEGA S.r.l.

Via Larga - Z.I. Santa Monica
47843 MISANO ADRIATICO RN

SURFCHIMICA S.r.l.
Via Milano, 6/6
20068 PESCHIERA BORROMEO MI

MANUFATTI TESSILI
Aziende produttrici e filiali
di produttori esteri
TEXTILE PRODUCTS
Manufacturing companies
and subsidiaries of foreign
manufacturers

CIMMINO
FORNITURE TESSILI S.r.l.
CIS Nola - Isola 2, n. 260
80035 NOLA NA

CORITEX S.n.c.
Via Cà Volpari, 25
24024 GANDINO BG

EMMEBIESSE S.p.A.
Piazza Industria, 7/8
15033 CASALE MONFERRATO AL

GASTALDI & C. S.p.A.
Industria Tessile
Via Roma, 10
22046 MERONE CO

MASA S.p.A.
Industrie Tessili
Via Mestre 37 - Loc. Bolladello
21050 CAIRATE VA

PAROTEX S.r.l.
Via Massari Marzoli, 17
21052 BUSTO ARSIZIO VA

RICATEX S.r.l.
Via Caprio Maddaloni 136
81100 CASERTA CE

TELERIE GLORIA S.r.l.
Viale Carlo Maria Maggi, 25 Loc. Peregallo
20855 LESMO MB

TESSILTORRE S.r.l.
Via Giuseppe Verdi, 34
20020 DAIRAGO MI

TESSITURA PEREGO S.r.l.
Via Milano, 23/A
24034 CISANO BERGAMASCO BG

ACCESSORI
Aziende produttrici e filiali
di produttori esteri
ACCESSORIES
Manufacturing companies
and subsidiaries of foreign
manufacturers

A 13 S.r.l.
Strada Provinciale Francesca 4/F
24040 PONTIROLO BG

NUOVA FOLATI S.p.A.
Via dell'Archeologia, 2 - Z.I. Prato Corte
00065 FIANO ROMANO RM

SCAL S.r.l
Viale Rimembranze, 93
20099 SESTO SAN GIOVANNI MI

assoifornitori.com



DETERGO Pubblicazione ufficiale di ASSOFORNITORI -
Associazione Fornitori Aziende Manutenzione dei Tessili

Direttore responsabile
Marzio Nava

Comitato di redazione
Livio Bassan, Matteo Cividini, Giuseppe Conti, Paolo Fumagalli,
Laura Lepri, Roberto Littamè, Felice Mapelli, Claudio Montanari,
Gabriella Platè, Gabrio Renzacci, Alessandro Rolli,
Cristina Salvati, Marco Sancassani e Giancarlo Vezzoli

Hanno collaborato a questo numero
Daniele Battistella, Michele Battistella, Vittorio Cianci,
Roberto Diaferia, Laura Lepri, Carla Lunardon, Gabriella Platè,
Beatrice Zanaboni

Segreteria di redazione
Franca Cesarini, Raffaella Canavesi, Olgața Gîrjoabă

Editore, direzione, redazione, amministrazione, pubblicità
EXPO DETERGO S.r.l.
Società Unipersonale • Società soggetta a direzione
e coordinamento di ASSOCIAZIONE FORNITORI AZIENDE
MANUTENZIONE DEI TESSILI
Via Aldo Moro 45 - 20060 Gessate (Mi) - Tel +39 02 39314120
e-mail: detergo@expodetergo.com • www.detergo.eu
c.f. e p. IVA 07158770151

Progetto grafico e impaginazione
Elena Ghezzi - Bollate (Mi)

Stampa
L'Artegrafica - Casale sul Sile (Tv)

LEGGE PRIVACY - TUTELA DEI DATI PERSONALI INFORMATIVA AI LETTORI

Rendiamo noto agli abbonati e ai lettori di DETERGO che i dati vengono trattati e utilizzati nel rispetto delle norme stabilite dal D.Lgs. 196/2003 e del GDPR Reg. UE 679/2016 sulla tutela del trattamento dati a mezzo strumenti cartacei ed elettronici da Expo Detergo Srl con sede a Gessate (Mi) Via Aldo Moro 45. In particolare questi dati inseriti nella banca dati e trattati con modalità automatizzate (consistenti essenzialmente in nome, indirizzo e-mail) vengono utilizzati per la spedizione della rivista e di materiale a stampa connesso con l'attività della società. Ciascun lettore può richiedere in qualsiasi momento, a mezzo posta o e-mail, di sapere quali sono i suoi dati in archivio, richiederne modifica, la rettifica o cancellazione. I dati non sono ceduti o diffusi a terzi né utilizzati per scopi diversi da quelli sopra citati. Potete trovare la natura, le modalità di trattamento, le finalità e la diffusione dei dati trattati, nonché i diritti che potete esercitare e i riferimenti del titolare del trattamento (Expo Detergo Srl) sul nostro sito all'indirizzo <http://www.detergo.eu/privacy-contatti/>

Pubblicazione mensile (luglio/agosto numero unico).
Tiratura mensile 5.500 copie Italia ed Estero.
Agli inserzionisti e agli autori di articoli redazionali riportanti riferimenti a qualsivoglia certificazione, la redazione si riserva il diritto di richiederne copia.
La riproduzione degli articoli pubblicati non è consentita salvo autorizzazione scritta. I manoscritti non si restituiscono. L'editore non si assume responsabilità per errori contenuti negli articoli o nelle riproduzioni. Le opinioni espresse negli articoli impegnano solo i rispettivi Autori. Ad ogni effetto il Foro competente è quello di Milano. La pubblicità non supera il 50% del numero delle pagine di ciascun fascicolo della Rivista. Distribuzione: Poste Italiane s.p.a. Autorizzazione Tribunale di Milano - Registro Nazionale Stampa n° 2893 del 25.11.1952
Iscritta al Registro Operatori di Comunicazione ROC N. 25967/2015. DETERGO® è un marchio registrato.

Abbonamenti/Subscription
Italia: 11 numeri € 32,00 (anziché € 42,00) - 22 numeri € 54,00 (anziché € 84,00).
Non si effettuano spedizioni in contrassegno.
DIGITALE - Inviata in forma gratuita.
Europe: € 80 11 numbers - Non-EU countries € 120 11 numbers
ON LINE - A free electronic copy will be sent monthly.
Inviare e-mail con richiesta a / Send e-mail to: detergo@expodetergo.com
I versamenti intestati a Expo Detergo S.r.l. - Via Aldo Moro 45 - 20060 Gessate (Mi), possono essere effettuati a mezzo bonifico.
Intesa Sanpaolo Filiale di Gessate - Via Aldo Moro, 49
IT90T030693314010000002133 Bic: BCITITMM
Gli abbonamenti possono decorrere da qualsiasi numero.

DETERGE

RIVISTA DI LAVANDERIA INDUSTRIALE E PULITURA A SECCO THE INDUSTRIAL LAUNDRY AND DRY-CLEANING MAGAZINE

INDICE
DEGLI
INSERZIONISTI
ADVERTISERS'
DIRECTORY

4° di copertina - 66

1° di copertina - 8

19

A13

55

CASELLA

2

CHRISTEYNS

23

CHT

37

CORITEX

3

EXPODETERGO INTERNATIONAL

67

ECOLAB

51

G.L.

57

GHIDINI

38

KANNEGIESSER

43

MONTANARI

27

PONY

DETERGO

ABBONATI
ALL'INFORMAZIONE
DI QUALITÀ

SUBSCRIBE
TO QUALITY
INFORMATION



DETERGO è lo strumento informativo indispensabile per chi opera nel settore Manutenzione del Tessile e Affini: offre, mese dopo mese, tutte le novità che possono migliorare il lavoro e la sua redditività, leggi e normative, comportamento di tessuti e capi confezionati, aggiornamenti operativi, notizie su capi difettosi, problemi del settore e di vita associativa

DETERGO is an essential tool that provides information to Textile Care sector operators: month after month, the magazine presents news and facts that can help improve work and profitability, it talks about laws and regulations, it analyses fabrics and presents study cases on defected garments, it gives operational updates and tackles topics relative to the sector's and associations' realities

RIVISTA ON LINE GRATIS

Per ricevere DETERGO in forma gratuita inviare e-mail a:
detergo@expodetergo.com

RIVISTA CARTACEA

Per chi si abbona, prezzi super scontati:
Abbonamento Italia per 11 numeri €32,00 anziché €42,00
Abbonamento Italia per 22 numeri €54,00 anziché €84,00
Abbonamento Paesi europei per 11 numeri €80,00
Abbonamento Paesi extra-EU per 11 numeri €120,00

ONLINE MAGAZINE FREE OF CHARGE

To receive a free copy of DETERGO, please send an-email to:
detergo@expodetergo.com

HARD COPIES

Subscribers will benefit from special prices:
One-year subscription/Italy (11 issues): €32.00 instead of €42.00
Two-year subscription/Italy (22 issues): €54.00 instead of €84.00
One-year subscription/Europe (11 issues): €80.00
One-year subscription/Non-EU countries (11 issues): €120.00

MODALITÀ DI PAGAMENTO/ METHOD OF PAYMENT:

Intesa Sanpaolo IBAN: IT90T0306933140100000002133 - Expo Detergo Srl - Via Aldo Moro 45 - 20060 Gessate (MI)

MultiCare

PRO

Sustainable & Powerful
M U L T I C A R E
Hospitality Solution

BED LINEN

TOWELLING

RESTAURANT LINEN

HOSPITALITY UNIFORMS

WELLNESS & SPA TEXTILES

A MORE SUSTAINABLE LEVEL OF CLEAN

High sustainability of MultiCare Emulsion: EU Ecolabel DE/039/021 on detergent only

P-free detergent formulation for a better environmental impact

Excellent whiteness maintenance, wash after wash due to innovative whitening molecules

Outstanding stain removal across a broad range of hospitality soils

Effective D+ disinfection, through validated process at 60°C with the combination of

MultiCare Emulsion and Ozonit Performance*

*Use biocide safely. Read the product instructions and label before use. Check availability of local product registration.

MultiCare Emulsion only



EU Ecolabel:DE/039/021

www.ecolab.com

Ecolab S.r.l. - Via Trento, 26 - 20871 Vimercate - Tel. 03960501

ECOLAB[®]
Everywhere It Matters.[™]

L'Altra Cover

**Born
to be
Laundry**

www.agacomgroup.com

COM
INDUSTRIAL LAUNDRY MACHINERY


L'Altra Cover THE OTHER

**AGA COM,
BORN TO BE LAUNDRY**

**AGA COM,
BORN TO BE LAUNDRY**



Da oltre 60 anni la nostra famiglia produce prodotti industriali per la lavanderia, realizzando macchinari di alto livello tecnologico e di affidabilità. Siamo nati per la lavanderia e ci impegniamo per fornire ad ogni cliente i migliori prodotti possibili.

**FOR A CLEANER WORLD – SOSTENIBILITÀ & COSCIENZA –
IL FUTURO PARTE CON VOI**

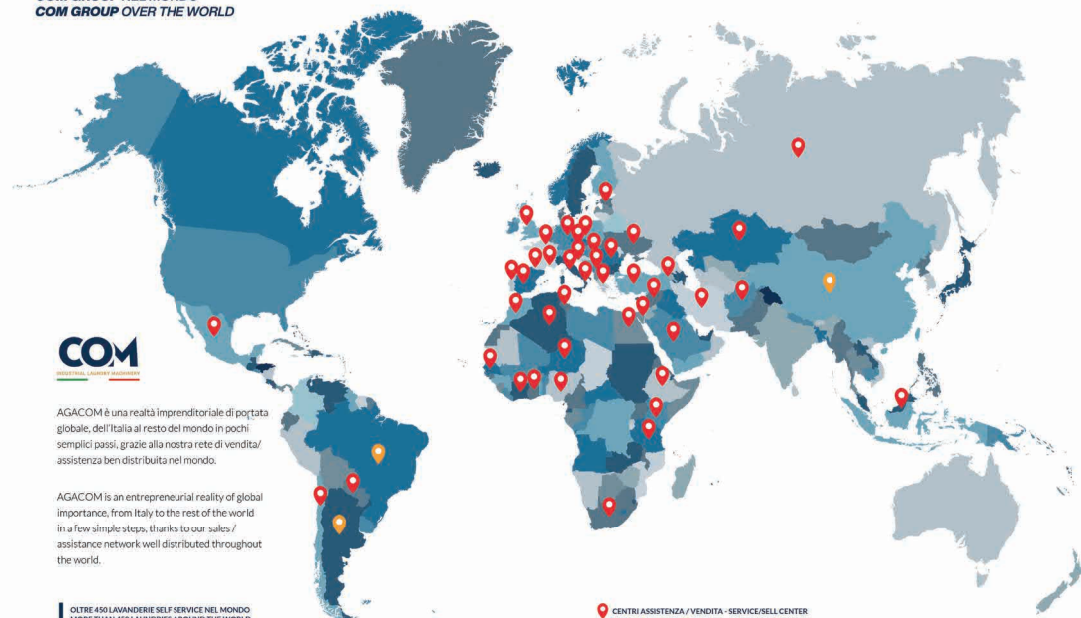
Ogni giorno leggiamo notizie spiacevoli sull'ambiente e l'inquinamento. Infatti in un mondo dove l'attenzione e il rispetto della natura non è più un lusso, ma è diventato uno standard necessario, siamo lieti di definirci

For over 60 years, our family has been manufacturing industrial products for the laundry industry, producing machines of a high technological level and reliability. We were born for the laundry and we are committed to provide the best possible products on the market to every customer.

**FOR A CLEANER WORLD – SUSTAINABILITY & CONSCIOUSNESS –
THE FUTURE STARTS WITH YOU**

Every day we are reading unpleasant news about the environment and pollution. In a world where caring and respecting the nature is no longer a luxury, but that became a necessary standard, we are pleased

COM GROUP NEL MONDO
COM GROUP OVER THE WORLD



COM

AGACOM è una realtà imprenditoriale di portata globale, dall'Italia al resto del mondo in pochi semplici passi, grazie alla nostra rete di vendita/assistenza ben distribuita nel mondo.

AGACOM is an entrepreneurial reality of global importance, from Italy to the rest of the world in a few simple steps, thanks to our sales/assistance network well distributed throughout the world.

OLTRE 450 LAVANDERIE SELF-SERVICE NEL MONDO
MORE THAN 450 LAUNDRIES AROUND THE WORLD

OLTRE 45 PUNTI VENDITA/ASSISTENZA DIRETTI NEL MONDO
MORE THAN 45 SERVICE AND SELL CENTER AROUND THE WORLD

CENTRI ASSISTENZA/VENDITA-SERVICE/SELL CENTER
OPENING SOON

pionieri dell'abbattimento dei consumi e in particolare di quelli energetici. Le nostre macchine pensano anche all'ambiente. Ad ogni esigenza di gestione e mantenimento del calore corrisponde una gestione specifica del sistema di riscaldamento e ventilazione, con software sempre più attenti e sofisticati per la gestione intelligente dei consumi energetici.

Quando progettiamo le nostre macchine lo facciamo ricordandoci dell'ambiente, per questo motivo abbiamo iniziato ad adottare soluzioni alternative e di nuova generazione studiate appositamente per ridurre le emissioni di CO₂ derivanti dal consumo di energia elettrica perché pensiamo che abbia un grande valore per tutti. Dimostrazione ne è la ormai famosa gamma ECO-BOOST disponibile sia per lavatrici che per essiccatori che mantenendo invariate le prestazioni e abbattendo i consumi del 20/30%.

UN BREVETTO PER IL FUTURO DELL'ASCIUGATURA

Oltre all'ormai famoso pack ECO-BOOST sono innumerevoli i pacchetti "salva energia" disponibili presso AGA COM, come il pack HR a recupero di calore disponibile per essiccatori, o WRS per il recupero fino al 40% dell'utilizzo di acqua di lavaggio. Ma non finisce qui, non ci

to call ourselves pioneers in reducing the consumption, moreover the energy consumption.

Our machines are manufactured also thinking about the environment. To every need for the heat management and maintenance, it corresponds a specific management of the heating and of the ventilation system, with increasingly careful and sophisticated software for the intelligent management of the energy consumption.

We are designing our machines thinking about the environment, so we started to adopt alternative and new generation solutions specifically studied to reduce the CO₂ emissions resulted from the electricity consumption, as we are thinking that it has a great value for everyone. The now-famous ECO-BOOST range is the proof, and it is available for both washing machines and dryers, maintaining the same performance while reducing the consumption by 20-30%.

A PATENT FOR THE FUTURE OF DRYING

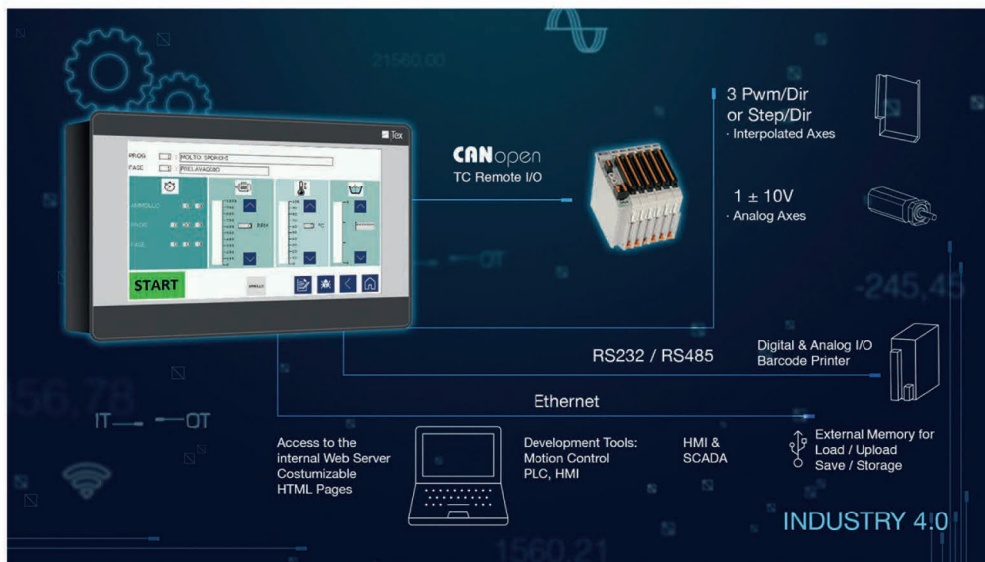
In addition to the now-famous ECO-BOOST pack, there are countless "energy saving" packages that AGA COM has available, such as the HR heat recovery package available for the dryers, or WRS for recovering up to 40% of the water used in the washing process. But that's not all, we don't call ourselves energy saving pioneers for nothing. In fact, we are designing and patenting an innovative totally GREEN drying system, a totally new technology that we are planning to introduce in 2023.

WASH LAB – THE REMOTE-CONTROL SECURITY & THE CONSUMPTION OPTIMISATION

4.0 READY is a standard feature on all AGA COM washing machines. Thanks to the revolutionary U WASH PLUS PLC, the 4.0 technology and the remote-control assistance is no longer an expensive option, but it is now available to everyone.

Furthermore, adding the specific "WashLab" software, it completes a package with many advantages. On the one hand, the interconnection between the computer and the machine allows to be tracked all the cycle consumption, optimising the effectiveness of the washing process and reducing the water and detergent consumption. On the other hand, thanks again to the interconnection, the requirements





U Wash Plus

definiamo pionieri del risparmio energetico per nulla. Infatti stiamo progettando e brevettando un innovativo sistema di asciugatura totalmente GREEN, una tecnologia totalmente nuova che contiamo di presentare nel 2023.

WASH LAB – LA SICUREZZA DEL CONTROLLO DA REMOTO & L'OTTIMIZZAZIONE DEI CONSUMI

4.0 READY di serie su tutte le lavatrici AGA COM, grazie al rivoluzionario plc U WASH PLUS la tecnologia 4.0 e il controllo da remoto con teleassistenza non è più un optional costoso per pochi, ma diventa alla portata di tutti.

Inoltre aggiungendo lo specifico software "WashLab" si completa un pacchetto con molteplici vantaggi. Da una parte, infatti si permette l'interconnessione tra computer e macchina, grazie alla quale vengono tracciati tutti i consumi del ciclo, ottimizzando l'efficacia del lavaggio e diminuendo i consumi di acqua e detersivo. Dall'altra, sempre grazie all'interconnessione, si soddisfano pienamente i requisiti per l'ottenimento del credito d'imposta derivante dalla legge per la Transizione 4.0 sugli investimenti in beni strumentali.

Eco-logic – LA VERA LAVANDERIA SELF-SERVICE ECOLOGICA

Dall'unione delle due parole "ecologia" e "logica" nasce un nuovo brand ECO-LOGIC® registrato e dedicato allo sviluppo di lavanderie self-service ecologiche. Nasce infatti per sottolineare e mettere in risalto l'ecologia delle macchine installate nella lavanderia. Lavatrici ed essiccatori di standard con pack ECO-BOOST e software WashLab per tracciamento ed ottimizzazione dei consumi. Grazie all'unione di queste tecnologie il gestore potrà risparmiare sui costi in bolletta fino al 30% oltreché vantarsi di avere un'attività imprenditoriale che rispetta e protegge l'ambiente. •

PRENOTA LA TUA VISITA

Saremo lieti di mostrare tutte le nostre novità alla Fiera EXPOdetergo International 2022 che si terrà il 21-24 Ottobre a FieraMilano Rho.

Prenota la visita e rimani aggiornato al mondo AGA COM

Programmatore 4.0



for obtaining the tax credit deriving from the 4.0 Transition law on investments in capital goods, are fully met.

Eco-logic – THE REAL ECOLOGICAL SELF-SERVICE LAUNDRY

From the combination of the two words "ecology" and "logic", a new brand is born: ECO-LOGIC® dedicated to the ecological self-service laundries development. It was created to emphasise and highlight the ecology of the machines installed in the laundry. There are standard washing machines and dryers equipped with ECO-BOOST and WashLab software, for tracking and optimising the consumption. Thanks to the combination of these technologies, the laundry operator can save up to 30% on the utility bills costs, as well as boasting a business that respects and protects the environment. •

BOOK YOUR VISIT

We are looking forward to showing all our new products at the EXPOdetergo International 2022 trade fair, that will be held on 21-24 October at Fiera Milano Rho.

Book your visit and stay updated with the world of AGA COM

AGA C.O.M. Srl
Via Catagnina 10/A
54100 Massa (Italy)
+39 0585830830
sales@agacomgroup.com www.agacomgroup.com